叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第一卷(a Thorny Path — Volume 01) 000001

2. 荆棘之路——第一卷(a Thorny Path — Volume 01) 000002

3. 荆棘之路——第一卷(a Thorny Path — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第一卷(A Thorny Path — Volume 01)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [griːn] [skriːn] ['sloʊli] [roʊz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['stuːdioʊ]
The green screen slowly rose , covering the lower portion of the broad studio
这 绿色的 屏幕 缓慢地 玫瑰 , 覆盖 这 降低 部分 的 这 广阔 工作室
['wɪndoʊ] [wer] ['herən] ,
window where Heron ,
窗户 在哪里 苍鹭 ,

绿幕缓缓升起，遮住了宽大演播室窗户的下半部分，赫伦就在那里。

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] , [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
the gem - cutter , was at work .
这 宝石 - 刀具 , 曾是 在 工作 .

宝石切割师正在工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'lɪsə] , [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪð; wɪθ]

It	was	Melissa	,	the	artist's	daughter	,	who	had	pulled	it	up	,	with
它	曾是	梅丽莎	,	这	艺术家的	女儿	,	WHO	有	拉	它	向上	,	和

[bendɪd] [niːz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

bended	knees	and	outstretched	arms	,
弯曲	膝盖	和	伸展	武器	,

是艺术家的女儿梅丽莎把它拉了起来，她屈着膝，伸开双臂。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

气喘吁吁。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .

"	That	is	enough	!	"	cried	her	father's	impatient	voice	.
"	那	是	足够的	!	"	哭	她	父亲的	不耐烦	嗓音	.

“够了！”她父亲不耐烦地喊道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]

He	glanced	up	at	the	flood	of	light	which	the	blinding	sun	of	Alexandria
他	瞥了一眼	向上	在	这	洪水	的	光	哪个	这	失明	太阳	的	亚历山大

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

was	pouring	into	the	room	,
曾是	浇注	进入	这	房间	,

他抬头望去，只见亚历山大耀眼的阳光倾泻而入，照亮了整个房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ;

as	it	did	every	autumn	afternoon	;
作为	它	做过	每一个	秋天	下午	;

就像每个秋日的午后一样；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['teɪbl] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['bɪzi]

but	as	soon	as	the	shadow	fell	on	his	work	-	table	the	old	man's	busy
但	作为	很快	作为	这	阴影	跌倒	在	他的	工作	-	桌子	这	老的	男人的	忙碌的

['fɪŋgərz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] ,

fingers	were	at	work	again	,
手指	是	在	工作	再次	,

但当阴影刚落在他的工作台上时，老人的手指又开始忙碌起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːdid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	heeded	his	daughter	no	more	.
和	他	听从了	他的	女儿	不	更多的	.

他再也不理会女儿了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [mə'lɪsə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪdɪŋ] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz]

An	hour	later	Melissa	again	,	and	without	any	bidding	,	pulled	up	the	screen	as
一个	小时	之后	梅丽莎	再次	,	和	没有	任何	投标	,	拉	向上	这	屏幕	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

一小时后，梅丽莎再次主动拉起了屏幕，就像之前那样，没有任何人要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]

but	it	was	so	much	too	heavy	for	her	that	the	effort	brought	the	blood
但	它	曾是	所以	很多	也	重的	为了	她	那	这	努力	带来	这	血

['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːm] ,

into	her	calm	,
进入	她	冷静的	,

但这对于她来说太过沉重，以至于努力反而让她平静了下来。

[fer] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [diːp] , [rʌf] " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] " [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
fair face , as the deep , rough " That is enough " was again heard from the
公平的 脸 , 作为 这 深的 , 粗糙的 " 那 是 足够的 " 曾是 再次 听到 从 这
[wɜːrk] - ['teɪbl] .
work - table .
工作 - 桌子 .

一张笑脸传来，工作台上再次传来一声低沉沙哑的"够了"。

[ðen] ['saɪləns] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] .
Then silence reigned once more .
然后 沉默 统治 一次 更多的 .

然后，一切再次陷入沉寂。

['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [loʊ] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
Only the artist's low whistling as he worked ,
仅有的 这 艺术家的 低的 吹口哨 作为 他 工作 ,

只有艺术家工作时低低的口哨声。

[ɔːr][ðə; ði] ['pætər] [ænd; ənd][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
or the patter and pipe of the birds in their cages by the window ,
或者 这 语调 和 管道 的 这 鸟类 在 他们的 笼子 经过 这 窗户 ,

或者窗边鸟笼里鸟儿的轻快鸣叫，

[broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
broke the stillness of the spacious room ,
打破 这 寂静 的 这 宽敞 房间 ,

宽敞房间里的寂静被打破了。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][step][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm]
till the voice and step of a man were presently heard in the anteroom
直到 这 嗓音 和 步 的 一个 男人 是 目前 听到 在 这 接待室
.
:
.

这时，前厅里传来男人的声音和脚步声。

['herən] [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['greɪvər][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hɜːr; hər][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Heron laid by his graver and Melissa her gold embroidery ,
苍鹭 铺设 经过 他的 刻刀 和 梅丽莎 她 金子 刺绣 ,

赫伦将他的雕刻师放在旁边，梅丽莎则将她的金绣放在旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər]
and the eyes of father and daughter met for the first time for
和 这 眼睛 的 父亲 和 女儿 遇见 为了 这 第一的 时间 为了
[sʌm; səm]['aʊərz] .
some hours .
一些 小时 .

几个小时以来，父女俩的目光第一次交汇在一起。

[ðə; ði]['veri][bɜːrdz] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɑːrlɪŋ] ,
The very birds seemed excited , and a starling ,
这 非常 鸟类 似乎 兴奋的 , 和 一个 椋鸟 ,

就连鸟儿们似乎都很兴奋，还有一只椋鸟，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sæt] [məʊpɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][sʌn] [aʊt] , [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , "
which had sat moping since the screen had shut the sun out , now cried out , "
哪个 有 卫星 忧郁 自从 这 屏幕 有 关闭 这 太阳 出去 , 现在 哭 出去 , "
[oʊ'lɪmpiːəs] !
Olympias !
奥林匹亚斯 !

自从屏幕遮蔽了阳光后，它就一直闷闷不乐地待在那里，现在它喊道："奥林匹亚斯！"

" [mə'lɪsə] [roʊz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" **Melissa** **rose** **,** **and** **after** **a** **swift** **glance** **round** **the** **room** **she** **went** **to** **the** **door**
" 梅丽莎 玫瑰 , 和 后 一个 迅速 瞥一眼 圆形的 这 房间 她 去 到 这 门
,
,
,

梅丽莎站起身，迅速环顾了一下房间，然后走向门口。

[kʌm] [huː] [maɪt] .
come **who** **might** **.**
来 WHO 可能 .

谁都可能来。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
Ay **,** **even** **if** **the** **brother** **she** **was** **expecting** **should** **bring** **a** **companion** **,**
哎 , 甚至 如果 这 兄弟 她 曾是 期待 应该 带来 一个 伴侣 ,

唉，就算她期待的弟弟带了个伴儿，

[ɔːr][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] [huː] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] ,
or **a** **patron** **of** **art** **who** **desired** **her** **father's** **work** **,**
或者 一个 赞助人 的 艺术 WHO 想要的 她 父亲的 工作 ,

或者是一位艺术赞助人，她想要得到她父亲的作品。

[ðə; ði] [ruːm] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ;
the **room** **need** **not** **fear** **a** **critical** **eye** **;**
这 房间 需要 不是 害怕 一个 批判的 眼睛 ;

房间无需惧怕挑剔的目光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːltləs] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and **she** **was** **so** **well** **assured** **of** **the** **faultless** **neatness** **of** **her** **own**
和 她 曾是 所以 出色地 保证 的 这 完美无瑕 整洁 的 她 自己的
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

她对自己身上无可挑剔的整洁程度非常有信心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [pæst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊn] [her] ,
that **she** **only** **passed** **a** **hand** **over** **her** **brown** **hair** **,**
那 她 仅有的 通过了 一个 手 超过 她 棕色的 头发 ,

她只是用手拂了拂棕色的头发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaːlənteri] ['muːvmənt] [pʊld] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [roʊb] [mɔːr] ['taɪtli]
and **with** **an** **involuntary** **movement** **pulled** **her** **simple** **white** **robe** **more** **tightly**
和 和 一个 非自愿 移动 拉 她 简单的 白色的 长袍 更多的 紧紧
[θruː] [hɜːr; hər]['gɜːrdl] .
through **her** **girdle** **.**
通过 她 腰带 .

她不由自主地拉紧了腰带，让简单的白色长袍更加贴身。

['hɛrənz] ['stuːdioʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'taɪər] ,
Heron's **studio** **was** **as** **clean** **and** **as** **simple** **as** **his** **daughter's** **attire** **,**
苍鹭的 工作室 曾是 作为 干净的 和 作为 简单的 作为 他的 女儿的 服装 ,

赫伦的工作室和他女儿的穿着一样干净简洁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ,
though **it** **seemed** **larger** **than** **enough** **for** **the** **purpose** **it** **served** **,**
尽管 它 似乎 更大的 比 足够的 为了 这 目的 它 服务 ,

虽然它看起来比它所要用的用途要大得多，

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
for **only** **a** **very** **small** **part** **of** **it** **was** **occupied** **by** **the** **artist** **,**
为了 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 它 曾是 占领 经过 这 艺术家 ,

因为只有很小一部分被艺术家占据了。

[huː] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['eksaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər]

who	sat	as	if	in	exile	behind	the	work	-	table	on	which	his	belongings	were
WHO	卫星	作为	如果	在	流亡	在后面	这	工作	-	桌子	在	哪个	他的	财物	是

[leɪd] [aʊt] :

laid	out	:
铺设	出去	:

他像被流放一样坐在工作台后面，工作台上摆放着他的个人物品：

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ,

a	set	of	small	instruments	in	a	case	,
一个	放	的	小的	仪器	在	一个	案件	,

一套装在盒子里的小仪器

[ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ɑːnɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ægət] ,

a	tray	filled	with	shells	and	bits	of	onyx	and	other	agates	,
一个	托盘	已填	和	贝壳	和	比特	的	缟玛瑙	和	其他	玛瑙	,

一个托盘，里面装满了贝壳、缟玛瑙碎片和其他玛瑙制品。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɔːl] [ʌv; əv] [saɪ'riːniən] ['mɑːd(ə)lɪŋ] - [wæks] , ['pʌmɪs] - [stoʊn] , ['bɔtlz] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]

a	yellow	ball	of	Cyrenian	modeling	-	wax	,	pumice	-	stone	,	bottles	,	boxes	,	and
一个	黄色的	球	的	昔兰尼安	造型	-	蜡	,	浮石	-	石头	,	瓶子	,	盒子	,	和

[boʊlz] .

bowls	.
碗	.

一团黄色的昔兰尼造型蜡、浮石、瓶子、盒子和碗。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Melissa	had	no	sooner	crossed	the	threshold	,
梅丽莎	有	不	很快	交叉	这	临界点	,

梅丽莎刚踏进门槛，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skʌlptər] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['brɔːni] ['pɜːrs(ə)n] ,

than	the	sculptor	drew	up	his	broad	shoulders	and	brawny	person	,
比	这	雕塑家	画	向上	他的	广阔	肩膀	和	强壮的	人	,

雕塑家挺直了身子，露出宽阔的肩膀和健壮的体魄。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['slendər] ['staɪləs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ;

and	raised	his	hand	to	fling	away	the	slender	stylus	he	had	been	using	;
和	提高	他的	手	到	一扔	离开	这	苗条	触控笔	他	有	到过	使用	;

他举起手，扔掉了他一直在使用的细长触控笔；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

however	,	he	thought	better	of	it	,	and	laid	it	carefully	aside	with	the
然而	,	他	想法	更好的	的	它	,	和	铺设	它	小心	旁边	和	这

['ʌðər] [tuːlz] .

other	tools	.
其他	工具	.

然而，他转念一想，还是不要这么做了，便小心翼翼地把它和其他工具放在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [ðə; ði] [hɑːt] - ['hedɪd] , ['paʊərf(ə)l]

But	this	act	of	self	-	control	must	have	cost	the	hot	-	headed	,	powerful
但	这	行为	的	自己	-	控制	必须	有	成本	这	热的	-	标题	,	强大的

[mæn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ;

man	a	great	effort	;
男人	一个	伟大的	努力	;

但这种自我控制的行为，对于这位性情急躁、权势滔天的人来说，一定花费了很大的精力；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['nærəʊ]

for	he	shot	a	fierce	look	at	the	instrument	which	had	had	so	narrow
为了	他	射击	一个	凶猛的	看	在	这	乐器	哪个	有	有	所以	狭窄的

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

an	escape	,
一个	逃脱	,

他狠狠地瞪了一眼那件险些被人发现的仪器。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	gave	it	a	push	of	vexation	with	the	back	of	his	hand	.
和	给予	它	一个	推	的	烦恼	和	这	后退	的	他的	手	.

他恼怒地用手背推了它一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['sɜːrli] [ɪ'nʌf] ,

Then	he	turned	towards	the	door	,	his	sunburnt	face	looking	surly	enough	,
然后	他	转向	向	这	门	,	他的	晒伤	脸	寻找	粗鲁	足够的	,

然后他转身走向门口，晒得通红的脸上露出一副闷闷不乐的表情。

[ɪn][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ; [ænd; ənd] ,

in	its	frame	of	tangled	gray	hair	and	beard	;	and	,
在	它是	框架	的	纠缠不清	灰色的	头发	和	胡须	;	和	,

他蓬乱的灰发和胡须勾勒出他俊朗的外表；而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huːm] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [tɔːst]

as	he	waited	for	the	visitor	whom	Melissa	was	greeting	outside	,	he	tossed
作为	他	等待	为了	这	游客	谁	梅丽莎	曾是	问候	外部	,	他	抛掷

[bæk] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ,

back	his	big	head	,
后退	他的	大的	头	,

当他等待梅丽莎在外面迎接的访客时，他仰起头，昂首挺胸。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [diːp] [tʃest] , [æz; əz] [ðoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['res(ə)l] .

and	threw	out	his	broad	,	deep	chest	,	as	though	preparing	to	wrestle	.
和	扔	出去	他的	广阔	,	深的	胸部	,	作为	尽管	准备	到	搏斗	.

他挺起宽阔而深厚的胸膛，仿佛准备摔跤一般。

[mə'lɪsə] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][wʌz; wəz] ,

Melissa	presently	returned	,	and	the	youth	whose	hand	she	still	held	was	,
梅丽莎	目前	返回	,	和	这	青年	谁	手	她	仍然	握住	曾是	,

梅丽莎随即返回，她手中还牵着的年轻人是：

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skʌlptərz] [sʌn] .

as	might	be	seen	in	every	feature	,	none	other	than	the	sculptor's	son	.
作为	可能	是	已见	在	每一个	特征	,	没有任何	其他	比	这	雕塑家的	儿子	.

从各个方面可以看出，这个人正是雕塑家的儿子。

[bəuθ][wɜːr; wər][dɑːrk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['splendɪd] ['hedz] , [ænd; ənd][ɪn] ['stætʃər]

Both	were	dark	-	eyed	,	with	noble	and	splendid	heads	,	and	in	stature
两个都	是	黑暗的	-	眼睛	,	和	高贵	和	灿烂	头部	,	和	在	身材

['pɜːrfɪktli] ['iːkwəl] ;

perfectly	equal	;
完美	平等的	;

两人都拥有深色的眼睛，高贵而俊美的头颅，身材也完全一样；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['sʌnz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

but	while	the	son's	countenance	beamed	with	hearty	enjoyment	,
但	尽管	这	儿子的	面容	光束	和	爽朗	享受	,

但儿子的脸上却洋溢着由衷的喜悦，

[ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ɪts][pɪ'kjuːliər] [ə'træktɪvnəs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	seemed	by	its	peculiar	attractiveness	to	be	made	—	and	to	be
和	似乎	经过	它是	奇特	吸引力	到	是	制成	—	和	到	是

[ə'kʌstəmd] — [tuː; tə] [tʃɑːrm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

accustomed	—	to	charm	men	and	women	alike	,
习惯	—	到	魅力	男人	和	女性	同样	,

它似乎凭借其独特的魅力，能够同时吸引男人和女人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] .

his	father's	face	was	expressive	of	disgust	and	misanthropy	.
他的	父亲的	脸	曾是	富有表现力的	的	厌恶	和	厌世	.

他父亲的脸上露出厌恶和厌世的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪər] ,

It	seemed	,	indeed	,	as	though	the	newcomer	had	roused	his	ire	,
它	似乎	,	的确	,	作为	尽管	这	新人	有	唤醒	他的	愤怒	,

看来，这位新来者确实激怒了他。

[fɔːr; fər]['herən] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sʌnz] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][bʌt; bət][ə; eɪ]

for	Heron	answered	his	son's	cheerful	greeting	with	no	word	but	a
为了	苍鹭	回答	他的	儿子的	快乐	问候	和	不	单词	但	一个

[rɪ'proʊtʃfl] " [æt; ət][læst] !

reproachful	"	At	last	!
责备的	"	在	最后的	!

希伦没有回应儿子的欢快问候，只是责备地说："终于！"

" [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd][ðə; ðɪ] [juːθ] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	and	paid	no	heed	to	the	hand	the	youth	held	out	to	him	.
"	和	有薪酬的	不	注意	到	这	手	这	青年	握住	出去	到	他	.

"他对年轻人向他伸出的手置之不理。"

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

Alexander	was	no	doubt	inured	to	such	a	reception	;
亚历山大	曾是	不	怀疑	受伤	到	这样的	一个	接待	;

亚历山大无疑已经习惯了这样的接待；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

he	did	not	disturb	himself	about	the	old	man's	ill	-	humor	,
他	做过	不是	打扰	他自己	关于	这	老的	男人的	患病的	-	幽默	,

他并不在意老人的坏脾气。

[bʌt; bət] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˌdʒiːni'ælәti] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk]

but	slapped	him	on	the	shoulder	with	rough	geniality	,	went	up	to	the	work
但	被掌掴	他	在	这	肩膀	和	粗糙的	温和	,	去	向上	到	这	工作

- ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [kəm'poʊʒər] ,

-	table	with	easy	composure	,
-	桌子	和	简单的	镇定	,

但他粗犷而亲切地拍了拍他的肩膀，镇定自若地走到工作台前。

[tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [dʒem] , [ænd; ənd] ,

took	up	the	vice	which	held	the	nearly	finished	gem	,	and	,
采取	向上	这	副	哪个	握住	这	几乎	完成的	宝石	,	和	,

他拿起夹着那颗几乎已经完成的宝石的虎钳，然后，

['æftər]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ɪk'skleɪmd] : " [wel]

after	holding	it	to	the	light	and	examining	it	carefully	,	exclaimed	:	"	Well
后	保持	它	到	这	光	和	检查	它	小心	,	惊呼	:	"	出色地

[dʌn] , ['fɑːðər] !

done	,	father	!
完毕	,	父亲	!

对着光仔细检查后，他惊叹道："做得好，父亲！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

You	**have**	**done**	**nothing**	**better**	**than**	**that**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
你	有	完毕	没有什么	更好的	比	那	为了	一个	长的	时间	.	"

你很久以来都没做过比这更好的事了。

" [pʊr] [stʌf] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Poor**	**stuff**	**!**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	贫穷的	东西	!	"	说	他的	父亲	.

“可怜的孩子！”他父亲说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [læft] .

But	**his**	**son**	**laughed**	**.**
但	他的	儿子	笑了	.

但他儿子却笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	**If**	**you**	**will**	**have**	**it**	**so**	**.**
"	如果	你	将要	有	它	所以	.

“如果你愿意的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] [huː] [kæn; kən][duː]

But	**I**	**will**	**give**	**one**	**of**	**my**	**eyes**	**to**	**see**	**the**	**man**	**in**	**Alexandria**	**who**	**can**	**do**
但	我	将要	给	一	的	我的	眼睛	到	看	这	男人	在	亚历山大	WHO	能	做

[ðə; ði][laɪk] !

the	**like**	**!**
这	喜欢	!

但我愿付出一只眼睛，只为见见亚历山大城里谁能做到这一点！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi][kraɪd] :

"	**At**	**this**	**the**	**old**	**man**	**broke**	**out**	**,**	**and**	**shaking**	**his**	**fist**	**he**	**cried**	**:**
"	在	这	这	老的	男人	打破	出去	,	和	摇晃	他的	拳头	他	哭	:

“这时，老人勃然大怒，挥舞着拳头喊道：”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,

"	**Because**	**the**	**man**	**who**	**can**	**find**	**anything**	**worth**	**doing**	**,**
"	因为	这	男人	WHO	能	寻找	任何事物	值得	正在做	,

因为总能找到任何值得做的事情的人，

[teɪks] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] ,

takes	**good**	**care**	**not**	**to**	**waste**	**his**	**time**	**here**	**,**
需要	好的	关心	不是	到	浪费	他的	时间	这里	,

他很注意不在这里浪费时间。

['meɪkɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɑːrt][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːkəri] [baɪ] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] !

making	**divine**	**art**	**a**	**mere**	**mockery**	**by**	**such**	**trifling**	**with**	**toys**	**!**
制作	神圣的	艺术	一个	仅仅	嘲讽	经过	这样的	琐事	和	玩具	!

用这种轻浮的玩具来戏弄神圣的艺术，简直是对它的嘲弄！

[baɪ]['siəriəs] !

By	**Sirius**	**!**
经过	天狼星	!

天狼星啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

I	**should**	**like**	**to**	**fling**	**all**	**those**	**pebbles**	**into**	**the**	**fire**	**,**
我	应该	喜欢	到	一扔	全部	那些	鹅卵石	进入	这	火	,

我真想把那些小石子全都扔进火里。

[ðə; ði]['ɑːnɪks][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['dʒæspər][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

the	**onyx**	**and**	**shells**	**and**	**jasper**	**and**	**what**	**not**	**,**
这	缟玛瑙	和	贝壳	和	碧玉	和	什么	不是	,

缟玛瑙、贝壳、碧玉等等，

[ænd; ənd] [smæʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['retʃɪd] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɪsts] ,

and	smash	all	those	wretched	tools	with	these	fists	,
和	粉碎	全部	那些	可怜	工具	和	这些	拳头	,

用我的拳头把那些该死的工具全都砸碎!

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

which	were	certainly	made	for	other	work	than	this	.
哪个	是	当然	制成	为了	其他	工作	比	这	.

这些作品显然是为其他用途而制作的。

" [ðə; ði] [ju:θ] [leɪd] [æn; ən] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['stɔ:lwərt] [nek] , [ænd; ənd] ['geili] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	The	youth	laid	an	arm	round	his	father's	stalwart	neck	,	and	gayly	interrupted
"	这	青年	铺设	一个	手臂	圆形的	他的	父亲的	坚定的	脖子	,	和	同性恋地	中断

[hɪz; ɪz] [ræθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

"年轻人搂住父亲结实的脖子，兴高采烈地打断了他的怒火。

" [oʊ] [jes] , ['fɑ:ðər] ['herən] ,

"	Oh	yes	,	Father	Heron	,
"	哦	是的	,	父亲	苍鹭	,

"哦，是的，赫伦神父，

['filip] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hɪt] [hɑ:rd] . "

Philip	and	I	have	felt	often	enough	that	they	know	how	to	hit	hard	.	"
菲利普	和	我	有	毛毡	经常	足够的	那	他们	知道	如何	到	打	难的	.	"

菲利普和我多次感受到，他们知道如何重击对手。

" [nɑ:t] ['nɪrli] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [grauld] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑ:n] :

"	Not	nearly	often	enough	,	"	growled	the	artist	,	and	the	young	man	went	on	:
"	不是	几乎	经常	足够的	,	"	咆哮	这	艺术家	,	和	这	年轻的	男人	去	在	:

"远远不够，"艺术家咕哝道，年轻人继续说道：

" [ðæt] [aɪ] [grænt] ,

"	That	I	grant	,
"	那	我	授予	,

我承认，

[ðoʊ] ['evri] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]

though	every	blow	from	you	was	equal	to	a	dozen	from	the	hand	of
尽管	每一个	吹	从	你	曾是	平等的	到	一个	打	从	这	手	的

['eni] ['ʌðər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] .

any	other	father	in	Alexandria	.
任何	其他	父亲	在	亚历山大	.

你每一次的打击都相当于亚历山大城里其他任何一位父亲的十二次打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] ['maɪti] [fɪsts] [ɑ:n] ['hju:mən] [ɑ:rmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [i'vəukt] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

But	that	those	mighty	fists	on	human	arms	should	have	evoked	the	bewitching
但	那	那些	强大的	拳头	在	人类	武器	应该	有	唤起	这	迷人的

[smaɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [swi:t] [lɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪki] ,

smile	on	the	sweet	lips	of	this	Psyche	,
微笑	在	这	甜的	嘴唇	的	这	精神	,

但是，人类手臂上那双强壮的拳头，竟然能让这位普赛克甜美的嘴唇上绽放出迷人的微笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , [ɪz] — "

if	it	is	not	a	miracle	of	art	,	is	—	"
如果	它	是	不是	一个	奇迹	的	艺术	,	是	—	"

如果这不是艺术奇迹，那就是——"

" [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pʊt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ˌælɪg'zændər] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :

"	The	degradation	of	art	,	"	the	old	man	put	in	;	but	Alexander	hastily	added	:
"	这	降解	的	艺术	,	"	这	老的	男人	放	在	;	但	亚历山大	草草	额外	:

"艺术的堕落，"老人插嘴道；但亚历山大连忙补充说：

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] . "

"	The	victory	of	the	exquisite	over	the	coarse	.	"
"	这	胜利	的	这	精美的	超过	这	粗	.	"

“精致战胜粗糙。”

" [ə; eɪ] ['vɪktəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['herən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	A	victory	!	"	exclaimed	Heron	,	with	a	scornful	flourish	of	his	hand	.
"	一个	胜利	!	"	惊呼	苍鹭	,	和	一个	轻蔑的	繁荣	的	他的	手	.

“胜利！”希伦轻蔑地挥了挥手，喊道。

" [aɪ] [noʊ] , [bɔɪ] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gɑːrlənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [joʊk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

"	I	know	,	boy	,	why	you	are	trying	to	garland	the	oppressive	yoke	with	flowers
"	我	知道	,	男生	,	为什么	你	是	尝试	到	花环	这	压迫性的	轭	和	花朵

[ʌv; əv] ['flætəri] .

of	flattery	.
的	奉承	.

“我知道了，孩子，你为什么要用奉承的鲜花来粉饰这压迫性的枷锁。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər]['sɜːrli][oʊld]['fɑːðər] [sɪts]['oʊvər][ðə; ði][vaɪs] ,

So	long	as	your	surly	old	father	sits	over	the	vice	,
所以	长的	作为	你的	粗鲁	老的	父亲	坐着	超过	这	副	,

只要你那脾气暴躁的老父亲还坐在虎钳旁，

[hiː; hi]['oʊnli] ['hwislz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [spɛəz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .

he	only	whistles	a	song	and	spares	you	his	complaints	.
他	仅有的	哨声	一个	歌曲	和	备件	你	他的	投诉	.

他只会吹口哨，不跟你抱怨。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [brɪŋz] [ɪn] !

And	then	,	there	is	the	money	his	work	brings	in	!
和	然后	,	那里	是	这	钱	他的	工作	带来	在	!

此外，他的工作还带来了收入！

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][æz; əz] [mə'lɪsə] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]

"	He	laughed	bitterly	,	and	as	Melissa	looked	anxiously	up	at	him	,	her
"	他	笑了	苦涩地	,	和	作为	梅丽莎	看起来	焦虑地	向上	在	他	,	她

['brʌðər] [ɪk'skleɪmd] :

brother	exclaimed	:
兄弟	惊呼	:

他苦笑着，梅丽莎焦急地抬头看着他，这时她的哥哥喊道：

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , ['mæstər] ,

"	If	I	did	not	know	you	well	,	master	,
"	如果	我	做过	不是	知道	你	出色地	,	掌握	,

“如果不是我与您相识甚深，主人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

and	if	it	would	not	be	too	great	a	pity	,
和	如果	它	会	不是	是	也	伟大的	一个	遗憾	,

如果这不太可惜的话，

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['saɪki] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪn] - [kɔːrt] - [jɑːrd] ; [fɔːr; fər] , [baɪ]

I	would	throw	that	lovely	Psyche	to	the	ostrich	in	Scopas's	court	-	yard	;	for	,	by
我	会	扔	那	迷人的	精神	到	这	鸵鸟	在	-	法庭	-	院子	;	为了	,	经过

['herəkliːz] !

Herakles	!
赫拉克勒斯	!

我要把美丽的普赛克扔到斯科帕斯的院子里喂鸵鸟；因为，以赫拉克勒斯的名义！

[hiː; hi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər][dʒem] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] ['kruːəl]

he	would	swallow	your	gem	more	easily	than	we	can	swallow	such	cruel
他	会	吞	你的	宝石	更多的	容易地	比	我们	能	吞	这样的	残忍的

[tɔːnts] .

taunts	.
嘲讽	.

他宁愿吞下你这番话，也不愿接受我们如此残酷的嘲讽。

[wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] [bles] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ðæt] [wɜːrk] [brɪŋz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [səː'siːs] [ʌv; əv]

We	do	indeed	bless	the	Muses	that	work	brings	you	some	surcease	of
我们	做	的确	保佑	这	缪斯	那	工作	带来	你	一些	停止	的

['gluːmi] [θɔːts] .

gloomy	thoughts	.
阴沉	想法	.

我们确实要感谢缪斯女神，她的作品能带给你一些摆脱忧郁思绪的慰藉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][goʊld] .

But	for	the	rest	—	I	hate	to	speak	the	word	gold	.
但	为了	这	休息	—	我	恨	到	说话	这	单词	金子	.

至于其他方面——我讨厌提到"黄金"这个词。

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [huː] , [wen] [ðə; ði]['kɔːfər] [ɪz] [fʊl] ,

We	want	it	no	more	than	you	,	who	,	when	the	coffer	is	full	,
我们	想	它	不	更多的	比	你	,	WHO	,	什么时候	这	保险箱	是	满的	,

我们并不比你们更想要它，你们在金库充盈时，

['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][haɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

bury	it	or	hide	it	with	the	rest	.
埋葬	它	或者	隐藏	它	和	这	休息	.

把它埋起来或者和其他东西一起藏起来。

[ˌæpə'lɒdərəs] [fɔːrst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ]

Apollodorus	forced	a	whole	talent	of	the	yellow	curse	upon	me	for	painting
阿波罗多鲁斯	强制	一个	所有的	天赋	的	这	黄色的	诅咒	之上	我	为了	绘画

[hɪz; ɪz][menz] [ruːm] .

his	men's	room	.
他的	男士	房间	.

阿波罗多罗斯因为我粉刷了他的男厕所，就强迫我承受一整套黄色诅咒。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [kæp] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

The	sailor's	cap	,	into	which	I	tossed	it	with	the	rest	,
这	水手的	帽	,	进入	哪个	我	抛掷	它	和	这	休息	,

我把那顶水手帽和其他东西一起扔进了垃圾桶里。

[wɪl] [bɜːrst] [wen] - [peɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

will	burst	when	Seleukus	pays	me	for	the	portrait	of	his	daughter	;
将要	爆裂	什么时候	-	支付	我	为了	这	肖像	的	他的	女儿	;

当塞琉古付钱给我画他女儿的肖像时，我就会激动得爆炸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [rɑːbz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][fret]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	a	thief	robs	you	,	and	me	too	,	we	need	not	fret	over	it	.
和	如果	一个	贼	抢劫	你	,	和	我	也	,	我们	需要	不是	烦恼	超过	它	.

如果小偷抢劫了你，也抢劫了我，我们不必为此烦恼。

[maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['staɪləs] [wɪl] [ɜːrn] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ɪn][noʊ][taɪm] .

My	brush	and	your	stylus	will	earn	us	more	in	no	time	.
我的	刷子	和	你的	触控笔	将要	赚	我们	更多的	在	不	时间	.

我的画笔和你的触控笔很快就能帮我们赚到更多钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ?

And	what	are	our	needs	?
和	什么	是	我们的	需求	?

我们的需求是什么?

[wi:; wi][du:][nɑ:t][bet][ɑ:n][kweɪl] - [faɪts] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t][rʌn]['reɪsɪz] ;

We	do	not	bet	on	quail	-	fights	;	we	do	not	run	races	;
我们	做	不是	赌注	在	鹌鹑	-	战斗	;	我们	做	不是	跑步	种族	;

我们不参与鹌鹑搏斗赌博；我们不参加赛跑；

[aɪ]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pə:tʃəst] [lʌv] ;

I	always	had	a	loathing	for	purchased	love	;
我	总是	有	一个	厌恶	为了	购买	爱	;

我一直厌恶用金钱买到的爱情；

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] [bɔ:t] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

we	do	not	want	to	wear	a	heap	of	garments	bought	merely	because	they
我们	做	不是	想	到	穿	一个	堆	的	服装	买	仅仅	因为	他们

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['fænsi] — [ɪn'di:d] ,

take	our	fancy	—	indeed	,
拿	我们的	想要	—	的确	,

我们不想仅仅因为喜欢就买一大堆衣服——事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [hɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌndər] [ðɪs] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌn] .

I	am	too	hot	as	it	is	under	this	scorching	sun	.
我	是	也	热的	作为	它	是	在下面	这	灼热	太阳	.

在这烈日下，我热得受不了了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

The	house	is	your	own	.
这	房子	是	你的	自己的	.

房子是你的。

[ðə; ði] [rent] [peɪd] [baɪ] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ju:; jʊ] [ɪn'herɪtɪd]

The	rent	paid	by	Glaukias	,	for	the	work	-	room	and	garden	you	inherited
这	租	有薪酬的	经过	-	,	为了	这	工作	-	房间	和	花园	你	遗传

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,

from	your	father	,
从	你的	父亲	,

格劳基亚斯支付的租金，用于租用你从父亲那里继承的工作室和花园，

[peɪz] [fɔ:r; fər][hæf][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [i:t] .

pays	for	half	at	least	of	what	we	and	the	birds	and	the	slaves	eat	.
支付	为了	一半	在	至少	的	什么	我们	和	这	鸟类	和	这	奴隶	吃	.

它至少支付了我们、鸟类和奴隶们一半的食物费用。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['filip] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [er] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

As	for	Philip	,	he	lives	on	air	and	philosophy	;	and	,	besides	,
作为	为了	菲利普	,	他	生活	在	空气	和	哲学	;	和	,	除了	,

至于菲利普，他靠空气和哲学为生；此外，

[hi:; hi][ɪz] [fed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bredbæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .

he	is	fed	out	of	the	great	breadbasket	of	the	Museum	.
他	是	美联储	出去	的	这	伟大的	面包篮	的	这	博物馆	.

他靠着博物馆这个巨大的资源库养活自己。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ju:θs] ['vi:əmənt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	At	this	point	the	starling	interrupted	the	youth's	vehement	speech	with	the
"	在	这	观点	这	椋鸟	中断	这	青年的	慷慨	演讲	和	这

[ə'proʊpriət] [kraɪ] , " [maɪ] [streŋθ] !

appropriate	cry	,	"	My	strength	!
合适的	哭	,	"	我的	力量	!

这时，椋鸟打断了年轻人的激烈演讲，发出了一声恰当的叫声："我的力量！"

[maɪ] [streŋθ] !

my	strength	!
我的	力量	!

我的力量！

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [went] [ɑːn]

"	The	brother	and	sister	looked	at	each	other	,	and	Alexander	went	on
"	这	兄弟	和	姐姐	看起来	在	每个	其他	,	和	亚历山大	去	在

[wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ɪn'θuːziæzəm] :

with	genuine	enthusiasm	:
和	真的	热情	:

兄妹俩对视了一眼，亚历山大继续兴致勃勃地说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːnnəs] .

"	But	it	is	not	in	you	to	believe	us	capable	of	such	meanness	.
"	但	它	是	不是	在	你	到	相信	我们	有能力的	的	这样的	卑鄙	.

“但你不会相信我们会做出如此卑鄙的事情。”

['dedɪkeɪt] [jʊr; jər][nekst] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə]['aɪsɪs][ɔːr]['serəpis,sə'rei-] .

Dedicate	your	next	finished	work	to	Isis	or	Serapis	.
奉献	你的	下一个	完成的	工作	到	伊西斯	或者	塞拉皮斯	.

将你的下一部作品献给伊西斯或塞拉皮斯。

[let] [jʊr; jər] ['mæstərpiːs] [greɪs] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [hed] - [gɪr] , [ɔːr][ðə; ði]['gɑːdz][roʊb] .

Let	your	masterpiece	grace	the	goddess's	head	-	gear	,	or	the	god's	robe	.
让	你的	杰作	优雅	这	女神的	头	-	齿轮	,	或者	这	神的	长袍	.

让你的杰作点缀女神的头饰，或神祇的袍服。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent] ,

We	shall	be	quite	content	,
我们	将	是	相当	内容	,

我们会非常满足。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

and	perhaps	the	immortals	may	restore	your	joy	in	life	as	a	reward	.
和	也许	这	不朽者	可能	恢复	你的	喜悦	在	生活	作为	一个	报酬	.

或许，神明会赐予你重拾生活的快乐作为奖赏。

" [ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'piːtɪd] [ɪts][lə'mentəb(ə)l][kraɪ] , " [maɪ] [streŋθ] !

"	The	bird	repeated	its	lamentable	cry	,	"	My	strength	!
"	这	鸟	重复	它是	令人惋惜的	哭	,	"	我的	力量	!

“那只鸟再次发出悲恸的叫声：‘我的力量！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] :

"	and	the	youth	proceeded	with	increased	vehemence	:
"	和	这	青年	继续	和	增加	激烈	:

于是，这群年轻人更加激烈地继续下去：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [jʊr; jər][vaɪs][ænd; ənd][jʊr; jər]['greɪvər]

"	It	would	really	be	better	that	you	should	throw	your	vice	and	your	graver
"	它	会	真的	是	更好的	那	你	应该	扔	你的	副	和	你的	刻刀

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɜːrnɪʃər] ,

and	your	burnisher	,
和	你的	抛光器	,

你最好把你的钳子、雕刻刀和抛光刀都扔掉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] ['deɪnti] [tuːlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	all	that	heap	of	dainty	tools	,	into	the	sea	,
和	全部	那	堆	的	纤巧	工具	,	进入	这	海	,

还有那堆精致的工具，都掉进了大海。

[ænd; ənd] [kɑːrv] [æn; ən] ['ætləs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns]

and	carve	an	Atlas	such	as	we	have	heard	you	talk	about	ever	since
和	雕刻	一个	阿特拉斯	这样的	作为	我们	有	听到	你	讲话	关于	曾经	自从

[wiː; wi][kʊd; kəd][fɜːrst] [spiːk] [griːk] .

we	could	first	speak	Greek	.
我们	可以	第一的	说话	希腊语	.

并雕刻出一幅像我们从小就听你谈论的那种阿特拉斯地图，自从我们学会说希腊语以来，你就一直在谈论它。

[kʌm] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] !
Come , set to work on a colossus !
来 , 放 到 工作 在 一个 巨人 !

来吧，开始建造一座巨像！

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] ,
You have but to speak the word ,
你 有 但 到 说话 这 单词 ,

你只需说出一句话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kleɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɑːn][jʊr; jər]['mɑːd(ə)lɪŋ] - ['teɪbl] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and the finest clay shall be ready on your modeling - table by to - morrow ,
和 这 最好的 黏土 将 是 准备好 在 你的 造型 - 桌子 经过 到 - 明天 ,

明天，你模型桌上就会摆放着最好的黏土。

['iːðər] [hɪr] [ɔːr][ɪn] - [wɜːrk] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [oʊn] .
either here or in Glaukias's work - room , which is indeed your own .
任何一个 这里 或者 在 - 工作 - 房间 , 哪个 是 的确 你的 自己的 .

既可以在这里，也可以在格劳基亚斯的工作室，而那工作室实际上就是你自己的。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][best][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ,
I know where the best is to be found ,
我 知道 在哪里 这 最好的 是 到 是 成立 ,

我知道哪里能找到最好的，

[ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] .
and can bring it to you in any quantity .
和 能 带来 它 到 你 在 任何 数量 .

并且可以按任意数量为您提供。

['skəupə] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['wægən] .
Scopas will lend me his wagon .
斯科帕斯 将要 借 我 他的 车皮 .

斯科帕斯会把他的马车借给我。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['væliəntli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [jʊr; jər] ['maɪti]
I can see it now , and you valiantly struggling with it till your mighty
我 能 看 它 现在 , 和 你 英勇地 挣扎 和 它 直到 你的 强大的
[ɑːrmz] [eɪk] .
arms ache .
武器 疼痛 .

我现在仿佛看到了你英勇奋战的样子，直到你强壮的双臂酸痛不已。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hʌm] ['oʊvər] [ðæt] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] ,
You will not whistle and hum over that , but sing out with all your might ,
你 将要 不是 哨 和 哼 超过 那 , 但 唱歌 出去 和 全部 你的 可能 ,

你不会对此嗤之以鼻，而是会放声高歌。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'prentisiz]
as you used when my mother was alive , when you and your apprentices
作为 你 用过的 什么时候 我的 母亲 曾是 活 , 什么时候 你 和 你的 学徒
[dʒɔɪnd] - ['drʌŋkən] [raʊt] .
joined Dionysus's drunken rout .
加入 - 醉 路线 .

就像我母亲在世时你所做的那样，那时你和你的学徒们加入了狄俄尼索斯的醉酒狂欢。

[ðen] [jʊr; jər] [braʊ] [wɪl] [groʊ] [smuːð] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Then your brow will grow smooth again ; and if the model is a success ,
然后 你的 眉头 将要 生长 光滑的 再次 ; 和 如果 这 模型 是 一个 成功 ,

然后你的眉毛就会再次变得光滑；如果这个方法成功了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] ['faʊndər] , [ðen] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][goʊld]

and	you	want	to	buy	marble	,	or	pay	the	founder	,	then	out	with	your	gold
和	你	想	到	买	大理石	,	或者	支付	这	创始人	,	然后	出去	和	你的	金子

,

,

,

你想买大理石，或者付钱给创始人，那就拿出你的黄金来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfər] [ænd; ənd][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] !

out	of	the	coffer	and	its	hiding	-	place	!
出去	的	这	保险箱	和	它是	隐藏	-	地方	!

从宝库及其藏身之处出来!

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] ,

Then	you	can	make	use	of	all	your	strength	,
然后	你	能	制作	使用	的	全部	你的	力量	,

这样你就能充分发挥你的力量了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] ['ætləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [siːn]

and	your	dream	of	producing	an	Atlas	such	as	the	world	has	not	seen
和	你的	梦	的	生产	一个	阿特拉斯	这样的	作为	这	世界	有	不是	已见

— [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ri'ælәti] !

—	your	beautiful	dream	-	will	become	a	reality	!
—	你的	美丽的	梦	-	将要	变得	一个	现实	!

你梦想制作一部世界前所未见的地图集——你美好的梦想——将会成为现实!

" ['herən] [hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ræpsədi] ,

"	Heron	had	listened	eagerly	to	his	son's	rhapsody	,
"	苍鹭	有	听着	急切地	到	他的	儿子的	狂想曲	,

“赫伦饶有兴致地听着儿子的狂想曲，

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [kæst][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [tuːlz] [leɪ]

but	he	now	cast	a	timid	glance	at	the	table	where	the	wax	and	tools	lay
但	他	现在	投掷	一个	胆小	瞥一眼	在	这	桌子	在哪里	这	蜡	和	工具	躺

,

,

,

但他现在却怯生生地瞥了一眼摆放着蜡和工具的桌子。

[pʊʃt] [ðə; ði] [rʌf] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [broʊk][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] :

pushed	the	rough	hair	from	his	brow	,	and	broke	in	with	a	bitter	laugh	:
推动	这	粗糙的	头发	从	他的	眉头	,	和	打破	在	和	一个	苦的	笑	:

他拨开额前粗糙的毛发，苦笑一声：

" [maɪ] [driːm] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] — [maɪ] [driːm] ?

"	My	dream	,	do	you	say	—	my	dream	?
"	我的	梦	,	做	你	说	—	我的	梦	?

“我的梦想，你说——我的梦想？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]

As	if	I	did	not	know	too	well	that	I	am	no	longer	the	man	to	create	an
作为	如果	我	做过	不是	知道	也	出色地	那	我	是	不	更长	这	男人	到	创造	一个

['ætləs] !

Atlas	!
阿特拉斯	!

仿佛我不知道自己已经不再是绘制地图集的人了!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,

As	if	I	did	not	feel	,	without	your	words	,
作为	如果	我	做过	不是	感觉	,	没有	你的	字	,

仿佛没有你的话语，我就感受不到任何东西。

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ! "

that	my	strength	for	it	is	a	thing	of	the	past	!	"
那	我的	力量	为了	它	是	一个	事物	的	这	过去的	！	"

我的力量已经远不如从前了！

" [neɪ] , ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['peɪntər] .

"	Nay	,	father	,	"	exclaimed	the	painter	.
"	不	,	父亲	,	"	惊呼	这	画家	.

“不，父亲，”画家喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][kæst][ə'weɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

"	Is	it	right	to	cast	away	the	sword	before	the	battle	?
"	是	它	正确的	到	投掷	离开	这	剑	前	这	战斗	?

“战前弃剑是否正确？”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] — "

And	even	if	you	did	not	succeed	—	"
和	甚至	如果	你	做过	不是	成功	—	"

即使你没有成功——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [pliːzd] , " [ðə; ði] ['skʌlptər] [pʊt][ɪn] .

"	You	would	be	all	the	better	pleased	,	"	the	sculptor	put	in	.
"	你	会	是	全部	这	更好的	高兴	,	"	这	雕塑家	放	在	.

“你会更加高兴的，”雕塑家补充道。

" [wʌt] ['ʃʊrɚ] [wei] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['sɪmpltən] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

"	What	surer	way	could	there	be	to	teach	the	old	simpleton	,	once	for	all	,
"	什么	确定	方式	可以	那里	是	到	教	这	老的	傻瓜	,	一次	为了	全部	,

“还有什么比这更能彻底教训这个老傻瓜的办法呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [greɪt] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ? "

that	the	time	when	he	could	do	great	work	is	over	and	gone	?	"
那	这	时间	什么时候	他	可以	做	伟大的	工作	是	超过	和	已消失	?	"

难道他能大展宏图的时代已经过去了吗?

" [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , ['fɑːðər] ; [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]

"	That	is	unjust	,	father	;	that	is	unworthy	of	you	,	"	the	young	man	interrupted	in
"	那	是	不公正	,	父亲	;	那	是	不配	的	你	,	"	这	年轻的	男人	中断	在

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ;

great	excitement	;
伟大的	激动	;

“父亲，这不公平，这有辱您的身份，”年轻人激动地打断道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [ɑːn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " ['saɪləns] , [bɔɪ] !

but	his	father	went	on	,	raising	his	voice	;	"	Silence	,	boy	!
但	他的	父亲	去	在	,	提高	他的	嗓音	;	"	沉默	,	男生	！

但他父亲继续说道，提高了嗓门：“安静，小子！”

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪz][left][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — [maɪ] [kiːn] [aɪz] ;

One	thing	at	any	rate	is	left	to	me	,	as	you	know	—	my	keen	eyes	;
一	事物	在	任何	速度	是	左边	到	我	,	作为	你	知道	—	我的	敏锐的	眼睛	;

至少有一件事我还有，你知道的——那就是我敏锐的眼睛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ]

and	they	did	not	fail	me	when	you	two	looked	at	each	other	as	the	starling
和	他们	做过	不是	失败	我	什么时候	你	二	看起来	在	每个	其他	作为	这	椋鸟

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

当椋鸟啼鸣时，你们俩对视了一眼，他们没有让我失望。

- [maɪ] [streŋθ] ! -
' My strength ! '
- 我的 力量 ! -

"我的力量！"

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎,

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [biˈweilz] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
the bird is in the right when he bewails what was once so great and is now
这 鸟 是 在 这 正确的 什么时候 他 哀叹 什么 曾是 一次 所以 伟大的 和 是 现在
[ə; eɪ] [mɪr] ['læfɪŋ] - [stɑːk] .
a mere laughing - stock .
一个 仅仅 笑 - 库存 .

这只鸟哀叹曾经辉煌如今却沦为笑柄，它的话不无道理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]
But you — you ought to reverence the man to whom you owe your
但 你 — 你 应该 到 尊敬 这 男人 到 谁 你 欠 你的
[ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ;
existence and all you know ;
存在 和 全部 你 知道 ;

但是你——你应该尊敬那个赋予你生命和所有知识的人;

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ʃrʌg] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['hʌmblər] [ɑːrt] ,
you allow yourself to shrug your shoulders over your own father's humbler art ,
你 允许 你自己 到 耸肩 你的 肩膀 超过 你的 自己的 父亲的 谦逊 艺术 ,

你允许自己对父亲较为朴素的艺术作品耸耸肩，不以为意。

[sɪns] [jʊr; jər][fɜːrst] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['ferli] [səkˈsesf(ə)l] .
since your first pictures were fairly successful .
自从 你的 第一的 图片 是 相当 成功的 .

因为你的第一批照片相当成功。

— [haʊ] [pʌft] [ʌp][hiː; hi][ɪz] , [sɪns] , [baɪ][maɪ][dɪˈvoʊtɪd] [ker] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪntər] !
— How puffed up he is , since , by my devoted care , he has been a painter !
— 如何 膨胀的 向上 他 是 , 自从 , 经过 我的 奉献 关心 , 他 有 到过 一个 画家 !

—他真是太自大了，因为我悉心照料他，他竟然成了一名画家!

[haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
How he looks down on the poor wretch who , by the pinch of necessity ,
如何 他 看起来 向下 在 这 贫穷的 可怜虫 WHO , 经过 这 捏 的 必要性 ,

他瞧不起这个可怜的人，他迫于无奈，

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
has come down from being a sculptor of the highest promise to being
有 来 向下 从 存在 一个 雕塑家 的 这 最高 承诺 到 存在
[ə; eɪ] [mɪr] [dʒem] - ['kʌtər] !
a mere gem - cutter !
一个 仅仅 宝石 - 刀具 !

他从一位前途无量的雕塑家沦落为一名普通的宝石切割师!

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][maɪ] [lə'bɔːriəs] [ɑːrt]
In the depths of your soul — and I know it — you regard my laborious art
在 这 深度 的 你的 灵魂 — 和 我 知道 它 — 你 看待 我的 费力的 艺术
[æz; əz][hæf][ə; eɪ]['hændikræft] .
as half a handicraft .
作为 一半 一个 手工业 .

在你内心深处——我知道——你认为我辛辛苦苦创作的艺术作品只是半件手工艺品。

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['betər] [neɪm] ;
Well , perhaps it deserves no better name ;
出色地， 也许 它 值得 不 更好的 姓名 ；

或许，它不配拥有更好的名字；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] ,
but that you — both of you — should make common cause with a bird ,
但 那 你 — 两个都 的 你 — 应该 制作 常见的 原因 和 一个 鸟 ，

但你们俩却应该与一只鸟结成共同的联盟，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [wɪtʃ] [stɪl] [bɜːrn] [ɪn][æn; ən][oʊld][mæn] ,
and mock the sacred fire which still burns in an old man ,
和 嘲笑 这 神圣 火 哪个 仍然 烧伤 在 一个 老的 男人 ，

嘲笑老人心中依然燃烧的神圣之火，

[ænd; ənd] [muːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [truː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][moʊld] ['sʌmθɪŋ]
and moves him to serve true and noble art and to mold something
和 移动 他 到 服务 真的 和 高贵 艺术 和 到 模具 某物
[greɪt] — [æn; ən] ['ætləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [skeɪl] ;
great — an Atlas such as the world has never seen on a heroic scale ;
伟大的 — 一个 阿特拉斯 这样的 作为 这 世界 有 绝不 已见 在 一个 英勇 规模 ；

这促使他投身于真正高尚的艺术，并塑造出伟大的事物——一个世界前所未见的英雄规模的阿特拉斯；

[ðæt] —
that —
那 —

那-

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
" He covered his face with his hands and sobbed aloud .
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 啜泣 大声 .

他用双手捂住脸，放声痛哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] ['pæʃənət] [griːf] [kʌt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðoʊ] ,
And the strong man's passionate grief cut his children to the heart , though ,
和 这 强的 男人的 热情的 悲伤 切 他的 孩子们 到 这 心 ， 尽管 ，
[sɪns] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [deθ] ,
since their mother's death ,
自从 他们的 母亲的 死亡 ，

然而，自从母亲去世后，这位坚强男人的悲痛欲绝深深刺痛了孩子们的心。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [er] [naʊ] ['broʊkən] [daʊn]
their father's rage and discontent had many a time ere now broken down
他们的 父亲的 愤怒 和 不满 有 许多 一个 时间 埃雷 现在 破碎的 向下
['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
into childish lamentation .
进入 幼稚 哀叹 .

他们父亲的愤怒和不满常常会化作孩童般的哀叹。

[tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] ['spɪrɪts][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
To - day no doubt the old man was in worse spirits than usual ,
到 - 天 不 怀疑 这 老的 男人 曾是 在 更糟 烈酒 比 通常 ，

毫无疑问，今天老人的情绪比平时更差。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kept] ['evri]
for it was the day of the Nekysia — the feast of the dead kept every
为了 它 曾是 这 天 的 这 - — 这 盛宴 的 这 死的 保留 每一个
['ɔːtəm] ;
autumn ;
秋天 ；

因为那天是亡灵节（Nekysia）——每年秋季举行的亡灵节；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtɪd][hɪz; ɪz]['waɪfs] [greɪv] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	had	that	morning	visited	his	wife's	grave	,	accompanied	by	his
和	他	有	那	早晨	到访	他的	妻子的	严重	,	伴随	经过	他的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

那天早上，他带着女儿去祭拜了妻子的坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ænd; ənd] [dekt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

and	had	anointed	the	tombstone	and	decked	it	with	flowers	.
和	有	受膏者	这	墓碑	和	甲板	它	和	花朵	.

并在墓碑上涂抹圣油，并用鲜花装饰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [traɪd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

The	young	people	tried	to	comfort	him	;
这	年轻的	人们	尝试	到	舒适	他	;

年轻人试图安慰他；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'poʊzd][ænd; ənd][hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] ,

and	when	at	last	he	was	more	composed	and	had	dried	his	tears	,
和	什么时候	在	最后的	他	曾是	更多的	由	和	有	干燥	他的	眼泪	,

当他终于平静下来，擦干眼泪之后，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][soʊ] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] [səb'du:d] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] ['blʌstərər] [wʌz; wəz]

he	said	,	in	so	melancholy	and	subdued	a	tone	that	the	angry	blusterer	was
他	说	,	在	所以	忧郁	和	低沉的	一个	语气	那	这	生气的	吹牛大王	曾是

['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] :

scarcely	recognizable	:
几乎	可识别的	:

他说道，语气如此忧郁低沉，以至于几乎认不出他原本愤怒咆哮的样子：

" [ðer; ðər] — [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .

"	There	—	leave	me	alone	;	it	will	soon	be	over	.
"	那里	—	离开	我	独自的	;	它	将要	很快	是	超过	.

“好了——别管我了；很快就会结束了。”

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒem][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][aɪ]

I	will	finish	this	gem	to	-	morrow	,	and	then	I	must	do	the	Serapis	I
我	将要	结束	这	宝石	到	-	明天	,	和	然后	我	必须	做	这	塞拉皮斯	我

['prɑ:mɪst] [θi'ɔfiləs] ,

promised	Theophilus	,
承诺	狄奥菲勒斯	,

我明天会完成这件珍品，然后我必须完成我答应给狄奥菲勒斯的塞拉皮斯像。

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] .

the	high	-	priest	.
这	高的	-	牧师	.

大祭司。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætləs] .

Nothing	can	come	of	the	Atlas	.
没有什么	能	来	的	这	阿特拉斯	.

阿特拉斯号上什么也得不到。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] , [ˌælɪg'zændər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [left][ˌem 'i:]

Perhaps	you	meant	it	in	all	sincerity	,	Alexander	;	but	since	your	mother	left	me
也许	你	意思是	它	在	全部	诚意	,	亚历山大	;	但	自从	你的	母亲	左边	我

,

,

,

或许你是真心实意的，亚历山大；但自从你母亲离开我之后，

['tʃɪldrən] , [sɪns] [ðen] — [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər][noʊ] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ɪn] [hɪr]
children , since then — my arms are no weaker than they were ; but in here
孩子们 , 自从 然后 — 我的 武器 是 不 较弱 比 他们 是 ; 但 在 这里
— [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃrɪvld] ,
— what it was that shriveled ,
— 什么 它 曾是 那 干瘪 ,

孩子们，从那时起——我的手臂依然有力；但在这里——是什么让它萎缩了，

[broʊk] , [liːkt] [ə'weɪ] — [aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
broke , leaked away — I can not find words for it .
打破 , 泄露 离开 — 我 能 不是 寻找 字 为了 它 .

破裂了，泄漏了——我找不到合适的词来形容。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [vekst]
If you care for me — and I know you do — you must not be vexed
如果 你 关心 为了 我 — 和 我 知道 你 做 — 你 必须 不是 是 烦恼
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ][gɔːl]['raɪzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
with me if my gall rises now and then ;
和 我 如果 我的 癯 上升 现在 和 然后 ;

如果你关心我——我知道你是关心我的——如果我偶尔发脾气，你不要生我的气；

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ][soʊl] .
there is too much bitterness in my soul .
那里 是 也 很多 苦味 在 我的 灵魂 .

我的灵魂深处充满了苦涩。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][aɪ][straɪv]['æftər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][wɪn] ;
I can not reach the goal I strive after and was meant to win ;
我 能 不是 抵达 这 目标 我 努力 后 和 曾是 意思是 到 赢 ;

我无法实现我一直追求、本该赢得的目标；

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [best] , [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɔːr]
I have lost what I loved best , and where am I to find comfort or
我 有 丢失的 什么 我 喜爱 最好的 , 和 在哪里 是 我 到 寻找 舒适 或者
[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ?
compensation ?
赔偿 ?

我失去了我最爱的人，我该去哪里寻求安慰或补偿呢?

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['tendərli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd]
" His children tenderly assured him of their affection , and he allowed
" 他的 孩子们 温柔地 保证 他 的 他们的 感情 , 和 他 允许

他的孩子们温柔地向他表达了爱意，他也允许了。

[mə'lɪsə] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌælɪg'zændɚz] [her] .
Melissa to kiss him , and stroked Alexander's hair .
梅丽莎 到 吻 他 , 和 抚摸 亚历山大的 头发 .

梅丽莎吻了他，并抚摸着亚历山大的头发。

[ðen] [hiː; hi][in'kwaiəd][fɔːr; fər] ['filip] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ɑːn]
Then he inquired for Philip , his eldest son and his favorite ; and on
然后 他 询问 为了 菲利普 , 他的 长子 儿子 和 他的 最喜欢的 ; 和 在
['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
learning that he ,
学习 那 他 ,

然后他打听他的长子兼宠儿腓力在哪；得知腓力在哪后，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] , [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ,
the only person who , as he believed , could understand him ,
这 仅有的 人 WHO , 作为 他 相信 , 可以 理解 他 ,

他认为，唯一能理解他的人就是这个人。

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ræθ]

would	not	come	to	see	him	this	day	above	all	others	,	he	again	broke	out	in	wrath
会	不是	来	到	看	他	这	天	多于	全部	其他的	,	他	再次	打破	出去	在	愤怒

,

,

,

尤其今天，他没有来看望他，这让他再次勃然大怒。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .

abusing	the	degeneracy	of	the	age	and	the	ingratitude	of	the	young	.
滥用	这	堕落	的	这	年龄	和	这	忘恩负义	的	这	年轻的	.

利用时代的堕落和年轻人的忘恩负义。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [di'teinz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

"	Is	it	a	visit	which	detains	him	again	?
"	是	它	一个	访问	哪个	拘留	他	再次	?

“这次访问又让他滞留了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌælɪg'zændər] [θɔːt] [nɑːt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kən'temptʃuəsli] :

"	he	inquired	,	and	when	Alexander	thought	not	,	he	exclaimed	contemptuously	:
"	他	询问	,	和	什么时候	亚历山大	想法	不是	,	他	惊呼	轻蔑地	:

他问道，亚历山大没有想到，于是他轻蔑地说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [wɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

"	Then	it	is	some	war	of	words	at	the	Museum	.
"	然后	它	是	一些	战争	的	字	在	这	博物馆	.

“然后博物馆里就爆发了一场口水战。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pʊr] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [kæn; kən] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

And	for	such	poor	stuff	as	that	a	son	can	forget	his	duty	to	his
和	为了	这样的	贫穷的	东西	作为	那	一个	儿子	能	忘记	他的	责任	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ! "

father	and	mother	!	"
父亲	和	母亲	!	"

就因为这么点小事，儿子竟然会忘记对父母的责任！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [tuː] , [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

"	But	you	,	too	,	used	to	enjoy	these	conflicts	of	intellect	,	"	his	daughter
"	但	你	,	也	,	用过的	到	享受	这些	冲突	的	智力	,	"	他的	女儿

['hʌmbli] [ri'mɑːkt] ;

humbly	remarked	;
谦卑地	评论	;

“但是，你以前也喜欢这种智力上的较量，”他的女儿谦逊地说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [broʊk] [ɪn] :

but	the	old	man	broke	in	:
但	这	老的	男人	打破	在	:

但老人突然闯了进来：

" ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [help] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

"	Only	because	they	help	a	miserable	world	to	forget	the	torments	of	existence
"	仅有的	因为	他们	帮助	一个	悲惨的	世界	到	忘记	这	折磨	的	存在

,

,

,

“仅仅因为它们帮助这个悲惨的世界忘记了存在的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn]['oʊnli][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]
and **the** **hideous** **certainty** **of** **having** **been** **born** **only** **to** **die** **some** **horrible**
和 这 可怕 肯定 的 拥有 到过 出生 仅有的 到 死 一些 可怕
[deθ] .
death .
死亡 .

以及那种可怕的确定感：我们生来就是要死于某种可怕的死法。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
But **what** **can** **you** **know** **of** **this** **?** **"**
但 什么 能 你 知道 的 这 ? "

但你对此又能了解多少呢?

" [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] - [bed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps]
" **By** **my** **mother's** **death** **-** **bed** **,** **"** **replied** **the** **girl** **,** **"** **we** **,** **too** **,** **had** **a** **glimpse**
" 经过 我的 母亲的 死亡 - 床 , " 回复 这 女孩 , " 我们 , 也 , 有 一个 一瞥
['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪstəri] .
into **the** **terrible** **mystery** **.**
进入 这 糟糕的 神秘 .

“在我母亲的临终床前，”女孩回答说，“我们也窥见了这可怕的谜团。”

" [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['greɪvli] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][læst][met] , ['fɑːðər] ,
" **And** **Alexander** **gravely** **added** **,** **"** **And** **since** **we** **last** **met** **,** **father** **,**
" 和 亚历山大 严重地 额外 , " 和 自从 我们 最后的 遇见 , 父亲 ,

亚历山大神情严肃地补充道：“父亲，自从我们上次见面以来……”

[aɪ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kaʊnt] [maɪ'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] . "
I **may** **certainly** **account** **myself** **as** **one** **of** **the** **initiated** **.** **"**
我 可能 当然 帐户 我 作为 一 的 这 启动 . "

我当然可以把自己算作是入门者之一。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" **You** **have** **painted** **a** **dead** **body** **?** **"** **asked** **his** **father** **.**
" 你 有 绘 一个 死的 身体 ? " 问 他的 父亲 .

“你画的是一具尸体？”他父亲问道。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Yes** **,** **father** **,** **"** **replied** **the** **lad** **with** **a** **deep** **breath** **.**
" 是的 , 父亲 , " 回复 这 小伙子 和 一个 深的 气息 .

“是的，父亲，”男孩深吸一口气回答道。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , " [sed]
" **I** **warned** **you** **,** **"** **said**
" 我 警告 你 , " 说

“我警告过你，”他说。

['herən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][suː'pɪriər] [ɪk'spɪriəns] .
Heron **,** **in** **a** **tone** **of** **superior** **experience** **.**
苍鹭 , 在 一个 语气 的 优越的 经验 .

赫伦，用一种高人一等的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [mə'lɪsə] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [roʊb] ,
And **then** **,** **as** **Melissa** **rearranged** **the** **folds** **of** **his** **blue** **robe** **,**
和 然后 , 作为 梅丽莎 重新排列 这 折叠 的 他的 蓝色的 长袍 ,

然后，当梅丽莎整理他蓝色长袍的褶皱时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
he **said** **he** **should** **go** **for** **a** **walk** **.**
他 说 他 应该 去 为了 一个 走 .

他说他应该出去散散步。

[hi:; hi] [said] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nu:] ['wɪðər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .

He	sighed	as	he	spoke	,	and	his	children	knew	whither	he	would	go	.
他	叹了口气	作为	他	辐	,	和	他的	孩子们	知道	往哪里去	他	会	去	.

他说话时叹了口气，他的孩子们知道他将去往何方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ðæt]

It	was	to	the	grave	to	which	Melissa	had	accompanied	him	that
它	曾是	到	这	严重	到	哪个	梅丽莎	有	伴随	他	那

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

那是梅丽莎那天早上陪他去的墓地；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɑ:n][ðə; ði][waɪf][hi:; hi]

and	he	would	visit	it	alone	,	to	meditate	undisturbed	on	the	wife	he
和	他	会	访问	它	独自的	,	到	幽思	未受干扰	在	这	妻子	他

[hæd; həd][lɔ:st] .

had	lost	.
有	丢失的	.

他会独自一人去那里，不受打扰地缅怀他失去的妻子。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər][left] [tə'geðər] .

The	brother	and	sister	were	left	together	.
这	兄弟	和	姐姐	是	左边	一起	.

兄妹俩被留在了一起。

[mə'lɪsə] [said] ['di:pli] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][raʊnd]

Melissa	sighed	deeply	;	but	her	brother	went	up	to	her	,	laid	his	arm	round
梅丽莎	叹了口气	深	;	但	她	兄弟	去	向上	到	她	,	铺设	他的	手臂	圆形的

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

梅丽莎深深地叹了口气；但她的哥哥走到她身边，将手臂搭在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] : " [pʊr] [tʃaɪld] !

and	said	:	"	Poor	child	!
和	说	:	"	贫穷的	孩子	!

他说："可怜的孩子！"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

you	have	indeed	a	hard	time	of	it	.
你	有	的确	一个	难的	时间	的	它	.

你的确遇到了困难。

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Eighteen	years	old	,	and	as	pretty	as	you	are	,
十八	年	老的	,	和	作为	漂亮的	作为	你	是	,

十八岁，而且你长得这么漂亮，

[tu:; tə][bi:; bi][kept] [lɔkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['prɪzn] !

to	be	kept	locked	up	as	if	in	prison	!
到	是	保留	已锁定	向上	作为	如果	在	监狱	!

被像监狱里一样关起来！

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['envi] [ju:; jʊ] ,

No	one	would	envy	you	,
不	一	会	嫉妒	你	,

没有人会羡慕你。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['ki:pər] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] ['glu:mi]

even	if	your	fellow	-	captive	and	keeper	were	younger	and	less	gloomy
甚至	如果	你的	同伴	-	俘虏	和	守门员	是	年轻	和	较少的	阴沉

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz] !

than	your	father	is	!
比	你的	父亲	是	!

即使你的狱友兼看守比你的父亲更年轻、更不忧郁!

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] .

But	we	know	what	it	all	means	.
但	我们	知道	什么	它	全部	方法	.

但我们知道这一切意味着什么。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [i:ts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][stɔ:rm]

His	grief	eats	into	his	soul	,	and	it	does	him	as	much	good	to	storm
他的	悲伤	吃	进入	他的	灵魂	,	和	它	做	他	作为	很多	好的	到	风暴

[ænd; ənd][skoʊld] ,

and	scold	,
和	骂	,

悲痛吞噬着他的灵魂，对他来说，发脾气和责骂都无济于事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [læf] . "

as	it	does	us	to	laugh	.	"
作为	它	做	我们	到	笑	.	"

就像它让我们发笑一样。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ri:əli] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	If	only	the	world	could	know	how	kind	his	heart	really	is	!	"	said	the	girl	.
"	如果	仅有的	这	世界	可以	知道	如何	种类	他的	心	真的	是	!	"	说	这	女孩	.

"如果世人都能知道他有多么善良就好了！"女孩说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tu:; tə][ˌju: 'es] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] ;

"	He	is	not	the	same	to	his	friends	as	to	us	,	"	said	Alexander	;
"	他	是	不是	这	相同的	到	他的	朋友们	作为	到	我们	,	"	说	亚历山大	;

"他对朋友和对我们不一样，"亚历山大说；

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['jestərdeɪ]

but	Melissa	shook	her	head	,	and	said	sadly	:	"	He	broke	out	yesterday
但	梅丽莎	摇晃	她	头	,	和	说	令人遗憾的是	:	"	他	打破	出去	昨天

[ə'genst] ['eɪpiˌɑ:n] ,

against	Apion	,
反对	阿皮翁	,

但梅丽莎摇了摇头，悲伤地说："他昨天对阵阿皮翁时爆发了，

[ðə; ði] ['di:lər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

the	dealer	,	and	it	was	dreadful	.
这	经销商	,	和	它	曾是	可怕	.

经销商，真是糟糕透了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] [ɪn][veɪn] ,

For	the	fiftieth	time	he	had	waited	supper	for	you	two	in	vain	,
为了	这	第五十	时间	他	有	等待	晚餐	为了	你	二	在	徒劳	,

这已经是他第五十次徒劳地等着你们俩吃晚饭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [gri:f] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

and	in	the	twilight	,	when	he	had	done	work	,	his	grief	overcame	him	,
和	在	这	暮	,	什么时候	他	有	完毕	工作	,	他的	悲伤	克服	他	,

黄昏时分，当他完成工作后，悲伤彻底击垮了他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wi:p] [ɪz][kwaɪt] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] !

and	to	see	him	weep	is	quite	heartbreaking	!
和	到	看	他	哭泣	是	相当	令人心碎	!

看到他哭泣，真是令人心碎!

[ðə; ði] ['sɪrɪən] ['di:lər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['tɪrfl] ,

The	Syrian	dealer	came	in	and	found	him	all	tearful	,
这	叙利亚	经销商	来了	在	和	成立	他	全部	内牛满面	,

叙利亚商人进来时，发现他泪流满面。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][dʒest][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [weɪ] — "

and	being	so	bold	as	to	jest	about	it	in	his	flippant	way	—	"
和	存在	所以	大胆的	作为	到	笑话	关于	它	在	他的	轻浮的	方式	—	"

他竟然还用他那轻佻的方式拿这件事开玩笑——"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [aɪ] [noʊ] !

"	The	old	man	would	give	him	his	answer	,	I	know	!
"	这	老的	男人	会	给	他	他的	回答	,	我	知道	!

"我知道，老人会给他答案的！"

" [kraɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .

"	cried	her	brother	with	a	hearty	laugh	.
"	哭	她	兄弟	和	一个	爽朗	笑	.

"她哥哥笑着喊道。"

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪən] . "

"	He	will	not	again	be	in	a	hurry	to	stir	up	a	wounded	lion	.	"
"	他	将要	不是	再次	是	在	一个	匆忙	到	搅拌	向上	一个	受伤	狮子	.	"

"他不会再急于去挑衅一头受伤的狮子了。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] , " [sed] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] ['spɑ:kld] .

"	That	is	the	very	word	,	"	said	Melissa	,	and	her	large	eyes	sparkled	.
"	那	是	这	非常	单词	,	"	说	梅丽莎	,	和	她	大的	眼睛	闪闪发光	.

"正是如此，"梅丽莎说，她的大眼睛闪闪发光。

" [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ,

"	At	the	fight	in	the	Circus	,	I	could	not	help	thinking	of	my	father	,
"	在	这	斗争	在	这	马戏团	,	我	可以	不是	帮助	思维	的	我的	父亲	,

"在马戏团打斗的时候，我不禁想起了我的父亲。"

[wen] [ðə; ði][hju:dʒ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

when	the	huge	king	of	the	desert	lay	with	a	broken	spear	in	his	loins	,
什么时候	这	巨大的	国王	的	这	沙漠	躺	和	一个	破碎的	矛	在	他的	腰肉	,

当沙漠中那位身材魁梧的国王躺在地上，腰间插着一根断矛时，

['waɪnɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪnd] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:z] .

whining	loudly	,	and	burying	his	maned	head	between	his	great	paws	.
抱怨	高声	,	和	埋葬	他的	有人	头	之间	他的	伟大的	爪子	.

它大声呜咽，并将长着鬃毛的头埋在它巨大的爪子之间。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['pɪtiləs] ! "

The	gods	are	pitiless	!	"
这	神	是	无情	!	"

神明真是无情！

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [kən'vɪkʃn] ;

"	Indeed	they	are	,	"	replied	the	youth	,	with	deep	conviction	;
"	的确	他们	是	,	"	回复	这	青年	,	和	深的	定罪	;

"的确如此，"年轻人坚定地回答道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

but	his	sister	looked	up	at	him	in	surprise	.
但	他的	姐姐	看起来	向上	在	他	在	惊喜	.

但他的妹妹惊讶地抬头看着他。

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ˌælɪg'zændər] ?

"	Do	you	say	so	,	Alexander	?
"	做	你	说	所以	,	亚历山大	?

"你这么说吗，亚历山大？"

[jes] , [ɪn'di:d] — [ju:; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

Yes	,	indeed	—	you	looked	just	now	as	I	never	saw	you	before	.
是的	,	的确	—	你	看起来	只是	现在	作为	我	绝不	锯	你	前	.

是的，的确如此——你刚才的样子和我以前见过的你完全不一样。

[hæz; həz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌəuvə'teikən][ju:; jʊ] [tu:] ? "

Has	misfortune	overtaken	you	too	?	"
有	不幸	被超越	你	也	?	"

不幸也降临到你身上了吗?

" [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dʒentli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] .

"	Misfortune	?	"	he	repeated	,	and	he	gently	stroked	her	hair	.
"	不幸	?	"	他	重复	,	和	他	轻轻地	抚摸	她	头发	.

"不幸？"他重复道，并轻轻抚摸着她的头发。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][wəʊz][sɪt] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

"	No	,	not	exactly	;	and	you	know	my	woes	sit	lightly	enough	on	me	.
"	不	,	不是	确切地	;	和	你	知道	我的	烦恼	坐	轻轻	足够的	在	我	.

"不，不完全是这样；而且你知道我的烦恼对我来说并不沉重。"

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]

The	immortals	have	indeed	shown	me	very	plainly	that	it	is	their	will	sometimes
这	不朽者	有	的确	所示	我	非常	显然	那	它	是	他们的	将要	有时

[tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] ['bɪtər] [drɑ:ft] .

to	spoil	the	feast	of	life	with	a	right	bitter	draught	.
到	剧透	这	盛宴	的	生活	和	一个	正确的	苦的	草稿	.

神仙们确实已经非常清楚地向我表明，他们有时的意愿就是用一杯苦酒来破坏人生的盛宴。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self] , [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɑ:n][ɪz] [du:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] — ['hæpɪli] !

But	,	like	the	moon	itself	,	all	it	shines	on	is	doomed	to	change	—	happily	!
但	,	喜欢	这	月亮	本身	,	全部	它	闪耀	在	是	注定失败	到	改变	—	快乐地	!

但是，就像月亮本身一样，它照耀的一切都注定会改变——令人欣喜的是!

['meni] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [si:m] ['streɪndʒli] ['ɔ:rdərd] .

Many	things	here	below	seem	strangely	ordered	.
许多	事物	这里	以下	似乎	奇怪的	订购	.

下面列出的很多东西看起来排列得很奇怪。

[laɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][baɪ]['neɪtʃər] ['dʌb(ə)l] ,

Like	ears	and	eyes	,	hands	and	feet	,	many	things	are	by	nature	double	,
喜欢	耳朵	和	眼睛	,	双手	和	脚	,	许多	事物	是	经过	自然	双倍的	,

就像耳朵和眼睛、手和脚一样，许多事物本质上都是成对的。

[ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['kɑ:mənli] [kʌm] [ɪn] ['kʌpəlz] [joʊkt] [laɪk]['ɑ:ksn] . "

and	misfortunes	,	as	they	say	,	commonly	come	in	couples	yoked	like	oxen	.	"
和	不幸	,	作为	他们	说	,	通常	来	在	情侣	轭	喜欢	牛	.	"

正如人们常说的，不幸往往成双成对地降临，就像牛一样。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['tu:foʊld] [bloʊ] ? " [æskt] [mə'lɪsə] ,

"	Then	you	have	had	some	twofold	blow	?	"	asked	Melissa	,
"	然后	你	有	有	一些	双重	吹	?	"	问	梅丽莎	,

"那你是不是遭受了双重打击？"梅丽莎问道。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] [θrɑ:bɪŋ] ['bʊzəm] .

clasping	her	hands	over	her	anxiously	throbbing	bosom	.
紧握	她	双手	超过	她	焦虑地	悸动	怀	.

她双手紧紧捂住焦虑跳动的胸口。

" [aɪ] , [tʃaɪld] !

"	I	,	child	!
"	我	,	孩子	!

"我，孩子!

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['jʌŋgər] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Nothing	has	befallen	your	father's	younger	son	;	and	if	I	were	a
没有什么	有	发生	你的	父亲的	年轻	儿子	;	和	如果	我	是	一个

[fə'lɑːsəfər] , [laɪk] ['filip] ,

philosopher	,	like	Philip	,
哲学家	,	喜欢	菲利普	,

你父亲的小儿子平安无事；如果我像菲利普一样是个哲学家，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wet] [wen] [ðə; ði][reɪn]

I	should	be	moved	to	wonder	why	a	man	can	only	be	wet	when	the	rain
我	应该	是	已搬	到	想知道	为什么	一个	男人	能	仅有的	是	湿的	什么时候	这	雨

[fɔːlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

falls	on	him	,
瀑布	在	他	,

我不禁要问，为什么一个人只有在雨水淋到他身上时才会感到湿透?

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['retʃɪd] [wen] [dɪ'zæstər][fɔːlz][ɑːn] [ə'nʌðər] .

and	yet	can	be	so	wretched	when	disaster	falls	on	another	.
和	然而	能	是	所以	可怜	什么时候	灾难	瀑布	在	其他	.

然而，当灾难降临到别人身上时，他们却会感到无比悲痛。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] .

But	do	not	look	at	me	with	such	terror	in	your	great	eyes	.
但	做	不是	看	在	我	和	这样的	恐怖	在	你的	伟大的	眼睛	.

但请不要用你那双充满恐惧的眼睛看着我。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [aɪ]['nevər] [felt] ['betər] ,

I	swear	to	you	that	,	as	a	man	and	an	artist	,	I	never	felt	better	,
我	发誓	到	你	那	,	作为	一个	男人	和	一个	艺术家	,	我	绝不	毛毡	更好的	,

我向你发誓，作为一个男人和一个艺术家，我从未感觉如此之好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔːt] ['prɑːpərli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	so	I	ought	properly	to	be	in	my	usual	frame	of	mind	.
和	所以	我	应该	适当地	到	是	在	我的	通常	框架	的	头脑	.

因此，我应该保持平常的心境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət]['laɪfs]['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	skeleton	at	life's	festival	has	been	shown	to	me	.
但	这	骨骼	在	生活的	节日	有	到过	所示	到	我	.

但我已经看到了人生盛宴上的骷髅。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?

What	sort	of	thing	is	that	?
什么	种类	的	事物	是	那	?

那是什么东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [baɪ]

It	is	an	image	—	the	image	of	a	dead	man	which	was	carried	round	by
它	是	一个	图像	—	这	图像	的	一个	死的	男人	哪个	曾是	携带	圆形的	经过

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

the	Egyptians	,
这	埃及人	,

这是一幅画像——一幅死者画像，曾被埃及人四处抬着游行。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

and	is	to	this	day	by	the	Romans	,
和	是	到	这	天	经过	这	罗马书	,

直到今天，罗马人仍然如此认为。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['fiːstərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ['evri] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

to	remind	the	feasters	that	they	should	fill	every	hour	with	enjoyment	,
到	提醒	这	盛宴	那	他们	应该	充满	每一个	小时	和	享受	,

提醒参加宴饮的人们要让每一刻都充满快乐，

[sɪns] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][ɔːl] [tuː] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] .

since	enjoyment	is	all	too	soon	at	an	end	.
自从	享受	是	全部	也	很快	在	一个	结尾	.

因为快乐总是转瞬即逝。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [tʃaɪld] — "

Such	an	image	,	child	—	"
这样的	一个	图像	,	孩子	—	"

孩子，这样的画面——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] — - ['dɔːtər] — [huːz] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ]

"	You	are	thinking	of	the	dead	girl	—	Seleukus's	daughter	—	whose	portrait	you
"	你	是	思维	的	这	死的	女孩	—	-	女儿	—	谁	肖像	你

[ɑːr; ər] ['peɪntɪŋ] ? " [æskt] [mə'lɪsə] .

are	painting	?	"	asked	Melissa	.
是	绘画	?	"	问	梅丽莎	.

“你是不是在想那个死去的女孩——塞琉古的女儿——你正在画她的肖像？”梅丽莎问道。

[ˌælɪg'zændər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]

Alexander	nodded	,	sat	down	on	the	bench	by	his	sister	,	and	,	taking	up
亚历山大	点头	,	卫星	向下	在	这	长椅	经过	他的	姐姐	,	和	,	采取	向上

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

her	needlework	,
她	针线活	,

亚历山大点点头，在他妹妹身旁的凳子上坐下，拿起她的针线活，

[ɪk'skleɪmd] " [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [laɪt] , [tʃaɪld] .

exclaimed	"	Give	us	some	light	,	child	.
惊呼	"	给	我们	一些	光	,	孩子	.

喊道：“孩子，给我们点光吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] .

I	want	to	see	your	pretty	face	.
我	想	到	看	你的	漂亮的	脸	.

我想看看你漂亮的脸蛋。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌdaɪə'dɔːrəs][dɪd][nɑːt]['pɜːrdʒər][hɪm'self] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] - [kreɪn] ,

I	want	to	be	sure	that	Diodorus	did	not	perjure	himself	when	,	at	the	'	Crane	,
我	想	到	是	当然	那	狄奥多罗斯	做过	不是	伪证	他自己	什么时候	,	在	这	-	起重机	,

我想确定狄奥多罗斯在“鹤”事件中没有作伪证。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ɪts] [mætʃ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

'	the	other	day	,	he	swore	that	it	had	not	its	match	in	Alexandria	.
-	这	其他	天	,	他	发誓	那	它	有	不是	它是	匹配	在	亚历山大	.

前几天，他还信誓旦旦地说，亚历山大港没有能与之媲美的地方。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Besides	,	I	hate	the	darkness	.
除了	,	我	恨	这	黑暗	.

此外，我讨厌黑暗。

" [wen] [mə'lɪsə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	When	Melissa	returned	with	the	lighted	lamp	,	she	found	her	brother	,
"	什么时候	梅丽莎	返回	和	这	照明	灯	,	她	成立	她	兄弟	,

“梅丽莎拿着点亮的油灯回来时，发现她的哥哥……”

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

who	**was**	**not**	**wont**	**to**	**keep**	**still**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**left**	**him**
WHO	曾是	不是	惯于	到	保持	仍然	,	坐着	在	这	地方	在哪里	她	有	左边	他

.

:

.

他向来不爱安静，就那样坐在她离开他的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['griːtɪŋ] [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :

But	**he**	**sprang**	**up**	**as**	**she**	**entered**	**,**	**and**	**prevented**	**her**	**further**	**greeting**	**by**	**exclaiming**	**:**
但	他	弹簧	向上	作为	她	进入	,	和	阻止	她	更远	问候	经过	惊呼	:

但她刚一进来，他就跳了起来，打断了她进一步的问候，大声说道：

" ['peɪʃ(ə)ns] ! ['peɪʃ(ə)ns] !

"	**Patience**	**!**	**patience**	**!**
"	耐心	!	耐心	!

“耐心！耐心！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɔːl] .

You	**shall**	**be**	**told**	**all**	**.**
你	将	是	讲述	全部	.

你会得到全部信息。

['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Only	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**worry**	**you**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**festival**	**of**	**the**	**dead**	**.**
仅有的	我	做过	不是	想	到	担心	你	在	这	天	的	这	节日	的	这	死的	.

我只是不想在亡灵节那天让你担心。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] —

And	**besides**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**perhaps**	**he**	**will**	**be**	**in**	**a**	**better**	**frame**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**next**	**day**	**—**
和	除了	,	到	-	明天	也许	他	将要	是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	,	和	下一个	天	—

而且，也许明天他的心情会好一些，后天——

" [məˈlɪsə] [bɪˈkeɪm] ['ɜːrdʒənt] .

"	**Melissa**	**became**	**urgent**	**.**
"	梅丽莎	成为	紧迫的	.

梅丽莎的语气变得急切起来。

" [ɪf] ['filip] [ɪz] [ɪl] — " [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] .

"	**If**	**Philip**	**is**	**ill**	**—**	**"**	**she**	**put**	**in**	**.**
"	如果	菲利普	是	患病的	—	"	她	放	在	.

“如果菲利普生病了——”她插嘴道。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Not**	**exactly**	**ill**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	不是	确切地	患病的	,	"	说	他	.

“不算生病，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fiːvər] , [noʊ]['eɪgjuː] - [fɪt] , [noʊ] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] .

"	**He**	**has**	**no**	**fever**	**,**	**no**	**ague**	**-**	**fit**	**,**	**no**	**aches**	**and**	**pains**	**.**
"	他	有	不	发烧	,	不	疟疾	-	合身	,	不	疼痛	和	疼痛	.

“他没有发烧，没有疟疾症状，也没有任何疼痛。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['bɪtər] [dræfts] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

He	is	not	in	bed	,	and	has	no	bitter	draughts	to	swallow	.
他	是	不是	在	床	,	和	有	不	苦的	起草	到	吞	.

他没有卧床不起，也不需要吞咽苦涩的药水。

[jet] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [wel] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðoʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,

Yet	is	he	not	well	,	any	more	than	I	,	though	but	just	now	,
然而	是	他	不是	出色地	,	任何	更多的	比	我	,	尽管	但	只是	现在	,

然而，他现在身体并不好，和我一样，只是刚才那样而已。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] , [aɪ] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [wʊlf] ,

in	the	dining	-	hall	at	the	Elephant	,	I	ate	like	a	starving	wolf	,
在	这	用餐	-	大厅	在	这	大象	,	我	吃	喜欢	一个	饥饿	狼	,

在"大象"酒店的餐厅里，我像一头饿狼一样狼吞虎咽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒʌmp]['oʊvər] [ðɪs] ['teɪbl] .

and	could	at	this	moment	jump	over	this	table	.
和	可以	在	这	片刻	跳	超过	这	桌子	.

此刻他可以跳过这张桌子。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	I	prove	it	?	"
将	我	证明	它	?	"

我需要证明吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪn] ['groʊɪŋ] [dɪ'stres] .

"	No	,	no	,	"	said	his	sister	,	in	growing	distress	.
"	不	,	不	,	"	说	他的	姐姐	,	在	生长	痛苦	.

"不，不，"他的妹妹越来越痛苦地说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

"	But	,	if	you	love	me	,
"	但	,	如果	你	爱	我	,

但是，如果你爱我，

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pleɪnli] — " [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pleɪnli] , " [said] [ðə; ði]['peɪntər]

tell	me	at	once	and	plainly	—	"	At	once	and	plainly	,	"	sighed	the	painter
告诉	我	在	一次	和	显然	—	"	在	一次	和	显然	,	"	叹了口气	这	画家

.

:

.

"立刻直截了当地告诉我——"画家叹了口气说，"立刻直截了当地告诉我。"

" [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] .

"	That	,	in	any	case	,	will	not	be	easy	.
"	那	,	在	任何	案件	,	将要	不是	是	简单的	.

无论如何，这都不会是一件容易的事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

But	I	will	do	my	best	.
但	我	将要	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

[juː; jʊ] [nuː]

You	knew
你	知道

你知道

[kɔ꞉ɪnə] ? "

Korinna	?	"
科琳娜	?	"

科琳娜?

" - ['dɔːtər] ? "
" **Seleukus's** **daughter** **?** "
" - 女儿 ? "

“塞琉古的女儿？”

" [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] — [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm] [huːz] [kɔːrps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['pɔːrtrət] . "
" **She** **herself** **—** **the** **maiden** **from** **whose** **corpse** **I** **am** **painting** **her** **portrait** **.** "
" 她 她自己 — 这 少女 从 谁 尸体 我 是 绘画 她 肖像 . "

“她本人——我正在为她的遗体绘制肖像。”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['wɑːntɪd] — "
But **you** **wanted** **—** **"**
但 你 通缉 — "

但你想要——”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ker] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;
" **I** **wanted** **to** **be** **brief** **,** **but** **I** **care** **even** **more** **to** **be** **understood** **;**
" 我 通缉 到 是 简短的 , 但 我 关心 甚至 更多的 到 是 理解 ;

“我本想言简意赅，但我更希望别人能理解我的意思；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
and **if** **you** **have** **never** **seen** **with** **your** **own** **eyes** **,**
和 如果 你 有 绝不 已见 和 你的 自己的 眼睛 ,

如果你从未亲眼见过，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jɔːr'self] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði][gɔdz] [rɔːt] [wen]
if **you** **do** **not** **yourself** **know** **what** **a** **miracle** **of** **beauty** **the** **gods** **wrought** **when**
如果 你 做 不是 你自己 知道 什么 一个 奇迹 的 美丽 这 神 锻 什么时候
[ðeɪ] [moʊldɪd] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ,
they **molded** **that** **maiden** **,**
他们 模制 那 少女 ,

如果你自己都不知道众神在塑造那位少女时创造了何等美丽的奇迹，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['filip] [æz; əz][ə; eɪ]
you **are** **indeed** **justified** **in** **regarding** **me** **as** **a** **fool** **and** **Philip** **as** **a**
你 是 的确 合理的 在 关于 我 作为 一个 傻子 和 菲利普 作为 一个
['mædmən] — [wɪtʃ] ,
madman **—** **which** **,**
狂人 — 哪个 ,

你确实有理由认为我是个傻瓜，菲利普是个疯子——这

[θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] [jet] . "
thank **the** **gods** **,** **he** **certainly** **is** **not** **yet** **.** **"**
感谢 这 神 , 他 当然 是 不是 然而 . "

感谢老天，他现在当然还没有到那种程度。

" [ðen] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['meɪd(ə)n] ? "
" **Then** **he** **too** **has** **seen** **the** **dead** **maiden** **?** **"**
" 然后 他 也 有 已见 这 死的 少女 ? "

“那么，他也看到了那位死去的少女？”

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

[ænd; ənd] [jet] — [pər'hæps] .

And	yet	—	perhaps	.
和	然而	—	也许	.

然而——或许如此。

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

That	at	present	remains	a	mystery	.
那	在	展示	遗迹	一个	神秘	.

目前这仍然是个谜。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

I	hardly	know	what	happened	even	to	myself	.
我	几乎	知道	什么	发生	甚至	到	我	.

我甚至都不知道自己身上发生了什么。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

I	succeeded	in	controlling	myself	in	my	father's	presence	;	but	now	,
我	成功了	在	控制	我	在	我的	父亲的	在场	;	但	现在	,

在父亲面前，我成功地控制住了自己；但是现在，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['raɪzɪz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] , [soʊ][dɪ'stɪŋkt] ,

when	it	all	rises	up	before	me	,	before	my	very	eyes	,	so	distinct	,
什么时候	它	全部	上升	向上	前	我	,	前	我的	非常	眼睛	,	所以	清楚的	,

当这一切都清晰地呈现在我眼前，就在我眼前时，

[soʊ]['riːəl] , [soʊ]['tændʒəb(ə)l] , [naʊ] — [baɪ]['siəriəs] !

so	real	,	so	tangible	,	now	—	by	Sirius	!
所以	真实的	,	所以	有形	,	现在	—	经过	天狼星	!

如此真实，如此触手可及——天狼星！

[mə'lɪsə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] — "

Melissa	,	if	you	interrupt	me	again	—	"
梅丽莎	,	如果	你	打断	我	再次	—	"

梅丽莎，如果你再打断我——"

" [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	Begin	again	.
"	开始	再次	.

重新开始。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

I	will	be	silent	,	"	she	cried	.
我	将要	是	沉默的	,	"	她	哭	.

"我会保持沉默，"她哭着说。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [jʊr; jər]

"	I	can	easily	picture	your
"	我	能	容易地	图片	你的

"我很容易就能想象出你的

[kɔɚɪnə] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

Korinna	as	a	divinely	beautiful	creature	.
科琳娜	作为	一个	神圣地	美丽的	生物	.

科琳娜是一位美若天仙的女子。

" [ˌælɪg'zændər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['viːəməns] : "

"	Alexander	raised	his	hands	to	heaven	,	exclaiming	with	passionate	vehemence	:	"
"	亚历山大	提高	他的	双手	到	天堂	,	惊呼	和	热情的	激烈	:	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

亚历山大举起双手向天，激动地高呼："哦，

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][gɔdz] , [huː] [fɔːrmd] [ðæt] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

how	would	I	praise	and	glorify	the	gods	,	who	formed	that	marvel	of	their
如何	会	我	称赞	和	荣耀	这	神	,	WHO	形成	那	奇迹	的	他们的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

我该如何赞美和荣耀创造这奇迹艺术的神灵呢?

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ,

and	my	mouth	should	be	full	of	their	grace	and	mercy	,
和	我的	嘴	应该	是	满的	的	他们的	优雅	和	怜悯	,

我的口中应当充满他们的恩典和怜悯,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][sʌn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt]

if	they	had	but	allowed	the	world	to	sun	itself	in	the	charm	of	that
如果	他们	有	但	允许	这	世界	到	太阳	本身	在	这	魅力	的	那

['glɔːriəs] ['kriːtʃər] ,

glorious	creature	,
辉煌	生物	,

如果他们当初能让世界沐浴在那美丽生物的魅力之中,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] !

and	to	worship	their	everlasting	beauty	in	her	who	was	their	image	!
和	到	崇拜	他们的	永恒	美丽	在	她	WHO	曾是	他们的	图像	!

并敬拜她们在她们的形象中所展现的永恒美丽!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərpiːs] , [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]

But	they	have	wantonly	destroyed	their	own	masterpiece	,	have	crushed	the
但	他们	有	肆意妄为	损毁	他们的	自己的	杰作	,	有	碎	这

[skers] - ['oʊpənd] [bʌd] , [hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði][stɑːr]

scarce	-	opened	bud	,	have	darkened	the	star
稀少	-	打开	芽	,	有	变暗	这	星星

但他们却肆意摧毁了自己的杰作,扼杀了刚刚绽放的花蕾,使星光黯淡。

[er] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] !

ere	it	has	risen	!
埃雷	它	有	升起	!

它升起之前!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'lɪsə] , [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [duːm] [hæv; həv] [bɪn] !

If	a	man	had	done	it	,	Melissa	,	a	man	what	would	his	doom	have	been	!
如果	一个	男人	有	完毕	它	,	梅丽莎	,	一个	男人	什么	会	他的	厄运	有	到过	!

梅丽莎,如果那是个男人干的,那他会落得什么下场!

[ɪf] [hiː; hi] —

If	he	—
如果	他	—

如果他——

" [hɪr] [ðə; ði] [juːθ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

"	Here	the	youth	hid	his	face	in	his	hands	in	passionate	emotion	;	but	,
"	这里	这	青年	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	在	热情的	情感	;	但	,

"这时,那名青年激动地用双手捂住了脸;但是,

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

feeling	his	sister's	arm	round	his	shoulder	,	he	recovered	himself	,	and	went	on
感觉	他的	姐妹	手臂	圆形的	他的	肩膀	,	他	恢复	他自己	,	和	去	在

[mɔːr] ['kɑːmli] :

more	calmly	:
更多的	平静地	:

感觉到妹妹的手臂搭在自己的肩膀上,他恢复了镇定,平静地继续说道:

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .
" **Well** , **you** **heard** **that** **she** **was** **dead** .
" 出色地 , 你 听到 那 她 曾是 死的 .

“嗯，你听说她去世了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] [æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] ,
She **was** **of** **just** **your** **age** ; **she** **is** **dead** **at** **eighteen** ,
她 曾是 的 只是 你的 年龄 ; 她 是 死的 在 十八 ,

她和你同龄，十八岁就去世了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kəˈmɪʃnd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ɪn] [deθ] . — [pɔːr] [ˌem ˈiː] [aʊt]
and **her** **father** **commissioned** **me** **to** **paint** **her** **in** **death** . — **Pour** **me** **out**
和 她 父亲 委托 我 到 画 她 在 死亡 . — 倒 我 出去
[sʌm; səm] [ˈwɔːtər] ;
some **water** ;
一些 水 ;

她父亲委托我为她画一幅逝世时的肖像。——给我倒些水；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [æz; əz] [ˈkoʊldli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
then **I** **will** **proceed** **as** **coldly** **as** **a** **man** **crying** **the** **description** **of** **a** **runaway**
然后 我 将要 继续 作为 冷冷地 作为 一个 男人 哭泣 这 描述 的 一个 逃跑
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

然后我将像一个哭泣着描述逃跑奴隶的人一样冷酷地继续下去。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]
" **He** **drank** **a** **deep** **draught** , **and** **wandered** **restlessly** **up** **and** **down** **in** **front**
" 他 喝 一个 深的 草稿 , 和 漫步 躁动不安 向上 和 向下 在 正面
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
of **his** **sister** ,
的 他的 姐姐 ,

他痛饮了一大口，然后在他妹妹面前焦躁地来回踱步。

[waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz]
while **he** **told** **her** **all** **that** **had** **happened** **to** **him** **during** **the** **last** **few** **days**
尽管 他 讲述 她 全部 那 有 发生 到 他 期间 这 最后的 很少 天
.
:
.

他把过去几天发生在他身上的所有事情都告诉了她。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [æt; ət] [nuːn] ,
The **day** **before** **yesterday** , **at** **noon** ,
这 天 前 昨天 , 在 中午 ,

前天中午，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈraʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [geɪ]
he **had** **left** **the** **inn** **where** **he** **had** **been** **carousing** **with** **friends** , **gay**
他 有 左边 这 客栈 在哪里 他 有 到过 狂欢 和 朋友们 , 同性恋
[ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
and **careless** ,
和 粗心 ,

他离开了之前和朋友们在客栈里尽情狂欢的旅馆，当时他兴高采烈，无忧无虑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əuˈbeid] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] - .
and **had** **obeyed** **the** **call** **of** **Seleukus** .
和 有 服从 这 称呼 的 - .

并响应了塞琉古的号召。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][hɪm'self] .

Just	before	raising	the	knocker	he	had	been	singing	cheerfully	to	himself	.
只是	前	提高	这	敲击器	他	有	到过	歌唱	愉快地	到	他自己	.

就在他抬起门环之前，他还在兴高采烈地自言自语地唱歌。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi][felt] [mɔ:r] ['fʊli] ['kɑ:ntent] — [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

Never	had	he	felt	more	fully	content	—	the	gayest	of	the	gay	.
绝不	有	他	毛毡	更多的	完全	内容	—	这	同性恋	的	这	同性恋	.

他从未感到如此满足——他是同性恋中的极致。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,

One	of	the	first	men	in	the	town	,	and	a	connoisseur	,
一	的	这	第一的	男人	在	这	镇	,	和	一个	行家	,

他是镇上最早定居的人之一，也是一位鉴赏家。

[hæd; həd] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]

had	honored	him	with	a	fine	commission	,	and	the	prospect	of
有	荣幸	他	和	一个	美好的	委员会	,	和	这	前景	的

['peɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ded] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

painting	something	dead	had	pleased	him	.
绘画	某物	死的	有	高兴	他	.

委托他作画是一件很荣幸的事，而能画一些死去的东西让他很高兴。

[hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] - [toʊnz]

His	old	master	had	often	admired	the	exquisite	delicacy	of	the	flesh	-	tones
他的	老的	掌握	有	经常	钦佩	这	精美的	美味	的	这	肉	-	音调

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] ['bɑ:di] .

of	a	recently	deceased	body	.
的	一个	最近	死者	身体	.

他的老主人经常赞叹刚去世的人的遗体上肌肤的精致细腻。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['kærid] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

As	his	glance	fell	on	the	implements	that	his	slave	carried	after	him	,
作为	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	实施	那	他的	奴隶	携带	后	他	,

他的目光落在了奴隶跟在他身后的那些器具上，

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	had	drawn	himself	up	with	the	proud	feeling	of	having	before	him	a
他	有	绘制	他自己	向上	和	这	自豪的	感觉	的	拥有	前	他	一个

['noʊb(ə)l][tæsk] ,

noble	task	,
高贵	任务	,

他挺直了身躯，心中充满自豪，因为他觉得自己肩负着一项崇高的使命。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt]['i:kwəl] .

to	which	he	felt	equal	.
到	哪个	他	毛毡	平等的	.

他觉得自己与他们平起平坐。

[ðen] [ðə; ði] ['potər] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [gɔ:l] , [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	porter	,	a	gray	-	bearded	Gaul	,	had	opened	the	door	to	him	,
然后	这	搬运工	,	一个	灰色的	-	留着胡子的	高卢	,	有	打开	这	门	到	他	,

这时，那位留着灰白胡子的高卢门卫给他开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ker] - [wɔ:rn] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	as	he	looked	into	his	care	-	worn	face	and	received	from	him
和	作为	他	看起来	进入	他的	关心	-	磨损	脸	和	已收到	从	他

[ə; eɪ]['saɪlənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][step][ɪn] ,

a	silent	permission	to	step	in	,
一个	沉默的	允许	到	步	在	,

当他看着他饱经风霜的脸庞，并从他身上获得默默的许可，可以介入时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

he	had	already	become	more	serious	.
他	有	已经	变得	更多的	严肃的	.

他已经变得更加严肃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]

He	had	heard	marvels	of	the	magnificence	of	the	house	that	he	now
他	有	听到	奇迹	的	这	壮丽	的	这	房子	那	他	现在

['entərd] ;

entered	;
进入	;

他早已听闻这座他现在正要进入的宅邸的宏伟壮丽;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['vestɪbjuːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] [ðæt]

and	the	lofty	vestibule	into	which	he	was	admitted	,	the	mosaic	floor	that
和	这	高远	前厅	进入	哪个	他	曾是	承认	,	这	马赛克	地面	那

[hiː; hi][trɑːd] ;

he	trod	;
他	践踏	;

还有他被迎入的那高耸的门厅，以及他走过的马赛克地板;

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'liːf] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	marble	statues	and	high	reliefs	round	the	upper	hart	of	the	walls	,
这	大理石	雕像	和	高的	救济	圆形的	这	上	哈特	的	这	墙壁	,

墙壁上部中心周围的大理石雕像和高浮雕，

[wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [jet] [hiː; hi] ,

were	well	worth	careful	observation	;	yet	he	,
是	出色地	值得	小心	观察	;	然而	他	,

非常值得仔细观察；然而他，

[huːz] [aɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ə'weɪ] [soʊ]['vɪvɪd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

whose	eyes	usually	carried	away	so	vivid	an	impression	of	what	he	had
谁	眼睛	通常	携带	离开	所以	生动	一个	印象	的	什么	他	有

[wʌns] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meməri] ,

once	seen	that	he	could	draw	it	from	memory	,
一次	已见	那	他	可以	画	它	从	记忆	,

他的眼睛通常能清晰地记住他曾经看到的东西，以至于他可以凭记忆将其描绘出来。

[geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

gave	no	attention	to	any	particular	thing	among	the	various	objects	worthy	of
给予	不	注意力	到	任何	特别的	事物	之中	这	各种各样的	对象	值得	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

在众多值得赞叹的事物中，他没有特别关注任何一件。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

For	already	in	the	anteroom	a	peculiar	sensation	had	come	over	him	.
为了	已经	在	这	接待室	一个	奇特	感觉	有	来	超过	他	.

因为早在候客厅里，他就感到一种奇特的感觉。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['əudəz][ʌv; əv]['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs][ænd; ənd]

The	large	halls	,	which	were	filled	with	odors	of	ambergris	and
这	大的	大厅	,	哪个	是	已填	和	气味	的	龙涎香	和

['ɪnsens] ,

incense	,
香	,

宽敞的大厅里弥漫着龙涎香和焚香的气味，

[wɜːr; wər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

were	as	still	as	the	grave	.
是	作为	仍然	作为	这	严重	.

寂静得像坟墓一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] ,

And	it	seemed	to	him	that	even	the	sun	,
和	它	似乎	到	他	那	甚至	这	太阳	,

在他看来，就连太阳也.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

which	had	been	shining	brilliantly	a	few	minutes	before	in	a	cloudless	sky	,
哪个	有	到过	灼灼	精彩	一个	很少	分钟	前	在	一个	无云	天空	,

几分钟前，它还在万里无云的天空中闪耀着耀眼的光芒。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['twaɪlaɪt] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

had	disappeared	behind	clouds	,	for	a	strange	twilight	,	unlike	anything	he
有	消失	在后面	云	,	为了	一个	奇怪的	暮	,	与此不同	任何事物	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

had	ever	seen	,	surrounded	him	.
有	曾经	已见	,	包围	他	.

消失在云层之后，一种他从未见过的奇异暮色笼罩着他。

[ðen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [vɪ'lerɪəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Then	he	perceived	that	it	came	in	through	the	black	velarium	with	which	they
然后	他	感知	那	它	来了	在	通过	这	黑色的	帆篷	和	哪个	他们

[hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

had	closed	the	open	roof	of	the	room	through	which	he	was	passing	.
有	关闭	这	打开	屋顶	的	这	房间	通过	哪个	他	曾是	通过	.

然后他意识到，那东西是从他们用来遮盖他正在经过的房间敞开的屋顶的黑色帷幔里透进来的。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['friːdmən] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['saɪləntli][pæst][hɪm; ɪm] —

In	the	anteroom	a	young	freedman	had	hurried	silently	past	him	—
在	这	接待室	一个	年轻的	自由人	有	慌忙	默默	过去的	他	—

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːmz; rʊmz] .

had	vanished	like	a	shadow	through	the	dusky	rooms	.
有	消失了	喜欢	一个	阴影	通过	这	昏暗	房间	.

在候客厅里，一个年轻的自由民默默地从他身边匆匆走过——像影子一样消失在昏暗的房间里。

[hɪz; ɪz]['duːti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

His	duty	must	have	been	to	announce	the	artist's	arrival	to	the
他的	责任	必须	有	到过	到	宣布	这	艺术家的	到达	到	这

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] ;

mother	of	the	dead	girl	;
母亲	的	这	死的	女孩	;

他的职责一定是向死去的女孩的母亲宣布艺术家的到来；

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [mæs] [ʌv; əv]

before	Alexander	had	found	time	to	feast	his	gaze	on	the	luxurious	mass	of
前	亚历山大	有	成立	时间	到	盛宴	他的	目光	在	这	豪华	大量的	的

['flaʊərɪŋ] [plænts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [im'pluːviəm] ,

flowering	plants	that	surrounded	the	fountain	in	the	middle	of	the	impluvium	,
开花	植物	那	包围	这	喷泉	在	这	中间	的	这	雨水	,

亚历山大还没来得及细细欣赏环绕着雨水收集池中央喷泉的繁茂花卉，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['meɪtrən] , [ɪn] ['floʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] , [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — - ['mʌðər]
a **tall** **matron** **,** **in** **flowing** **mourning** **garments** **,** **came** **towards** **him** **—** **Korinna's** **mother**
一个 高的 护士长 , 在 流动 丧 服装 , 来了 向 他 — - 母亲
.
:
·

一位身材高挑的妇人，身穿飘逸的丧服，向他走来——她是科琳娜的母亲。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Without **lifting** **the** **black** **veil** **which** **enveloped** **her** **from** **head** **to** **foot** **,**
没有 举重 这 黑色的 面纱 哪个 被包裹 她 从 头 到 脚 ,

她没有掀开从头到脚包裹着她的黑色面纱，

[ʃiː; ʃi] ['spiːtʃləsli] [saɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
she **speechlessly** **signed** **him** **to** **follow** **her** **.**
她 无言 签名 他 到 跟随 她 .

她默默地示意他跟着她走。

[tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [lɪps]
Till **this** **moment** **not** **even** **a** **whisper** **had** **met** **his** **ear** **from** **any** **human** **lips**
直到 这 片刻 不是 甚至 一个 耳语 有 遇见 他的 耳朵 从 任何 人类 嘴唇
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ;
in **this** **house** **of** **death** **and** **mourning** **;**
在 这 房子 的 死亡 和 丧 ;

直到此刻，在这间充满死亡和哀悼的房子里，他都没有听到过任何人的低语；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'presɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['peɪntər] ,
and **the** **stillness** **was** **so** **oppressive** **to** **the** **light** **-** **hearted** **young** **painter** **,**
和 这 寂静 曾是 所以 压迫性的 到 这 光 - 心地 年轻的 画家 ,
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

而这片寂静对这位天性轻浮的年轻画家来说是如此令人压抑，以至于

['mɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
merely **to** **hear** **the** **sound** **of** **his** **own** **voice** **,**
仅仅 到 听到 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 ,

仅仅是为了听听自己的声音，

[hiː; hi] [eks] - [pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]
he **ex** **-** **plained** **to** **the** **lady** **who** **he** **was** **and** **wherefore** **he** **had**
他 前任 - 平整 到 这 女士 WHO 他 曾是 和 因此 他 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

他向这位女士解释了自己的身份和来意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌm] [ə'sentɪŋ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
But **the** **only** **answer** **was** **a** **dumb** **assenting** **bow** **of** **the** **head** **.**
但 这 仅有的 回答 曾是 一个 哑的 同意 弓 的 这 头 .

但得到的回答只是呆呆地点头表示同意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [gaɪd] ; [ðer; ðər] [wɔːk] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
He **had** **not** **far** **to** **go** **with** **his** **stately** **guide** **;** **their** **walk** **ended** **in** **a**
他 有 不是 远的 到 去 和 他的 庄严 指导 ; 他们的 走 结束 在 一个
['speɪʃəs] [ruːm] .
spacious **room** **.**
宽敞 房间 .

他和这位气度不凡的向导没走多远；他们的旅程最终在一间宽敞的房间里结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

It	had	been	made	a	perfect	flower	-	garden	with	hundreds	of	magnificent
它	有	到过	制成	一个	完美的	花	-	花园	和	数百	的	壮丽

[plænts] ;

plants	;
植物	;

这里被改造成了一个完美的花园，种植了数百种美丽的植物；

[paɪlz][ʌv; əv] ['gɑːləndz] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

piles	of	garlands	strewed	the	floor	,
堆	的	花环	散落的	这	地面	,

地板上散落着成堆的花环，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

and	in	the	midst	stood	the	couch	on	which	lay	the	dead	girl	.
和	在	这	中间	站立	这	长椅	在	哪个	躺	这	死的	女孩	.

房间中央摆放着一张长椅，死去的女孩就躺在上面。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , [tuː] , ['reɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ɪn]

In	this	hall	,	too	,	reigned	the	same	gloomy	twilight	which	had	startled	him	in
在	这	大厅	,	也	,	统治	这	相同的	阴沉	暮	哪个	有	惊慌	他	在

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

the	vestibule	.
这	前厅	.

在这个大厅里，也笼罩着和他在门厅里遇到的那般阴沉的暮色。

[ðə; ði][dɪm] , ['ʃraʊdɪd] [fɔːrm] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	dim	,	shrouded	form	lying	motionless	on	the	couch	before	him	,
这	暗淡	,	被遮蔽的	形式	说谎	静止不动	在	这	长椅	前	他	,

他面前的沙发上，躺着一个模糊不清、被裹尸布遮盖的身影，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [riːθ] [ʌv; əv]['loʊtəs] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	heavy	wreath	of	lotus	-	flowers	and	white	roses	encircling	it
和	一个	重的	花圈	的	莲花	-	花朵	和	白色的	玫瑰	包围	它

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

from	head	to	foot	,
从	头	到	脚	,

身上缠绕着厚重的莲花和白玫瑰花环，从头到脚环绕着她。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

was	the	subject	for	his	brush	.
曾是	这	主题	为了	他的	刷子	.

是他画笔下的主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪnt] [hɪr] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][plænt][frʌm; frəm]

He	was	to	paint	here	,	where	he	could	scarcely	distinguish	one	plant	from
他	曾是	到	画	这里	,	在哪里	他	可以	几乎	区分	一	植物	从

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他要在这里作画，而在这里，他几乎分不清各种植物。

[ɔːr] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [veisis] [wɪtʃ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .

or	make	out	the	form	of	the	vases	which	stood	round	the	bed	of	death	.
或者	制作	出去	这	形式	的	这	花瓶	哪个	站立	圆形的	这	床	的	死亡	.

或者辨认出摆放在死者床边的花瓶的形状。

[ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ə'loʊn] [gliːmd] [laɪk] [peɪl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

The	white	blossoms	alone	gleamed	like	pale	lights	in	the	gloom	,
这	白色的	花朵	独自的	闪闪发光	喜欢	苍白	灯	在	这	愁云	,

昏暗的光线下，只有白色的花朵像微弱的灯光一样闪烁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər] ['reɪdiəns] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	a	sister	radiance	something	smooth	and	round	which	lay	on	the
和	和	一个	姐姐	辐射	某物	光滑的	和	圆形的	哪个	躺	在	这

[kaʊtʃ] — [ðə; ði] [ber] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['meɪd(ə)n] .

couch	—	the	bare	arm	of	the	dead	maiden	.
长椅	—	这	裸	手臂	的	这	死的	少女	.

还有一种柔和而圆润的东西躺在沙发上，散发着姐妹般的光辉——那是死去的少女裸露的手臂。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][θrɑːb] ; [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] [ə'weikt]

His	heart	began	to	throb	;	the	artist's	love	of	his	art	had	awaked
他的	心	开始	到	搏动	;	这	艺术家的	爱	的	他的	艺术	有	醒来

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

within	him	;
之内	他	;

他的心脏开始怦怦直跳；艺术家对艺术的热爱在他心中觉醒了；

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][wɪts] ,

he	had	collected	his	wits	,
他	有	集	他的	智慧	,

他定了定神，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] [ðæt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	explained	to	the	matron	that	to	paint	in	the	darkness	was	impossible
和	解释	到	这	护士长	那	到	画	在	这	黑暗	曾是	不可能的

.

:

.

并向女舍监解释说，在黑暗中作画是不可能的。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [tuː] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Again	she	bowed	in	reply	,	but	at	a	signal	two	waiting	women	,
再次	她	鞠躬	在	回复	,	但	在	一个	信号	二	等待	女性	,

她再次鞠躬回应，但一声令下，两名等候的女子走了过来。

[huː] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

who	were	squatting	on	the	floor	behind	the	couch	,	started	up	in	the	twilight	,
WHO	是	蹲姿	在	这	地面	在后面	这	长椅	,	开始	向上	在	这	暮	,

那些蹲在沙发后面地板上的人，在暮色中起身了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

as	if	they	had	sprung	from	the	earth	,	and	approached	their	mistress	.
作为	如果	他们	有	弹簧	从	这	地球	,	和	接近	他们的	情妇	.

仿佛它们从地里蹦出来，走向它们的女主人。

[ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑːk] [tʃɪld] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [blʌd] ,

A	fresh	shock	chilled	the	painter's	blood	,
一个	新鲜的	震惊	冷藏	这	画家的	血	,

一阵新的冲击让画家不寒而栗。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəbl] [kloʊz][tuː; tə]

for	at	the	same	moment	the	lady's	voice	was	suddenly	audible	close	to
为了	在	这	相同的	片刻	这	女士的	嗓音	曾是	突然	可听见的	关闭	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

就在同一时刻，他突然听到耳边传来那位女士的声音。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnmi'ləudiəs] ,

almost	as	deep	as	a	man's	but	not	unmelodious	,
几乎	作为	深的	作为	一个	男人的	但	不是	不悦耳的	,

几乎和男人的声音一样深沉，但并不难听。

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['peɪntər][ʃʊd; ʃəd]

ordering	the	girls	to	draw	back	the	curtain	as	far	as	the	painter	should
订购	这	女孩们	到	画	后退	这	窗帘	作为	远的	作为	这	画家	应该

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

命令女孩们将窗帘拉开到画家想要的程度。

[naʊ] , [hi:; hi][felt] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['i:gərnəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]

Now	,	he	felt	,	the	spell	was	broken	;	curiosity	and	eagerness	took	the	place
现在	,	他	毛毡	,	这	拼写	曾是	破碎的	;	好奇心	和	渴望	采取	这	地方

[ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [deθ] .

of	reverence	for	death	.
的	尊敬	为了	死亡	.

现在，他觉得，魔咒已经解除；好奇和渴望取代了对死亡的敬畏。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ,

He	quietly	gave	his	orders	for	the	necessary	arrangements	,
他	悄悄	给予	他的	订单	为了	这	必要的	安排	,

他悄悄地下达了必要的安排命令。

[lent] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][strɔ:ŋgər][ɑ:rm] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ]

lent	the	women	the	help	of	his	stronger	arm	,	took	out	his	painting
借出的	这	女性	这	帮助	的	他的	更强	手臂	,	采取	出去	他的	绘画

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

他伸出强壮的手臂帮助妇女们，拿出自己的绘画工具。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] [ðə; ði]['meɪtrən][tu:; tə][ˌʌn'veɪl][ðə; ði] [ded] [gɜ:rl] ,

and	then	requested	the	matron	to	unveil	the	dead	girl	,
和	然后	请求	这	护士长	到	揭幕	这	死的	女孩	,

然后她要求女舍监揭开死去的女孩的面纱。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

that	he	might	see	from	which	side	it	would	be	best	to	take	the	portrait	.
那	他	可能	看	从	哪个	边	它	会	是	最好的	到	拿	这	肖像	.

这样他就能看出从哪个角度拍摄肖像效果最好。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] [reɪzd]

But	then	again	he	was	near	losing	his	composure	,	for	the	lady	raised
但	然后	再次	他	曾是	靠近	输	他的	镇定	,	为了	这	女士	提高

[hɜ:r; hər][veɪl] ,

her	veil	,
她	面纱	,

但他几乎又要失去镇定了，因为那位女士掀起了面纱。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['sʌmθɪŋ]

and	measured	him	with	a	glance	as	though	he	had	asked	something
和	测量	他	和	一个	瞥一眼	作为	尽管	他	有	问	某物

[streɪndʒ][ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪn'di:d] .

strange	and	audacious	indeed	.
奇怪的	和	大胆的	的确	.

他打量着他，仿佛他问了一个非常奇怪、非常大胆的问题。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [met] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['eni] ['wʊmənz] [aɪz] ;

Never	had	he	met	so	piercing	a	glance	from	any	woman's	eyes	;
绝不	有	他	遇见	所以	冲孔	一个	瞥一眼	从	任何	女性的	眼睛	;

他从未见过哪个女人的眼神如此锐利；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

and	**yet**	**they**	**were**	**red**	**with**	**weeping**	**and**	**full**	**of**	**tears**	**.**
和	然而	他们	是	红色的	和	哭泣	和	满的	的	眼泪	.

然而，她们却哭得满脸通红，泪流满面。

['bɪtər] [griːf] [spoʊk] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɪl] ['juːθfl] [fitʃər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɜːrn] ,

Bitter	**grief**	**spoke**	**in**	**every**	**line**	**of**	**her**	**still**	**youthful**	**features**	**,**	**and**	**their**	**stern**	**,**
苦的	悲伤	辐	在	每一个	线	的	她	仍然	青春	特征	,	和	他们的	船尾	,

她那依旧年轻的脸上，每一道皱纹都诉说着深深的悲痛，以及她那坚毅的神情。

[məˈdʒestɪk] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

majestic	**beauty**	**was**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**deep**	**tones**	**of**	**her**	**speech**	**.**
雄伟	美丽	曾是	在	保持	和	这	深的	音调	的	她	演讲	.

她雍容华贵的容貌与她低沉的嗓音十分相称。

[oʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]

Oh	**that**	**he**	**had**	**been**	**so**	**happy**	**as**	**to**	**see**	**this**	**woman**	**in**	**the**	**bloom**	**of**
哦	那	他	有	到过	所以	快乐的	作为	到	看	这	女士	在	这	盛开	的

['juːθfl] ['lʌvlinəs] !

youthful	**loveliness**	**!**
青春	可爱	!

哦，他多么希望自己能有幸见到这位正值青春年华、容光焕发的女子！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [sərˈpraɪz] ; [bɪˈfɔːr] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] ,

She	**did**	**not**	**heed**	**his**	**admiring**	**surprise**	**;**	**before**	**acceding**	**to**	**his**	**demand**	**,**
她	做过	不是	注意	他的	钦佩	惊喜	;	前	同意	到	他的	要求	,

她没有理会他赞赏的惊讶表情；在答应他的要求之前，

[hɜːr; hər] ['riːgl] [fɔːrm] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

her	**regal**	**form**	**trembled**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
她	尊贵	形式	颤抖	从	头	到	脚	,

她高贵的身躯从头到脚都在颤抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [feɪs] .

and	**she**	**sighed**	**as**	**she**	**lifted**	**the**	**shroud**	**from**	**her**	**daughter's**	**face**	**.**
和	她	叹了口气	作为	她	抬起	这	裹尸布	从	她	女儿的	脸	.

她叹了口气，掀开了盖在女儿脸上的裹尸布。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**groan**	**,**
然后	,	和	一个	呻吟	,

然后，他呻吟了一声，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgenst] [ðæt] [ʌv; əv]

she	**dropped**	**on**	**her**	**knees**	**by**	**the**	**couch**	**and**	**laid**	**her**	**cheek**	**against**	**that**	**of**
她	掉落	在	她	膝盖	经过	这	长椅	和	铺设	她	脸颊	反对	那	的

[ðə; ði] [ded] ['meɪd(ə)n] .

the	**dead**	**maiden**	**.**
这	死的	少女	.

她跪倒在沙发旁，将脸颊贴在死去的少女的脸上。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

At	**last**	**she**	**rose**	**,**
在	最后的	她	玫瑰	,

她终于站了起来。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] [hɜːr; hər]

and	**murmured**	**to**	**the**	**painter**	**that**	**if**	**he**	**were**	**successful**	**in**	**his**	**task**	**her**
和	低声说道	到	这	画家	那	如果	他	是	成功的	在	他的	任务	她

['grætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

gratitude	**would**	**be**	**beyond**	**expression**	**.**
感激	会	是	超过	表达	.

她低声告诉画家，如果他能成功完成任务，她将感激不尽。

" [wʌt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌælɪg'zændər] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæf][ˌʌndər'stænd] ,

"	What	more	she	said	,	"	Alexander	went	on	,	"	I	could	but	half	understand	,
"	什么	更多的	她	说	,	"	亚历山大	去	在	,	"	我	可以	但	一半	理解	,

“她接下来说的话，”亚历山大继续说道，“我只能听懂一半。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wept] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] .

for	she	wept	all	the	time	,	and	I	could	not	collect	my	thoughts	.
为了	她	哭泣	全部	这	时间	,	和	我	可以	不是	收集	我的	想法	.

因为她一直哭泣，我无法集中注意力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] — [ə; eɪ]

It	was	not	till	afterward	that	I	learned	from	her	waiting	-	woman	—	a
它	曾是	不是	直到	之后	那	我	学习	从	她	等待	-	女士	—	一个

['krɪstʃən] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn]

Christian	—	that	she	meant	to	tell	me	that	the	relations	and	wailing	women
基督教	—	那	她	意思是	到	告诉	我	那	这	关系	和	哀嚎	女性

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

were	to	come	to	-	morrow	morning	.
是	到	来	到	-	明天	早晨	.

后来我才从她的女仆（一位基督徒）那里得知，她原本是想告诉我，亲戚和哭哭啼啼的妇女们明天早上会来。

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ɑ:n] [tɪl] ['naɪtfɔ:l] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] .

I	could	paint	on	till	nightfall	,	but	no	longer	.
我	可以	画	在	直到	黄昏	,	但	不	更长	.

我以前可以一直画到天黑，但现在不行了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ]

I	had	been	chosen	for	the	task	because	Seleukus	had	heard	from	my
我	有	到过	选定	为了	这	任务	因为	-	有	听到	从	我的

[oʊld] ['ti:tʃər] ,

old	teacher	,
老的	老师	,

我之所以被选中执行这项任务，是因为塞琉古从我的老老师那里听说了这件事。

['baɪən; 'baɪɑ:n] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mɔ:r] ['kwɪkli]

Bion	,	that	I	should	get	a	faithful	likeness	of	the	original	more	quickly
比昂	,	那	我	应该	得到	一个	忠实	相似	的	这	原来的	更多的	迅速地

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	any	one	else	.
比	任何	一	别的	.

比昂，我应该比任何人都更快地得到原作的忠实复制品。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] .

She	may	have	said	more	,	but	I	heard	nothing	;	I	only	saw	.
她	可能	有	说	更多的	,	但	我	听到	没有什么	;	我	仅有的	锯	.

她可能还说了些什么，但我什么也没听到；我只看到了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][veɪl][noʊ][lɔ:ŋgər][hɪd] [ðæt] [feɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [geɪz] ,

For	when	the	veil	no	longer	hid	that	face	from	my	gaze	,
为了	什么时候	这	面纱	不	更长	隐藏	那	脸	从	我的	目光	,

当面纱不再遮蔽我的视线，让我得以窥见那张脸时

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ]

I	felt	as	though	the	gods	had	revealed	a	mystery	to	me	which	till	now
我	毛毡	作为	尽管	这	神	有	揭晓	一个	神秘	到	我	哪个	直到	现在

['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

only	the	immortals	had	been	permitted	to	know	.
仅有的	这	不朽者	有	到过	允许	到	知道	.

我感觉就像众神向我揭示了一个秘密，而这个秘密此前只有神仙才被允许知晓。

['nevər] [wʌz; wəz][maɪ][soʊl][soʊ] [stiːpt] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Never	was	my	soul	so	steeped	in	devotion	,
绝不	曾是	我的	灵魂	所以	浸泡	在	虔诚	,

我的灵魂从未如此充满虔诚，

['nevər][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːləm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

never	had	my	heart	beat	in	such	solemn	uplifting	as	at	that	moment	.
绝不	有	我的	心	打	在	这样的	庄严	令人振奋	作为	在	那	片刻	.

我的心从未像那一刻那样激动人心、振奋人心。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['niːðər]

What	I	was	gazing	at	and	had	to	represent	was	a	thing	neither
什么	我	曾是	凝视	在	和	有	到	代表	曾是	一个	事物	两者都不

['hjuːmən][nɔːr][dɪ'vaɪn] ;

human	nor	divine	;
人类	也不	神圣的	;

我所凝视并必须描绘的，既非人类也非神圣之物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːti] [ɪt'self] — [ðæt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ɪn]['blɪsf(ə)l]

it	was	beauty	itself	—	that	beauty	of	which	I	have	often	dreamed	in	blissful
它	曾是	美丽	本身	—	那	美丽	的	哪个	我	有	经常	梦见	在	幸福的

['ræptʃər] .

rapture	.
狂喜	.

那简直就是美——那种我常常在幸福狂喜中梦见的美。

" [ænd; ənd] [jet] — [duː][nɑːt] [ˌmɪsæprɪ'hend] [ˌem 'iː] — [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði]

"	And	yet	—	do	not	misapprehend	me	—	I	never	thought	of	bewailing	the
"	和	然而	—	做	不是	误解	我	—	我	绝不	想法	的	哀叹	这

['meɪd(ə)n] , [ɔːr] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deθ] .

maiden	,	or	grieving	over	her	early	death	.
少女	,	或者	悲伤	超过	她	早期的	死亡	.

"然而——请不要误解我的意思——我从未想过要哀悼这位少女，或为她的早逝而悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi] : [aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn][aɪ] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	but	sleeping	—	I	could	fancy	:	I	watched	one	I	loved	in	her
她	曾是	但	睡眠	—	我	可以	想要	:	我	观看	一	我	喜爱	在	她

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

她只是在睡觉——我幻想：我看着我爱的人在睡梦中。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] !

My	heart	beat	high	!
我的	心	打	高的	!

我的心跳得好快!

[eɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [pjʊr] [dʒɔɪ] ,

Ay	,	child	,	and	the	work	I	did	was	pure	joy	,
哎	,	孩子	,	和	这	工作	我	做过	曾是	纯的	喜悦	,

是啊，孩子，我所做的工作让我感到无比快乐。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][gɔdz][ɑːn][oʊ'lɪmpəs] [noʊ] [æt; ət][ðer; ðər]['goʊldən] [bɔːrd] .

such	joy	as	only	the	gods	on	Olympus	know	at	their	golden	board	.
这样的	喜悦	作为	仅有的	这	神	在	奥林匹斯山	知道	在	他们的	金的	木板	.

只有奥林匹斯山上的众神在他们的金桌上才能体会到这种喜悦。

['evri] ['fiːtʃər] , ['evri] [laɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][soʊl]
Every feature , every line was of such perfection as only the artist's soul
每一个 特征 , 每一个 线 曾是 的 这样的 完美 作为 仅有的 这 艺术家的 灵魂
[kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ,
can conceive of ,
能 构想 的 ,

每一个细节，每一条线条，都完美得只有艺术家的灵魂才能构想出来。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] .
nay , even dream of .
不 , 甚至 梦 的 .

不，甚至连做梦都想不到。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'rest] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd]
The ecstasy remained , but my unrest gave way to an indescribable and
这 狂喜 剩余 , 但 我的 动荡 给予 方式 到 一个 无法形容 和
['wɜːrdləs] [blɪs] .
wordless bliss .
无言 极乐 .

狂喜之感依然存在，但我的不安却被一种难以言喻的幸福所取代。

[aɪ] [druː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['graɪndər] ,
I drew with the red chalk , and mixed the colors with the grinder ,
我 画 和 这 红色的 粉笔 , 和 混合 这 颜色 和 这 磨床 ,

我用红色粉笔作画，然后用研磨机混合颜料。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
and all the while I could not feel the painful sense of painting a corpse .
和 全部 这 尽管 我 可以 不是 感觉 这 痛苦 感觉 的 绘画 一个 尸体 .

然而，我却丝毫感受不到描绘尸体时的那种痛苦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['slʌmbɚɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər]
If she were slumbering , she had fallen asleep with bright images in her
如果 她 是 沉睡 , 她 有 倒下 睡着了 和 明亮的 图片 在 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

如果她睡着了，那她一定是带着美好的回忆入睡的。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
I even fancied again and again that her lips moved her exquisitely
我 甚至 幻想 再次 和 再次 那 她 嘴唇 已搬 她 精美绝伦
['tʃɪzld] [maʊθ] ,
chiseled mouth ,
凿刻 嘴 ,

我甚至一次又一次地幻想她那线条优美、轮廓分明的嘴唇微微翕动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] , ['weɪvɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn]
and that a faint breath played with her abundant , waving , shining brown
和 那 一个 头晕的 气息 玩 和 她 丰富 , 挥手 , 灼灼 棕色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

一阵微风轻拂过她浓密、飘逸、闪亮的棕色秀发。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
as it does with yours .
作为 它 做 和 你的 .

就像你的一样。

" [ðə; ði] [mjuːz] [sped] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] — ['baɪən; 'baɪɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl]
" The Muse sped my hand and the portrait — Bion and the rest will
" 这 沉思 加速 我的 手 和 这 肖像 — 比昂 和 这 休息 将要
[preɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
praise it , I think ,
称赞 它 , 我 思考 ,

"缪斯女神加速了我的创作，让我完成了这幅肖像画——我想比昂和其他人都会称赞它。"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [læmp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]
though it is no more like the unapproachable original than that lamp is like the
尽管 它 是 不 更多的 喜欢 这 难以接近 原来的 比 那 灯 是 喜欢 这
['iːvnɪŋ] [stɑːr] ['jɑːndər] . "
evening star yonder . "
晚上 星星 远处 . "

但它与遥不可及的原作之间的距离，就像那盏灯与远处的晨星之间的距离一样遥远。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mə'lɪsə] ,
" And shall we be allowed to see it ? " asked Melissa ,
" 和 将 我们 是 允许 到 看 它 ? " 问 梅丽莎 ,

"我们可以去看吗？"梅丽莎问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['nærətɪv] .
who had been listening breathlessly to her brother's narrative .
WHO 有 到过 聆听 气喘吁吁 到 她 兄弟 叙述 .

她一直屏息凝神地听着哥哥的叙述。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .
The words seemed to have snatched the artist from a dream .
这 字 似乎 到 有 抢夺 这 艺术家 从 一个 梦 .

这些话仿佛将艺术家从梦境中拉了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
He had to pause and consider where he was and to whom he
他 有 到 暂停 和 考虑 在哪里 他 曾是 和 到 谁 他
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

他不得不停下来思考自己身在何处，以及自己正在和谁说话。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dæmp] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
He hastily pushed the curling hair off his damp brow , and said :
他 草草 推动 这 冰壶 头发 离开 他的 潮湿 眉头 , 和 说 :

他慌忙拨开额前湿漉漉的卷发，说道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

"我不明白。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æsk] ? "
What is it you ask ? "
什么 是 它 你 问 ? "

你问是什么？

" [aɪ] ['oʊnli] [æskt] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , " [ʃiː; ʃi]
" I only asked whether we should be allowed to see the portrait , " she
" 我 仅有的 问 无论 我们 应该 是 允许 到 看 这 肖像 , " 她
['ænsər] ['tɪmɪdli] .
answered timidly .
回答 胆怯地 .

"我只是问我们是否可以参观这幅画像，"她怯生生地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

"	I	was	wrong	to	interrupt	you	.
"	我	曾是	错误的	到	打断	你	.

“我不该打断你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːt][jʊr; jər] [hed] [ɪz] !

But	how	hot	your	head	is	!
但	如何	热的	你的	头	是	!

但是你的头好热啊!

[drɪŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .

Drink	again	before	you	go	on	.
喝	再次	前	你	去	在	.

继续前进之前再喝一杯。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sʌndaʊn] ?

Had	you	really	finished	by	sundown	?
有	你	真的	完成的	经过	日落	?

你真的在日落前就完成了吗?

" [ˌælɪg'zændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kɑːmli] : " [noʊ] , [noʊ] !

"	Alexander	shook	his	head	,	drank	,	and	then	went	on	more	calmly	:	"	No	,	no	!
"	亚历山大	摇晃	他的	头	,	喝	,	和	然后	去	在	更多的	平静地	:	"	不	,	不	!

亚历山大摇了摇头，喝了一口，然后平静地继续说道：“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ][spoʊk] .

It	is	a	pity	you	spoke	.
它	是	一个	遗憾	你	辐	.

很遗憾你开口说话了。

[ɪn]['fænsi][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] .

In	fancy	I	was	painting	her	still	.
在	想要	我	曾是	绘画	她	仍然	.

我幻想着还在画她。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

There	is	the
那里	是	这

有

[muːn] ['raɪzɪŋ] [ɔːl'redi] .

moon	rising	already	.
月亮	上升	已经	.

月亮已经升起来了。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

I	must	make	haste	.
我	必须	制作	匆忙	.

我必须抓紧时间。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər]

I	have	told	you	all	this	for
我	有	讲述	你	全部	这	为了

我之所以把这一切都告诉你们，是因为

['fɪləps, 'fɪlɪps] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] . "

Philip's	sake	,	not	for	my	own	.	"
菲利普的	清酒	,	不是	为了	我的	自己的	.	"

“看在菲利普的份上，不是为了我自己。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [mə'lɪsə] .

"	I	will	not	interrupt	you	again	,	I	assure	you	,	"	said	Melissa	.
"	我	将要	不是	打断	你	再次	,	我	保证	你	,	"	说	梅丽莎	.

“我保证以后不会再打断你了，”梅丽莎说。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Well , well , " said her brother .
" 出色地，出色地，" 说 她 兄弟 .

"哦，哦，"她哥哥说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [left] [tuː; tə] [tel] .
" There is not much that is pleasant left to tell .
" 那里 是 不是 很多 那 是 令人愉快的 左边 到 告诉 .

"已经没有什么令人愉快的事情可讲了。"

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "
Where was I ? "
在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了?

" ['peɪntɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] — "
" Painting , so long as it was light — "
" 绘画 , 所以 长的 作为 它 曾是 光 — "

"绘画，只要是轻盈的——"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ] [rɪ'membər] .
" To be sure — I remember .
" 到 是 当然 — 我 记住 .

"当然——我记得。"

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .
It began to grow dark .
它 开始 到 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðen] [læmps][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [lɑːrdʒ][wʌnz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
Then lamps were brought in , large ones , and as many as I wished for .
然后 灯 是 带来 在 , 大的 一个 , 和 作为 许多 作为 我 希望 为了 .

然后人们搬来了灯，都是很大的灯，数量也和我要求的一样多。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] - , - ['fɑːðər] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌns] [mɔːr] .
Just before sunset Seleukus , Korinna's father , came in to look upon his daughter once more .
只是 前 日落 - , - 父亲 , 来了 在 到 看 之上 他的 女儿 一次 更多的 .

日落之前，科琳娜的父亲塞琉古进来，再次看了一眼他的女儿。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] ;
He bore his grief with dignified composure ;
他 钻孔 他的 悲伤 和 凝重 镇定 ;

他以沉着冷静的姿态承受着悲痛;

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [bɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
yet by his child's bier he found it hard to be calm .
然而 经过 他的 孩子的 枢 他 成立 它 难的 到 是 冷静的 .

然而，站在孩子的灵柩前，他却难以平静下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [ðæt] .
But you can imagine all that .
但 你 能 想象 全部 那 .

但你可以想象一下这一切。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ,
He invited me to eat ,
他 受邀 我 到 吃 ,

他邀请我一起吃饭，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[maɪt]	[hæv; həv]	['temptɪd]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[mæn]	[tuː; tə]	[ɪk'ses]	,
and	**the**	**food**	**they**	**brought**	**might**	**have**	**tempted**	**a**	**full**	**man**	**to**	**excess**	**,**
和	这	食物	他们	带来	可能	有	受诱惑	一个	满的	男人	到	过量的	,

他们带来的食物足以让一个饱腹的人暴饮暴食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第一卷(A Thorny Path — Volume 01)

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] .

but	I	could	only	swallow	a	few	mouthfuls	.
但	我	可以	仅有的	吞	一个	很少	一口一口	.

但我只能咽下几口。

[bɛrənaɪk] — [ðə; ði] ['mʌðər] — [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['mɔɪs(ə)n][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] - [dɪd]['duːti]

Berenike	—	the	mother	—	did	not	even	moisten	her	lips	,	but	Seleukus	did	duty
贝雷尼克	—	这	母亲	—	做过	不是	甚至	濡	她	嘴唇	,	但	-	做过	责任

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

for	us	both	,
为了	我们	两个都	,

母亲贝雷尼克甚至没有润润嘴唇，但塞琉古斯却替我们俩尽到了职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	this	I	could	see	displeased	his	wife	.
和	这	我	可以	看	不高兴	他的	妻子	.

我看到他妻子对此很不高兴。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ;

During	supper	the	merchant	made	many	inquiries	about	me	and	my	father	;
期间	晚餐	这	商人	制成	许多	查询	关于	我	和	我的	父亲	;

晚饭时，商人打听了我和我父亲的许多情况;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θi'ɔfiləs] , [ðə; ði] [haɪ]

for	he	had	heard	Philip's	praises	from	his	brother	Theophilus	,	the	high
为了	他	有	听到	菲利普的	赞扬	从	他的	兄弟	狄奥菲勒斯	,	这	高的

- [priːst] .

-	priest	.
-	牧师	.

因为他从他的兄弟、大祭司提阿非罗那里听过腓力的美德。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɜ˞ɪnə] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	learned	from	him	that	Korinna	had	caught	her	sickness	from	a
我	学习	从	他	那	科琳娜	有	捕捉	她	疾病	从	一个

[sleɪv] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] ,

slave	girl	she	had	nursed	,
奴隶	女孩	她	有	护理	,

我从他那里得知，科琳娜是从她照料过的一个女奴那里染上的病。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	had	died	of	the	fever	in	three	days	.
和	有	死亡	的	这	发烧	在	三	天	.

三天后，他因发烧而死。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

But	while	I	sat	listening	to	him	,	as	he	talked	and	ate	,
但	尽管	我	卫星	聆听	到	他	,	作为	他	谈话	和	吃	,

但我坐在那里听他边吃边说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [rɪ'klaɪnd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['saɪlənt]

I	could	not	keep	my	eyes	off	his	wife	who	reclined	opposite	to	me	silent
我	可以	不是	保持	我的	眼睛	离开	他的	妻子	WHO	斜倚	对面的	到	我	沉默的

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

我的目光无法从他妻子身上移开，她静静地斜倚在我对面，一动不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [kɜˈɪnə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] .

for	the	gods	had	created	Korinna	in	her	very	image	.
为了	这	神	有	创建	科琳娜	在	她	非常	图像	.

因为众神按照她的形象创造了科琳娜。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [aɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈspɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [æn; ən]

The	lady	Berenike's	eyes	indeed	sparkle	with	a	lurid	,	I	might	almost	say	an
这	女士	-	眼睛	的确	火花	和	一个	骇人的	,	我	可能	几乎	说	一个

[əˈlɑːrmɪŋ] ,

alarming	,
令人担忧	,

贝雷尼克女士的眼睛确实闪烁着一种诡异的光芒，我几乎可以说是一种令人不安的光芒。

[ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] - .

fire	,	but	they	are	shaped	like	Korinna's	.
火	,	但	他们	是	形状	喜欢	-	.

火，但它们的形状像科琳娜的。

[aɪ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ;

I	said	so	,	and	asked	whether	they	were	of	the	same	color	;
我	说	所以	,	和	问	无论	他们	是	的	这	相同的	颜色	;

我这么说了，并问它们的颜色是否相同；

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɔːrtrət] .

I	wanted	to	know	for	my	portrait	.
我	通缉	到	知道	为了	我的	肖像	.

我想了解一下，以便拍摄我的肖像照。

[ɑːn] [ðɪs] - [rɪˈfɜːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][oʊld] - ,

On	this	Seleukus	referred	me	to	a	picture	painted	by	old	Sosibius	,
在	这	-	指	我	到	一个	图片	绘	经过	老的	-	,

塞琉古人向我推荐了一幅老索西比乌斯所画的画。

[huː] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [gɔːn] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ˈsiːzɜz] [nuː] [bɑːðz] .

who	has	lately	gone	to	Rome	to	work	in	Caesar's	new	baths	.
WHO	有	最近	已消失	到	罗马	到	工作	在	凯撒的	新的	浴室	.

他最近去了罗马，在凯撒新建的浴场工作。

[hiː; hi][læst] [jɪr] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɛr, ˈmɜː] - [ˈkʌntri] [haʊs]

He	last	year	painted	the	wall	of	a	room	in	the	mer	chant's	country	house
他	最后的	年	绘	这	墙	的	一个	房间	在	这	梅尔	-	国家	房子

[æt; ət] - .

at	Kanopus	.
在	-	.

去年，他粉刷了商人在卡诺普斯乡间别墅里的一个房间的墙壁。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [stændz] [ˌgælə'tɪə] ,

In	the	center	of	the	picture	stands	Galatea	,
在	这	中心	的	这	图片	站立	伽拉忒亚	,

画面中央站着伽拉忒亚，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['laɪknəs] .

and	I	know	it	now	to	be	a	good	and	true	likeness	.
和	我	知道	它	现在	到	是	一个	好的	和	真的	相似	.

我现在知道它确实是一幅非常逼真的画像。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	picture	I	finished	that	evening	is	to	be	placed	at	the	head	of	the
"	这	图片	我	完成的	那	晚上	是	到	是	放置	在	这	头	的	这

[jʌŋ] ['gɜːlz] [sɑːr'kɑːfəgəs] ;

young	girl's	sarcophagus	;
年轻的	女孩们	石棺	;

"我当晚完成的那幅画将放置在年轻女孩石棺的头部；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

but	I	am	to	keep	it	two	days	longer	,
但	我	是	到	保持	它	二	天	更长	,

但我还得再保留两天。

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ə; eɪ]['sekənd] ['laɪknəs] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] ['liːʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

to	reproduce	a	second	likeness	more	at	my	leisure	,	with	the	help	of	the
到	复制	一个	第二	相似	更多的	在	我的	闲暇	,	和	这	帮助	的	这

[ˌgælə'tɪə] ,

Galatea	,
伽拉忒亚	,

为了能更从容地复制第二幅肖像，我借助伽拉忒亚号的力量，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [taʊn] [haʊs] .

which	is	to	remain	in	Seleukus's	town	house	.
哪个	是	到	保持	在	-	镇	房子	.

它将留在塞琉古的城里别墅里。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Then	he	left	me	alone	with	his	wife	.
"	然后	他	左边	我	独自的	和	他的	妻子	.

然后他就把我跟他妻子单独留下了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] !

"	What	a	delightful	commission	!
"	什么	一个	愉快	委员会	!

“多么令人愉快的委托啊！”

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'poʊʒər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

I	set	to	work	with	renewed	pleasure	,	and	more	composure	than	at	first	.
我	放	到	工作	和	更新	乐趣	,	和	更多的	镇定	比	在	第一的	.

我重新投入工作，心情愉悦，也比一开始更加沉着冷静。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

I	had	no	need	to	hurry	,	for	the	first	picture	is	to	be	hidden	in	the
我	有	不	需要	到	匆忙	,	为了	这	第一的	图片	是	到	是	隐	在	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

我无需着急，因为第一幅画要藏在墓穴里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .

and	I	could	give	all	my	care	to	the	second	.
和	我	可以	给	全部	我的	关心	到	这	第二	.

我可以把所有的精力都放在第二个人身上。

[bɪ'saɪdz] , - [fitʃər] [wɜːr; wər][ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ] [aɪ] .

Besides	,	Korinna's	features	were	indelibly	impressed	on	my	eye	.
除了	,	-	特征	是	不可磨灭地	印象深刻	在	我的	眼睛	.

此外，科琳娜的容貌给我留下了深刻的印象。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli][kæn; kən][nɑːt][peɪnt][æt; ət][ɔːl][baɪ][læmp] - [laɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [faʊnd] [noʊ]

"	I	generally	can	not	paint	at	all	by	lamp	-	light	;	but	this	time	I	found	no
"	我	一般来说	能	不是	画	在	全部	经过	灯	-	光	;	但	这	时间	我	成立	不

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“我通常根本无法在灯光下作画；但这次我却没有遇到任何困难。”

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ,

and	I	soon	recovered	that	blissful	,
和	我	很快	恢复	那	幸福的	,

我很快就恢复了那种幸福的感觉，

['sɑːləm] [muːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][felt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
solemn mood which I had felt in the presence of the dead .
庄严 情绪 哪个 我 有 毛毡 在 这 在场 的 这 死的 .

我在死者面前感受到的那种肃穆的气氛。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][feɪnt] [moʊn][frʌm; frəm]
Only now and then it was clouded by a sigh , or a faint moan from
仅有的 现在 和 然后 它 曾是 阴天 经过 一个 叹 , 或者 一个 头晕的 呻吟 从
[bɛrənaɪk] :
Berenike :
贝雷尼克 :

只是偶尔会传来贝雷妮克的一声叹息或微弱的呻吟:

- [gɔːn] , [gɔːn] !
' Gone , gone !
- 已消失 , 已消失 !

走了，走了!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] — [nʌn] , [nʌn] ! -
There is no comfort — none , none ! '
那里 是 不 舒适 — 没有任何 , 没有任何 ! -

一点安慰都没有——一点也没有!

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] ?
" And what could I answer ?
" 和 什么 可以 我 回答 ?

我又能回答什么呢?

[wen] [dɪd] [deθ] ['evər] [gɪv] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [snætʃt] [ə'weɪ] ?
When did Death ever give back what he has snatched away ?
什么时候 做过 死亡 曾经 给 后退 什么 他 有 抢夺 离开 ?

死神何时归还过他夺走的一切?

" - [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" ' I can not even picture her as she was ,
" - 我 能 不是 甚至 图片 她 作为 她 曾是 ,

我甚至无法想象她以前的样子。

- [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ['sædli] [tuː; tə][hɜːr'self] — [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] ['remədi] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]
' she murmured sadly to herself — but this I might remedy by the help of
- 她 低声说道 令人遗憾的是 到 她自己 — 但 这 我 可能 补救 经过 这 帮助 的
[maɪ][ɑːrt] ,
my art ,
我的 艺术 ,

她悲伤地低声自语道：“但我或许能借助我的艺术来弥补这一点。”

[soʊ][aɪ] ['peɪntɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ziːl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər][læmen'teiʃənz] ['siːst]
so I painted on with increasing zeal ; and at last her lamentations ceased
所以 我 绘 在 和 增加 热情 ; 和 在 最后的 她 哀歌 停止
[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
to trouble me ,
到 麻烦 我 ,

于是我更加卖力地作画；最终，她的哀叹不再困扰我了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
for she fell asleep , and her handsome head sank on her breast .
为了 她 跌倒 睡着了 , 和 她 英俊的 头 沉没 在 她 胸部 .

她睡着了，她那俊俏的头颅沉入了胸前。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [tuː] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər] [diːp] ['briːðɪŋ] [broʊk]

The	watchers	,	too	,	had	dropped	asleep	,	and	only	their	deep	breathing	broke
这	观察者	,	也	,	有	掉落	睡着了	,	和	仅有的	他们的	深的	呼吸	打破

[ðə; ði] ['stɪlnəs] .

the	stillness	.
这	寂静	.

旁观者们也都睡着了，只有他们深沉的呼吸打破了寂静。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [kɜ-ɪnə] ,

"	Suddenly	it	flashed	upon	me	that	I	was	alone	with	Korinna	,
"	突然	它	闪光灯	之上	我	那	我	曾是	独自的	和	科琳娜	,

“我突然意识到，现在只有我和科琳娜两个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ; [aɪ] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [lɪps][hæd; həd]

and	the	feeling	grew	stronger	and	stronger	;	I	fancied	her	lovely	lips	had
和	这	感觉	生长	更强	和	更强	;	我	幻想	她	迷人的	嘴唇	有

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

这种感觉越来越强烈；我感觉她美丽的嘴唇动了一下，

[ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['dʒentli]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

that	a	smile	gently	parted	them	,	inviting	me	to	kiss	them	.
那	一个	微笑	轻轻地	分手了	他们	,	邀请	我	到	吻	他们	.

那微笑轻轻地分开它们，仿佛在邀请我去亲吻它们。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] — [aɪ] [sɔː]

As	often	as	I	looked	at	them	—	and	they	bewitched	me	—	I	saw
作为	经常	作为	我	看起来	在	他们	—	和	他们	着迷	我	—	我	锯

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	felt	the	same	,
和	毛毡	这	相同的	,

我每次凝视它们——它们令我着迷——我看到的和感受到的都是一样的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['evri] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [droʊv] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]

and	at	last	every	impulse	within	me	drove	me	toward	her	,	and	I
和	在	最后的	每一个	冲动	之内	我	驾驶	我	朝向	她	,	和	我

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] :

could	no	longer	resist	:
可以	不	更长	抵抗	:

最终，我内心的每一个冲动都驱使我走向她，我再也无法抗拒：

[maɪ][lɪps] [prest] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] !

my	lips	pressed	hers	in	a	kiss	!
我的	嘴唇	按下	她的	在	一个	吻	!

我的嘴唇贴上了她的嘴唇，吻了上去！

" [mə'lɪsə] ['sɔːftli] [said] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	Melissa	softly	sighed	,	but	the	artist	did	not	hear	;	he	went	on	:
"	梅丽莎	轻轻	叹了口气	,	但	这	艺术家	做过	不是	听到	;	他	去	在	:

梅丽莎轻轻叹了口气，但艺术家没有听见；他继续说道：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɪs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	And	in	that	kiss	I	became	hers	;	she	took	the	heart	and	soul	of	me	.
"	和	在	那	吻	我	成为	她的	;	她	采取	这	心	和	灵魂	的	我	.

“在那一吻中，我成为了她的；她夺走了我的心和灵魂。”

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [bɪ'fɔːr]
I can no longer escape from her ; awake or asleep , her image is before
我 能 不 更长 逃脱 从 她 ; 醒 或者 睡着了 , 她 图像 是 前
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

我再也无法摆脱她；无论醒着还是睡着，她的身影都萦绕在我的眼前。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
and my spirit is in her power .
和 我的 精神 是 在 她 力量 .

我的灵魂在她掌控之中。

" [ə'gen] [hiː; hi][dræŋk] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði][kʌp][æt; ət][wʌn] [diːp] [gʌlp] .
" Again he drank , emptying the cup at one deep gulp .
" 再次 他 喝 , 清空 这 杯子 在 一 深的 咕噜 .

他又喝了起来，一口气喝光了杯子里的水。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
Then he went on : " So be it !
然后 他 去 在 : " 所以 是 它 !

然后他接着说："那就这样吧！"

[huː] [siːz] [ə; eɪ][gɑːd] , [ðeɪ] [seɪ] , [mʌst; məst][daɪ] .
Who sees a god , they say , must die .
WHO 看到 一个 上帝 , 他们 说 , 必须 死 .

他们说，见到神的人必死无疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
And it is well , for he has known something more glorious than other
和 它 是 出色地 , 为了 他 有 已知 某物 更多的 辉煌 比 其他
[men] .
men .
男人 .

这很好，因为他见识过比其他人更辉煌的事物。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['filip] , [tuː] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][bɑːndz][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ə'loʊn] ,
Our brother Philip , too , lives with his heart in bonds to that one alone ,
我们的 兄弟 菲利普 , 也 , 生活 和 他的 心 在 债券 到 那 一 独自的 ,

我们的兄弟菲利普，也只爱着她一个人。

[ən'les] [ə; eɪ]['diːmən][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
unless a demon has cheated his senses .
除非 一个 恶魔 有 作弊 他的 感官 .

除非恶魔欺骗了他的感官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] .
I am troubled about him , and you must help me .
我 是 麻烦 关于 他 , 和 你 必须 帮助 我 .

我为他感到担忧，你一定要帮帮我。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] ,
" He sprang up , pacing the room again with long strides ,
" 他 弹簧 向上 , 踱步 这 房间 再次 和 长的 步幅 ,

他猛地站起身，大步在房间里踱步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]
but his sister clung to his arm and besought him to shake off the
但 他的 姐姐 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 恳求 他 到 摇 离开 这
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
bewitching vision .
迷人的 想象 .

但他的妹妹紧紧抓住他的胳膊，恳求他摆脱那迷人的幻象。

[haʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prer] , [wʌt] ['iːgər] ['tendərnəs] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] ,

How	earnest	was	her	prayer	,	what	eager	tenderness	rang	in	her	every	word	,
如何	认真	曾是	她	祷告	,	什么	渴望的	压痛	响铃	在	她	每一个	单词	,

她的祈祷多么恳切，她的每一个字都饱含着多么热切的温柔！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðər] ,

as	she	entreated	him	to	tell	her	when	and	where	her	elder	brother	,
作为	她	恳求	他	到	告诉	她	什么时候	和	在哪里	她	长老	兄弟	,

她恳求他告诉她她哥哥何时何地，

[tuː] , [hæd; həd][met][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - !

too	,	had	met	the	daughter	of	Seleukus	!
也	,	有	遇见	这	女儿	的	-	!

我也曾见过塞琉古的女儿！

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][sɔːft] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [muːvd] .

The	artist's	soft	heart	was	easily	moved	.
这	艺术家的	柔软的	心	曾是	容易地	已搬	.

这位艺术家心地柔软，很容易被感动。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [soʊ]['helpf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

Stroking	the	hair	of	the	loving	creature	at	his	side	—	so	helpful	as	a	rule
抚摸	这	头发	的	这	爱	生物	在	他的	边	—	所以	有帮助	作为	一个	规则

,

,

,

轻抚身旁那只可爱动物的毛发——这通常很有帮助，

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈwɪldərd] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][baɪ] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [muːd]

but	now	bewildered	—	he	tried	to	calm	her	by	affecting	a	lighter	mood
但	现在	困惑	—	他	尝试	到	冷静的	她	经过	影响	一个	打火机	情绪

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [felt] ,

than	he	really	felt	,
比	他	真的	毛毡	,

但现在他却感到困惑——他试图通过表现得比实际感受更轻松的情绪来安抚她。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] .

assuring	her	that	he	should	soon	recover	his	usual	good	spirits	.
保证	她	那	他	应该	很快	恢复	他的	通常	好的	烈酒	.

他向她保证，他很快就会恢复往日的好心情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [lʌvz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['friːkwənt] [sək'seʃ(ə)n] ,

She	knew	full	well	,	he	said	,	that	his	living	loves	changed	in	frequent	succession	,
她	知道	满的	出色地	,	他	说	,	那	他的	活的	爱	已更改	在	频繁	演替	,

他说，她很清楚，他生前的恋人经常更换。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	it	would	be	strange	indeed	if	a	dead	one	could	bind	him	any	longer	.
和	它	会	是	奇怪的	的确	如果	一个	死的	一	可以	绑定	他	任何	更长	.

如果一个死人还能束缚他，那确实很奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , ['endɪd]

And	his	adventure	,	so	far	as	it	concerned	the	house	of	Seleukus	,	ended
和	他的	冒险	,	所以	远的	作为	它	担心的	这	房子	的	-	,	结束

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] ;

with	that	kiss	;
和	那	吻	;

而他与塞琉古家族有关的冒险，也随着那个吻而结束了；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd]['prez(ə)ntli] [weɪkt] ,

for	the	lady	Berenike	had	presently	waked	,
为了	这	女士	贝雷尼克	有	目前	醒来	,

因为贝雷尼克夫人这时已经醒了。

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['pɔ:rtrət][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] .

and	urged	him	to	finish	the	portrait	at	his	own	house	.
和	敦促	他	到	结束	这	肖像	在	他的	自己的	房子	.

并敦促他在自己家中完成这幅肖像画。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgælə'tɪə][ɪn][ðə; ði]

Next	morning	he	had	completed	it	with	the	help	of	the	Galatea	in	the
下一个	早晨	他	有	完全的	它	和	这	帮助	的	这	伽拉忒亚	在	这

['vɪlə] [æt; ət] - ,

villa	at	Kanopus	,
别墅	在	-	,

第二天早上，他在卡诺普斯别墅的伽拉忒亚的帮助下完成了这项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ['meɪd(ə)n] .

and	he	had	heard	a	great	deal	about	the	dead	maiden	.
和	他	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	死的	少女	.

他听说了许多关于那位死去的少女的事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlə][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]

A	young	woman	who	was	left	in	charge	of	the	villa	had	supplied	him
一个	年轻的	女士	WHO	曾是	左边	在	收费	的	这	别墅	有	供应	他

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

with	whatever	he	needed	.
和	任何	他	需要	.

一位受命管理别墅的年轻女子为他提供了他所需的一切。

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] ,

Her	pretty	face	was	swollen	with	weeping	,
她	漂亮的	脸	曾是	肿	和	哭泣	,

她漂亮的脸蛋被泪水浸得红肿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	it	was	in	a	voice	choked	with	tears	that	she	had	told	him	that
和	它	曾是	在	一个	嗓音	窒息	和	眼泪	那	她	有	讲述	他	那

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她哽咽着告诉他，她的丈夫

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'tʃʊriən][ɪn] ['si:zɜ-z] [pri:'tɔ:riən] [gɑ:rd] , [wʊd] [ə'raɪv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r]

who	was	a	centurion	in	Caesar's	pretorian	guard	,	would	arrive	to	-	morrow	or
WHO	曾是	一个	百夫长	在	凯撒的	比勒陀利亚	警卫	,	会	到达	到	-	明天	或者

[nekst] [deɪ] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

next	day	at	Alexandria	,
下一个	天	在	亚历山大	,

他是凯撒近卫军的一名百夫长，将于明日或后日抵达亚历山大港。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['mæstər] .

with	his	imperial	master	.
和	他的	帝国	掌握	.

与他的皇帝主人在一起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

She	had	not	seen	him	for	a	long	time	,
她	有	不是	已见	他	为了	一个	长的	时间	,

她很久没见过他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɪnfənt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][jet] [si:n] ;

and	had	an	infant	to	show	him	which	he	had	not	yet	seen	;
和	有	一个	婴儿	到	展示	他	哪个	他	有	不是	然而	已见	;

并带了一个他从未见过的婴儿给他看；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][glæd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [deθ] [hæd; həd]

and	yet	she	could	not	be	glad	,	for	her	young	mistress's	death	had
和	然而	她	可以	不是	是	高兴的	,	为了	她	年轻的	情妇的	死亡	有

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .

extinguished	all	her	joy	.
熄灭	全部	她	喜悦	.

然而，她却无法感到高兴，因为年轻女主人的去世已经夺走了她所有的快乐。

" [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bri:ðd] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [waɪf] , " [ˌælɪg'zændər]

"	The	affection	which	breathed	in	every	word	of	the	centurion's	wife	,	"	Alexander
"	这	感情	哪个	呼吸	在	每一个	单词	的	这	百夫长的	妻子	,	"	亚历山大

[sed] ,

said	,
说	,

“百夫长妻子的每句话都饱含深情，”亚历山大说道。

" [helpt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][wɜ:rk] .

"	helped	me	in	my	work	.
"	帮助	我	在	我的	工作	.

“对我的工作很有帮助。”

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	could	be	satisfied	with	the	result	.
我	可以	是	使满意	和	这	结果	.

我会对结果感到满意。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [fɔ:r; fər] - [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] ,

"	The	picture	is	so	successful	that	I	finished	that	for	Seleukus	in	all	confidence	,
"	这	图片	是	所以	成功的	那	我	完成的	那	为了	-	在	全部	信心	,

“这幅画非常成功，所以我很有信心为塞琉古人完成了它。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [ɔ:r][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][taɪm] [wɪl]

and	for	the	sarcophagus	I	will	copy	it	as	well	or	as	ill	as	time	will
和	为了	这	石棺	我	将要	复制	它	作为	出色地	或者	作为	患病的	作为	时间	将要

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

至于石棺，我会尽我所能，在时间允许的情况下，尽可能完美地复制它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk] [tu:m] ,

It	will	hardly	be	seen	in	the	half	-	dark	tomb	,
它	将要	几乎	是	已见	在	这	一半	-	黑暗的	墓	,

在昏暗的墓穴里，它几乎看不见。

[ænd; ənd] [haʊ] [fju:] [wɪl] ['evər][goʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

and	how	few	will	ever	go	to	see	it	!
和	如何	很少	将要	曾经	去	到	看	它	!

而真正会去看这部电影的人又会有多少呢！

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ]['kɔ:stli][ə; eɪ] [brʌʃ] [æz; əz][jʊr; jər]

None	but	a	Seleukus	can	afford	to	employ	so	costly	a	brush	as	your
没有任何	但	一个	-	能	买得起	到	采用	所以	昂贵	一个	刷子	作为	你的

['brʌðɚz] [ɪz] — [θæŋk] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] !

brother's	is	—	thank	the	Muses	!
兄弟	是	—	感谢	这	缪斯	!

只有塞琉古家族的人才能买得起像你哥哥那样昂贵的画笔——感谢缪斯女神！

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['pɔ:rtrət] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

But	the	second	portrait	is	quite	another	thing	,
但	这	第二	肖像	是	相当	其他	事物	,

但第二幅肖像画则完全是另一回事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [nekst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [ə'peliːz] ;

for	that	may	chance	to	be	hung	next	a	picture	by	Apelles	;
为了	那	可能	机会	到	是	悬挂	下一个	一个	图片	经过	阿佩莱斯	;

那幅画或许有机会挂在阿佩莱斯的一幅画旁边;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['perənts][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst][tʃaɪld][æz; əz]

and	it	must	restore	to	the	parents	so	much	of	their	lost	child	as
和	它	必须	恢复	到	这	父母	所以	很多	的	他们的	丢失的	孩子	作为

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

it	lies	in	my	power	to	give	them	.
它	谎言	在	我的	力量	到	给	他们	.

我必须尽我所能，将失去的孩子的大部分归还给父母。

[soʊ] , [ɑːn][maɪ] [wei] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðə; ði]['kɑːpi][æt; ət][wʌns][baɪ][læmp] - [laɪt]

So	,	on	my	way	,	I	made	up	my	mind	to	begin	the	copy	at	once	by	lamp	-	light
所以	,	在	我的	方式	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	开始	这	复制	在	一次	经过	灯	-	光

,

,

,

于是，在路上，我决定立刻借着灯光开始抄写。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət]['leɪtɪst] .

for	it	must	be	ready	by	to	-	morrow	night	at	latest	.
为了	它	必须	是	准备好	经过	到	-	明天	夜晚	在	最新的	.

最迟必须在明天晚上准备好。

" [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] - [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [sleɪv] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l]

"	I	hurried	to	my	work	-	room	,	and	my	slave	placed	the	picture	on	an	easel
"	我	慌忙	到	我的	工作	-	房间	,	和	我的	奴隶	放置	这	图片	在	一个	画架

,

,

,

我赶紧回到工作室，我的奴隶把画放在画架上，

[waɪl] [aɪ] ['welkəmd] [maɪ] ['brʌðər] ['filip] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

while	I	welcomed	my	brother	Philip	who	had	come	to	see	me	,
尽管	我	欢迎	我的	兄弟	菲利普	WHO	有	来	到	看	我	,

我热情地欢迎前来看望我的弟弟菲利普。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	who	had	lighted	a	lamp	,	and	of	course	had	brought	a	book	.
和	WHO	有	照明	一个	灯	,	和	的	课程	有	带来	一个	书	.

谁点亮了一盏灯，当然，他还带来了一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tɪl]

He	was	so	absorbed	in	it	that	he	did	not	observe	that	I	had	come	in	till
他	曾是	所以	吸收	在	它	那	他	做过	不是	观察	那	我	有	来	在	直到

[aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

I	addressed	him	.
我	已解决	他	.

他全神贯注于此，直到我跟他说话，他才注意到我进来了。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wens] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then	I	told	him	whence	I	came	and	what	had	happened	,
然后	我	讲述	他	何处	我	来了	和	什么	有	发生	,

然后我告诉他我从哪里来，以及发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	he	thought	it	all	very	strange	and	interesting	.
和	他	想法	它	全部	非常	奇怪的	和	有趣的	.

他觉得这一切都非常奇怪，也很有趣。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl]['ræðər] ['hɜːrid] [ænd; ənd]['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [nɑːt][kwaɪt] [klɪr] , [bʌt; bət]

"	He	was	as	usual	rather	hurried	and	hesitating	,	not	quite	clear	,	but
"	他	曾是	作为	通常	相当	慌忙	和	犹豫不决	,	不是	相当	清除	,	但

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

understanding	it	all	.
理解	它	全部	.

“他像往常一样有些急躁和犹豫，表达不太清楚，但都明白了。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]

Then	he	began	telling	me	something	about	a	philosopher	who	has	just	come
然后	他	开始	讲述	我	某物	关于	一个	哲学家	WHO	有	只是	来

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

然后他开始跟我讲一位刚刚来到前线的哲学家的事，

[ə; eɪ] ['potər] [baɪ] [treɪd] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌndri] ['wʌndɚz] ,

a	porter	by	trade	,	from	whom	he	had	heard	sundry	wonders	,
一个	搬运工	经过	贸易	,	从	谁	他	有	听到	杂项	奇迹	,

他是一名搬运工，从他那里听说过各种各样的奇闻异事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['saɪrəs] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] — [fɔːr; fər][aɪ]

and	it	was	not	till	Syrus	brought	me	in	a	supper	of	oysters	—	for	I
和	它	曾是	不是	直到	赛勒斯	带来	我	在	一个	晚餐	的	牡蛎	—	为了	我

[kʊd; kəd] [stɪl] [iːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] — [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

could	still	eat	nothing	more	solid	—	that	he	asked	to	see	the	portrait	.
可以	仍然	吃	没有什么	更多的	坚硬的	—	那	他	问	到	看	这	肖像	.

直到赛勒斯给我带来了牡蛎晚餐——因为我仍然吃不下任何固体食物——他才要求看看那幅画像。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

"	I	pointed	to	the	easel	,	and	watched	him	;	for	the	harder	he	is	to
"	我	尖	到	这	画架	,	和	观看	他	;	为了	这	更难	他	是	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

我指着画架，看着他；因为他越难取悦，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['vælјuː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

the	more	I	value	his	opinion	.
这	更多的	我	价值	他的	观点	.

我越发重视他的意见。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [preɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

This	time	I	felt	confident	of	praise	,	or	even	of	some	admiration	,
这	时间	我	毛毡	自信的	的	称赞	,	或者	甚至	的	一些	钦佩	,

这一次，我感觉自己会得到赞扬，甚至可能是一些钦佩。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

if	only	for	the	beauty	of	the	model	.
如果	仅有的	为了	这	美丽	的	这	模型	.

即使仅仅是为了欣赏模特的美貌。

" [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ,

"	He	threw	off	the	veil	from	the	picture	with	a	hasty	movement	,	but	,
"	他	扔	离开	这	面纱	从	这	图片	和	一个	仓促	移动	,	但	,

他猛地一把扯掉了画像上的面纱，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

instead	**of**	**gazing**	**at**	**it**	**calmly**	**,**	**as**	**he**	**is**	**wont**	**,**	**and**	**snapping**	**out**	**his**
反而	的	凝视	在	它	平静地	,	作为	他	是	惯于	,	和	啪啪	出去	他的

[ʃɑːrp] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

sharp	**criticisms**	**,**
锋利的	批评	,

他没有像往常那样平静地凝视着它，也没有立刻抛出尖锐的批评，

[hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn][hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

he	**staggered**	**backward**	**,**	**as**	**though**	**the**	**noonday**	**sun**	**had**	**dazzled**	**his**	**sight**	**.**
他	交错	落后	,	作为	尽管	这	午	太阳	有	眼花缭乱	他的	视线	.

他踉跄后退，仿佛正午的阳光刺得他睁不开眼。

[ðen] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['æftər]

Then	**,**	**bending**	**forward**	**,**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**painting**	**,**	**panting**	**as**	**he**	**might**	**after**
然后	,	弯曲	向前	,	他	凝视	在	这	绘画	,	喘息	作为	他	可能	后

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

racing	**for**	**a**	**wager**	**.**
赛车	为了	一个	赌注	.

然后，他俯身向前，盯着那幅画，气喘吁吁，就像打完赌赛跑一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,

He	**stood**	**in**	**perfect**	**silence**	**,**	**for**	**I**	**know**	**not**	**how**	**long**	**,**
他	站立	在	完美的	沉默	,	为了	我	知道	不是	如何	长的	,

他一动不动地站着，我不知道过了多久。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][mə'djuːsə; mə'duːsə][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ,

as	**though**	**it**	**were**	**Medusa**	**he**	**was**	**gazing**	**on**	**,**
作为	尽管	它	是	美杜莎	他	曾是	凝视	在	,

仿佛他凝视着的是美杜莎。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ]

and	**when**	**at**	**last**	**he**	**clasped**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**brow**	**,**	**I**	**called**	**him**	**by**
和	什么时候	在	最后的	他	紧握	他的	手	到	他的	眉头	,	我	称为	他	经过

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

最后，当他用手捂住额头时，我叫出了他的名字。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] - [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ! -

He	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**an**	**impatient**	**'**	**Leave**	**me**	**alone**	**!**	**'**
他	制成	不	回复	,	但	一个	不耐烦	-	离开	我	独自的	!	-

他没有回答，只是不耐烦地喊道："别烦我！"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**then**	**he**	**still**	**gazed**	**at**	**the**	**face**	**as**	**though**	**to**	**devour**	**it**	**with**	**his**
和	然后	他	仍然	凝视	在	这	脸	作为	尽管	到	吞食	它	和	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

然后他仍然盯着那张脸，仿佛要用目光把它吞噬掉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	**without**	**a**	**sound**	**.**
和	没有	一个	声音	.

而且悄无声息。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [θɔːt] [aɪ] ,

"	**I**	**did**	**not**	**disturb**	**him**	**;**	**for**	**,**	**thought**	**I**	**,**
"	我	做过	不是	打扰	他	;	为了	,	想法	我	,

"我没有打扰他；因为，我想，

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɜːrdʒɪn] [fitʃər] .

he	too	is	bewitched	by	the	exquisite	beauty	of	those	virgin	features	.
他	也	是	着迷	经过	这	精美的	美丽	的	那些	处女	特征	.

他也同样被那纯洁无瑕的容颜所倾倒。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] , [tɪl] [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] : - [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]

So	we	were	both	silent	,	till	he	asked	,	in	a	choked	voice	:	'	And	did	you
所以	我们	是	两个都	沉默的	,	直到	他	问	,	在	一个	窒息	嗓音	:	-	和	做过	你

[peɪnt] [ðæt] ?

paint	that	?
画	那	?

于是我们俩都沉默了，直到他哽咽着问道："那幅画是你画的吗？"

[ɪz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ðæt] - [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst] ? -

Is	that	,	do	you	say	,	the	daughter	that	Seleukus	has	just	lost	?	'
是	那	,	做	你	说	,	这	女儿	那	-	有	只是	丢失的	?	-

你说，那就是塞琉古刚刚失去的女儿吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] - [jes] - ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	Of	course	I	said	'	Yes	'	;	but	then	he	turned	on	me	in	a	rage	,
"	的	课程	我	说	-	是的	-	;	但	然后	他	转向	在	我	在	一个	愤怒	,

"我当然说了'是'；但随后他勃然大怒，对我破口大骂。"

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [ˌem 'iː] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [diˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	reproached	me	bitterly	for	deceiving	and	cheating	him	,
和	受责备	我	苦涩地	为了	欺骗	和	作弊	他	,

他痛斥我欺骗了他，辜负了他的信任。

[ænd; ənd]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['seɪkrɪd] ,

and	jesting	with	things	that	to	him	were	sacred	,
和	开玩笑	和	事物	那	到	他	是	神圣	,

他拿在他眼中神圣的事物开玩笑，

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][spɔːrt] .

though	I	might	think	them	a	subject	for	sport	.
尽管	我	可能	思考	他们	一个	主题	为了	运动	.

虽然我可能会把它们当作体育运动的对象。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ækjərət] ,

"	I	assured	him	that	my	answer	was	as	earnest	as	it	was	accurate	,
"	我	保证	他	那	我的	回答	曾是	作为	认真	作为	它	曾是	准确的	,

我向他保证，我的回答既真诚又准确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][wʌz; wəz] [truː] .

and	that	every	word	of	my	story	was	true	.
和	那	每一个	单词	的	我的	故事	曾是	真的	.

而且我故事里的每一个字都是真的。

" [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

"	This	only	made	him	more	furious	.
"	这	仅有的	制成	他	更多的	狂怒	.

"这只会让他更加愤怒。"

[aɪ] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['æŋgri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , ['evɪdəntli] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

I	,	too	,	began	to	get	angry	,	and	as	he	,	evidently	deeply	agitated	,
我	,	也	,	开始	到	得到	生气的	,	和	作为	他	,	显然	深	激动	,

我也开始生气了，而他显然也十分激动，

[stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

still	persisted	in	saying	that	my	picture	could	not	have	been	painted	from	the
仍然	持续	在	说	那	我的	图片	可以	不是	有	到过	绘	从	这

[ded] [kɔɤɪnə] ,

dead	Korinna	,
死的	科琳娜	,

她仍然坚持说，我的画像不可能是根据死去的科琳娜的遗体画出来的。

[aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] [oʊθ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I	swore	to	him	solemnly	,	with	the	most	sacred	oath	I	could	think	of	,
我	发誓	到	他	庄严地	,	和	这	最多	神圣	誓言	我	可以	思考	的	,

我郑重地向他发誓，用我能想到的最神圣的誓言，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] .

that	it	was	really	so	.
那	它	曾是	真的	所以	.

事实的确如此。

" [ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [wɜ:rdz] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz] [aɪ] ['nevər]

"	On	this	he	declared	to	me	in	words	so	tender	and	touching	as	I	never
"	在	这	他	声明	到	我	在	字	所以	投标	和	接触	作为	我	绝不

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

before	heard	from	his	lips	,
前	听到	从	他的	嘴唇	,

“他用我从未从他口中听过的温柔动人的话语向我表达了这件事。”

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [fər'evər] [dɪ'strɔɪd] -

that	if	I	were	deceiving	him	his	peace	of	mind	would	be	forever	destroyed	-
那	如果	我	是	欺骗	他	他的	和平	的	头脑	会	是	永远	损毁	-

[neɪ] ,

nay	,
不	,

如果我欺骗了他，他的内心平静将会永远被破坏——不，

[ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

that	he	feared	for	his	reason	;	and	when	I	had	repeatedly	assured	him
那	他	害怕	为了	他的	原因	;	和	什么时候	我	有	反复	保证	他

,

,

,

他担心是有道理的；而当我反复向他保证时，

[baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['mʌðər] ,

by	the	memory	of	our	departed	mother	,
经过	这	记忆	的	我们的	已离开	母亲	,

谨以此纪念我们已故的母亲，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

that	I	had	never	dreamed	of	playing	a	trick	upon	him	,	he	shook	his
那	我	有	绝不	梦见	的	玩耍	一个	诡计	之上	他	,	他	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他摇了摇头，说我做梦也没想到会捉弄他。

[grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] . "

grasped	his	brow	,	and	turned	to	leave	the	room	without	another	word	.	"
抓住	他的	眉头	,	和	转向	到	离开	这	房间	没有	其他	单词	.	"

他揉了揉额头，一言不发地转身离开了房间。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ? " [kraɪd] [məˈlɪsə] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [əˈlɑːrm] .

"	And	you	let	him	go	?	"	cried	Melissa	,	in	anxious	alarm	.
"	和	你	让	他	去	?	"	哭	梅丽莎	,	在	焦虑的	警报	.

“你竟然放他走了？”梅丽莎惊恐地喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	Certainly	not	,	"	replied	the	painter	.
"	当然	不是	,	"	回复	这	画家	.

“当然不是，”画家回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

"	On	the	contrary	,	I	stood	in	his	way	,	and	asked	him	whether	he	had
"	在	这	相反	,	我	站立	在	他的	方式	,	和	问	他	无论	他	有

[noʊn] [kɜˈɪnə] ,

known	Korinna	,
已知	科琳娜	,

相反，我挡在他的面前，问他是否认识科琳娜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [miːn] .

and	what	all	this	might	mean	.
和	什么	全部	这	可能	意思是	.

这一切又意味着什么？

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

But	he	would	make	no	reply	,	and	tried	to	pass	me	and	get	away	.
但	他	会	制作	不	回复	,	和	尝试	到	经过	我	和	得到	离开	.

但他没有回答，而是试图从我身边溜走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] ,

It	must	have	been	a	strange	scene	,
它	必须	有	到过	一个	奇怪的	场景	,

那一定是个很奇怪的场景。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] [bɪg][men] ['strʌgld] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] .

for	we	two	big	men	struggled	as	if	we	were	at	a	wrestling	-	match	.
为了	我们	二	大的	男人	挣扎	作为	如果	我们	是	在	一个	摔角	-	匹配	.

我们两个大块头扭打在一起，就像在进行摔跤比赛一样。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

I	got	him	down	with	one	hand	behind	his	knees	,	and	so	he	had	to
我	得到	他	向下	和	一	手	在后面	他的	膝盖	,	和	所以	他	有	到

[rɪ'meɪn] ;

remain	;
保持	;

我用一只手托住他的膝盖后侧，把他按倒在地，这样他就只能待在那里了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

and	when	I	had	promised	to	let	him	go	,
和	什么时候	我	有	承诺	到	让	他	去	,

当我答应放他走的时候，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kɜˈɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

he	confessed	that	he	had	seen	Korinna	at	the	house	of	her	uncle	,
他	坦白	那	他	有	已见	科琳娜	在	这	房子	的	她	叔叔	,

他承认曾在科琳娜叔叔家见过她。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

the	high	-	priest	,	without	knowing	who	she	was	or	even	speaking	a	word	to
这	高的	-	牧师	,	没有	会心	WHO	她	曾是	或者	甚至	请讲	一个	单词	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

大祭司，甚至不知道她是谁，也没有和她说过一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fliːz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kriːtʃər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [roʊb] ,

And	he	,	who	usually	flees	from	every	creature	wearing	a	woman's	robe	,
和	他	,	WHO	通常	逃跑	从	每一个	生物	穿着	一个	女性的	长袍	,

而他，通常会躲避所有穿着女装的生物，

[hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ]

had	never	forgotten	that	maiden	and	her	noble	beauty	;	and	,	though
有	绝不	被遗忘的	那	少女	和	她	高贵	美丽	;	和	,	尽管

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] ,

he	did	not	say	so	,
他	做过	不是	说	所以	,

他从未忘记那位少女和她高贵的容貌；而且，虽然他没有说出口，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [frʌm; frəm] ['evri] [wɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mædli][ɪn] [lʌv] .

it	was	obvious	,	from	every	word	,	that	he	was	madly	in	love	.
它	曾是	明显的	,	从	每一个	单词	,	那	他	曾是	疯狂地	在	爱	.

从他说的每一句话中，都明显可以看出他已经深深地爱上了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ]

Her	eyes	had	followed	him	wherever	he	went	,	and	this	he	deemed	a
她	眼睛	有	随后	他	无论	他	去	,	和	这	他	被认为	一个

[greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

great	misfortune	,
伟大的	不幸	,

无论他走到哪里，她的目光都始终追随着他，他觉得这真是莫大的不幸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

for	it	had	disturbed	his	power	of	thought	.
为了	它	有	不安	他的	力量	的	想法	.

因为它扰乱了他的思维能力。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs][tuː; tə] [pɔ'libiəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːn'dreɪəs] ,

A	month	since	he	went	across	Lake	Mareotis	to	Polybius	to	visit	Andreas	,
一个	月	自从	他	去	穿过	湖	马雷奥蒂斯	到	波利比乌斯	到	访问	安德烈亚斯	,

自从他一个月前渡过马雷奥蒂斯湖前往波利比乌斯拜访安德烈亚斯以来，

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	while	,	on	his	return	,	he	was	standing	on	the	shore	,	he	saw	her
和	尽管	,	在	他的	返回	,	他	曾是	常设	在	这	支撑	,	他	锯	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当他返回时，站在岸边，又看到了她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [waɪt] [roʊbz] .

with	an	old	man	in	white	robes	.
和	一个	老的	男人	在	白色的	长袍	.

与一位身穿白袍的老人在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [deɪ]

But	the	last	time	he	saw	her	was	on	the	morning	of	the	very	day
但	这	最后的	时间	他	锯	她	曾是	在	这	早晨	的	这	非常	天

[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ;

when	all	this	happened	;
什么时候	全部	这	发生	;

但他最后一次见到她，正是这一切发生的当天早上；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [tʌtʃt]

and	if	he	is	to	be	believed	,	he	not	only	saw	her	but	touched
和	如果	他	是	到	是	相信	,	他	不是	仅有的	锯	她	但	感动

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

如果他说的话可信，他不仅看到了她，还摸到了她的手。

[ðæt] , [əˈgen] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt]

That	,	again	,	was	by	the	lake	;	she	was	just	stepping	out	of	the	ferry	-	boat
那	,	再次	,	曾是	经过	这	湖	;	她	曾是	只是	步进	出去	的	这	渡船	-	船

.

:
.

那也是在湖边；她当时正从渡船上下来。

[ðə; ði] ['ɔbləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	obolus	she	had	ready	to	pay	the	oarsman	dropped	on	the	ground	,
这	奥博卢斯	她	有	准备好	到	支付	这	划桨手	掉落	在	这	地面	,

她准备付给划桨手的奥波勒斯金币掉在了地上。

[ænd; ənd] ['filip] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Philip	picked	it	up	and	returned	it	to	her	.
和	菲利普	挑选	它	向上	和	返回	它	到	她	.

菲利普捡起它，还给了她。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːrz] .

Then	his	fingers	touched	hers	.
然后	他的	手指	感动	她的	.

然后他的手指碰到了她的手指。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

He	could	feel	it	still	,	he	declared	,
他	可以	感觉	它	仍然	,	他	声明	,

他宣称，他仍然能感觉到那种感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	yet	she	had	then	ceased	to	walk	among	the	living	.
和	然而	她	有	然后	停止	到	走	之中	这	活的	.

然而，她那时已经不再行走于世间。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

"	Then	it	was	my	turn	to	doubt	his	word	;
"	然后	它	曾是	我的	转动	到	怀疑	他的	单词	;

“然后轮到我怀疑他的话了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz] [truː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ;

but	he	maintained	that	his	story	was	true	in	every	detail	;
但	他	维持	那	他的	故事	曾是	真的	在	每一个	细节	;

但他坚称他的故事每一个细节都是真实的；

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

he	would	hear	nothing	said	about	some	one	resembling	her	,	or	anything	of
他	会	听到	没有什么	说	关于	一些	一	类似	她	,	或者	任何事物	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

他绝不会允许任何人谈论长相酷似她的人，或者任何类似的事情。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['daɪmənz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ['vɪʒənz] ,

and	spoke	of	daimons	showing	him	false	visions	,
和	辐	的	恶魔	显示	他	错误的	愿景	,

他还谈到精灵给他展示虚假的幻象，

[tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]
to **cheat** **him** **and** **hinder** **him** **from** **working** **out** **his** **investigations** **of**
到 欺骗 他 和 阻碍 他 从 在职的 出去 他的 调查 的
[ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
the **real** **nature** **of** **things** **to** **a** **successful** **issue** **.**
这 真实的 自然 的 事物 到 一个 成功的 问题 .

欺骗他，阻止他成功地调查事物的真相。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][də'rekt][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['daɪmənz] ;
But **this** **is** **in** **direct** **antagonism** **to** **his** **views** **of** **daimons** **;**
但 这 是 在 直接的 对抗 到 他的 浏览 的 恶魔 ;

但这与他对精灵的看法直接相悖；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **when** **at** **last** **he** **rushed** **out** **of** **the** **house** **,**
和 什么时候 在 最后的 他 匆忙 出去 的 这 房子 ,

最后他冲出房子时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
he **looked** **like** **one** **possessed** **of** **evil** **spirits** **.**
他 看起来 喜欢 一 拥有 的 邪恶的 烈酒 .

他看起来像是被邪灵附身了一样。

" [aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] .
" **I** **hurried** **after** **him** **,** **but** **he** **disappeared** **down** **a** **dark** **alley** **.**
" 我 慌忙 后 他 , 但 他 消失 向下 一个 黑暗的 胡同 .

“我赶紧追了上去，但他消失在一条黑暗的小巷里。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['kɑːpi] ,
Then **I** **had** **enough** **to** **do** **to** **finish** **my** **copy** **,**
然后 我 有 足够的 到 做 到 结束 我的 复制 ,

然后我还有一大堆事情要做，才能完成我的文稿。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] - .
and **yesterday** **I** **carried** **it** **home** **to** **Seleukus** **.**
和 昨天 我 携带 它 家 到 - .

昨天我把它带回了塞琉古群岛。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['filip] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
" **Then** **I** **had** **time** **to** **look** **for** **Philip** **,** **but** **I** **could** **hear** **nothing** **of**
" 然后 我 有 时间 到 看 为了 菲利普 , 但 我 可以 听到 没有什么 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“然后我有时间去找菲利普，但我没有听到他的任何消息。”

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
either **in** **his** **own** **lodgings** **or** **at** **the** **Museum** **.**
任何一个 在 他的 自己的 住宿 或者 在 这 博物馆 .

要么在他自己的住处，要么在博物馆。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
To **-** **day** **I** **have** **been** **hunting** **for** **him** **since** **early** **in** **the** **morning** **.**
到 - 天 我 有 到过 打猎 为了 他 自从 早期的 在 这 早晨 .

今天我从一大早就开始找他了。

[aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [leɪ] ['eni] ['flaʊərz] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] ,
I **even** **forgot** **to** **lay** **any** **flowers** **on** **my** **mother's** **grave** **,**
我 甚至 忘了 到 躺 任何 花朵 在 我的 母亲的 严重 ,

我甚至忘记去母亲的坟前献花。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]

as	usual	on	the	day	of	the	Nekysia	,	because	I	was	thinking	only	of
作为	通常	在	这	天	的	这	-	,	因为	我	曾是	思维	仅有的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

像往常的尼基西亚节那天一样，因为我满脑子都是他。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [fɔːr; fər] ,

But	he	no	doubt	is	gone	to	the	city	of	the	dead	;	for	,
但	他	不	怀疑	是	已消失	到	这	城市	的	这	死的	;	为了	,

但他无疑已经去了死者之城；因为，

[ɑːn][maɪ] [weɪ] ['hɪðər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['mɑːrkɪt] ,

on	my	way	hither	,	as	I	was	ordering	a	garland	in	the	flower	-	market	,
在	我的	方式	这里	,	作为	我	曾是	订购	一个	花环	在	这	花	-	市场	,

我来这里的路上，正在花市订购花环的时候，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [tuː] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

pretty	little	Doxion	showed	me	two	beauties	which	she	had	woven	for	him	,
漂亮的	小的	-	显示	我	二	美女	哪个	她	有	编织	为了	他	,

漂亮的小多克西恩给我看了她为他织的两件漂亮的织物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [fetʃ] .

and	which	he	is	presently	to	fetch	.
和	哪个	他	是	目前	到	拿来	.

他现在正要去取。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

So	he	must	now	be	in	the	Nekropolis	;	and	I	know	for	whom	he
所以	他	必须	现在	是	在	这	死城	;	和	我	知道	为了	谁	他

[in'tendz] [ðə; ði]['sekənd] ;

intends	the	second	;
意图	这	第二	;

所以他现在一定在死城里；而且我知道他打算把第二个死城给谁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət] - [haʊs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [sed] [hiː; hi]

for	the	door	-	keeper	at	Seleukus's	house	told	me	that	a	man	,	who	said	he
为了	这	门	-	守门员	在	-	房子	讲述	我	那	一个	男人	,	WHO	说	他

[wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ,

was	my	brother	,
曾是	我的	兄弟	,

因为塞琉古家的门卫告诉我，有一个自称是我兄弟的男人，

[hæd; həd] [twaɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːgərli] [in'kwaiəd] ['weðər] [maɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [jet]

had	twice	called	,	and	had	eagerly	inquired	whether	my	picture	had	yet
有	两次	称为	,	和	有	急切地	询问	无论	我的	图片	有	然而

[bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - [sɑːr'kɑːfəgəs] .

been	attached	to	Korinna's	sarcophagus	.
到过	随附的	到	-	石棺	.

他曾两次打电话来，急切地询问我的照片是否已经贴在了科琳娜的石棺上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	old	man	told	him	it	had	not	,	because	,	of	course	,
这	老的	男人	讲述	他	它	有	不是	,	因为	,	的	课程	,

老人告诉他并没有，因为，当然，

[ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [æz; əz] [jet] .

the	embalming	could	not	be	complete	as	yet	.
这	防腐	可以	不是	是	完全的	作为	然而	.

防腐处理尚未完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv]

But	the	picture	was	to	be	displayed	to	-	day	,	as	being	the	feast	of
但	这	图片	曾是	到	是	显示	到	-	天	,	作为	存在	这	盛宴	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

但这幅画作要于今天展出，因为今天是亡灵节。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑ:mərz] .

in	the	hall	of	the	embalmers	.
在	这	大厅	的	这	防腐师	.

在防腐师的大厅里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] , [aɪ] [noʊ] .

That	was	the	plan	,	I	know	.
那	曾是	这	计划	,	我	知道	.

我知道，计划就是这样。

[soʊ] , [naʊ] , [tʃaɪld] , [set][jʊr; jər][waɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hed] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

So	,	now	,	child	,	set	your	wise	little	woman's	head	to	work	,
所以	,	现在	,	孩子	,	放	你的	明智的	小的	女性的	头	到	工作	,

好了，孩子，现在就让你的小机灵鬼开动脑筋吧。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

and	devise	something	by	which	he	may	be	brought	to	his	senses	,
和	设计	某物	经过	哪个	他	可能	是	带来	到	他的	感官	,

并想办法让他恢复理智。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ði:z] ['kreɪzi][ɪ'mædʒɪnɪŋz] . "

and	released	from	these	crazy	imaginings	.	"
和	发布	从	这些	疯狂的	想象	.	"

并从这些疯狂的想象中解脱出来。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] ,

"	The	first	thing	to	be	done	,	"	Melissa	exclaimed	,
"	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	"	梅丽莎	惊呼	,

“第一件事要做，”梅丽莎喊道。

" [ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] . - [weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

"	is	to	follow	him	and	talk	to	him	.	-	Wait	a	moment	;
"	是	到	跟随	他	和	讲话	到	他	.	-	等待	一个	片刻	;

“就是跟着他，和他谈谈。——等一下；

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

I	must	speak	a	word	to	the	slaves	.
我	必须	说话	一个	单词	到	这	奴隶	.

我必须对奴隶们说几句话。

[maɪ] ['fɑ:ðɝz] [naɪt] - [drɑ:ft] [kæn; kən][bi:; bi] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

My	father's	night	-	draught	can	be	mixed	in	a	minute	.
我的	父亲的	夜晚	-	草稿	能	是	混合	在	一个	分钟	.

我父亲的夜宵酒一分钟就能调好。

[hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

He	might	perhaps	return	home	before	us	,
他	可能	也许	返回	家	前	我们	,

他或许会比我们先回家。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	I	must	leave	his	couch	—	I	will	be	with	you	in	a	minute	.
和	我	必须	离开	他的	长椅	—	我	将要	是	和	你	在	一个	分钟	.

我必须离开他的沙发——我马上就到你身边。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
The brother and sister had walked some distance .
这 兄弟 和 姐姐 有 步行 一些 距离 .

兄妹俩走了一段路。

[ðə; ði][roʊdz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
The roads were full of people ,
这 道路 是 满的 的 人们 ,

道路上挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
and the nearer they came to the Nekropolis the denser was the throng .
和 这 更近 他们 来了 到 这 死城 这 密度更高 曾是 这 人群 .

他们越靠近死城，人群就越密集。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .
As they skirted the town walls they took counsel together .
作为 他们 裙摆 这 镇 墙壁 他们 采取 法律顾问 一起 .

他们绕着城墙走的时候，聚在一起商议对策。

['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['fɪləps, 'fɪlɪps][hænd][kʊd; kəd]
Being perfectly agreed that the girl who had touched Philip's hand could
存在 完美 同意 那 这 女孩 WHO 有 感动 菲利普的 手 可以
['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][noʊ]['daiməun] [hu:] [hæd; həd] [ə'su:md] - [fɔ:rm] ,
certainly be no daimon who had assumed Korinna's form ,
当然 是 不 恶魔 WHO 有 假定 - 形式 ,

大家一致认为，碰过菲利普手的女孩绝不可能是化身为科琳娜的恶魔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [hæd; həd] [di'si:vd]
they were inclined to accept the view that a strong resemblance had deceived
他们 是 倾斜 到 接受 这 看法 那 一个 强的 相似 有 受骗
[ðer; ðər] ['brʌðər] .
their brother .
他们的 兄弟 .

他们倾向于接受这样的观点：是强烈的相似之处欺骗了他们的兄弟。

[ðeɪ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hu:] [soʊ]
They finally decided that Alexander should try to discover the maiden who so
他们 最后 决定 那 亚历山大 应该 尝试 到 发现 这 少女 WHO 所以
['streɪndʒli] [ri'zembld] [ðə; ði] [ded] ;
strangely resembled the dead ;
奇怪的 类似 这 死的 ;

他们最终决定让亚历山大去寻找那位与死者惊人相似的少女；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] ,
and the artist was ready for the task ,
和 这 艺术家 曾是 准备好 为了 这 任务 ,

这位艺术家已经做好了接受这项任务的准备。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜ:rk] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
for he could only work when his heart was light ,
为了 他 可以 仅有的 工作 什么时候 他的 心 曾是 光 ,

他只有在心情轻松的时候才能工作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
and had never felt such a weight on it before .
和 有 绝不 毛毡 这样的 一个 重量 在 它 前 .

以前从未感到过如此沉重的负担。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [riˈzembld] [ðæt] [fer] [ded] ['meɪd(ə)n]

The	hope	of	meeting	with	a	living	creature	who	resembled	that	fair	dead	maiden
这	希望	的	会议	和	一个	活的	生物	WHO	类似	那	公平的	死的	少女

,

,

,

希望能够遇到一个长相酷似那位美丽亡女的活物。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdər] [ʌv; əv] [maɪnd]

combined	with	his	wish	to	rescue	his	brother	from	the	disorder	of	mind
合并	和	他的	希望	到	救援	他的	兄弟	从	这	紊乱	的	头脑

[wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ;

which	threatened	him	;
哪个	威胁	他	;

再加上他想把弟弟从精神疾病的威胁中解救出来;

[ænd; ənd] [məˈlɪsə] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [glæd] [sərˈpraɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [nuː] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf]

and	Melissa	perceived	with	glad	surprise	how	quickly	this	new	object	in	life
和	梅丽莎	感知	和	高兴的	惊喜	如何	迅速地	这	新的	目的	在	生活

[rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] ['juːθs] ['hæpi] ['tempər] .

restored	the	youth's	happy	temper	.
恢复	这	青年的	快乐的	脾气	.

梅丽莎惊喜地发现，生活中这个新事物很快就恢复了年轻人的快乐心情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [moʊst] , [ænd; ənd] [ˌælɪgˈzændər] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðæt]

It	was	she	who	spoke	most	,	and	Alexander	,	whom	nothing	escaped	that
它	曾是	她	WHO	辐	最多	,	和	亚历山大	,	谁	没有什么	逃脱	那

[hæd; həd] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

had	any	form	of	beauty	,
有	任何	形式	的	美丽	,

她说话最多，而亚历山大，凡是有美貌的人，任何事都逃不过他的眼睛。

[fiːst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrli] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

feasted	his	ear	on	the	pearly	ring	of	her	voice	.
盛宴	他的	耳朵	在	这	珍珠般的	戒指	的	她	嗓音	.

他贪婪地聆听着她如珍珠般清澈的声音。

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [tuː; tə] [mætʃ] , " [θɔːt] [hiː; hi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	her	face	is	to	match	,	"	thought	he	as	they	went	on	in	the
"	和	她	脸	是	到	匹配	,	"	想法	他	作为	他们	去	在	在	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

"她的脸也和她一样漂亮，"他一边想着，一边继续在黑暗中前行;

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['kærɪtiːz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈdaʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑːrm] ,

"	and	may	the	Charites	who	have	endowed	her	with	every	charm	,
"	和	可能	这	慈善机构	WHO	有	捐赠	她	和	每一个	魅力	,

愿赐予她一切魅力的慈善家们保佑她。

[fərˈgɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [goʊld] .

forgive	my	father	for	burying	her	as	he	does	his	gold	.
原谅	我的	父亲	为了	埋葬	她	作为	他	做	他的	金子	.

请原谅我父亲像埋葬黄金一样埋葬她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [tuː; tə]

"	It	was	not	in	his	nature	to	keep	anything	that	stirred	him	deeply	to
"	它	曾是	不是	在	他的	自然	到	保持	任何事物	那	搅拌	他	深	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

"他生性如此，不会将任何深深触动他的事情藏在心底。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [soʊ][hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] :

when	he	was	in	the	society	of	another	,	so	he	murmured	to	his	sister	:
什么时候	他	曾是	在	这	社会	的	其他	，	所以	他	低声说道	到	他的	姐姐	：

当他身处他人之中时，他低声对妹妹说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊniən] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

"	It	is	just	as	well	that	the	Macedonian	youths	of	this	city	should	not	be
"	它	是	只是	作为	出色地	那	这	马其顿	青年	的	这	城市	应该	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒuːəl]['aʊər; ɑːr][oʊld]['mænz] [haʊs] [kən'teɪnz] .

able	to	see	what	a	jewel	our	old	man's	house	contains	.
有能力的	到	看	什么	一个	宝石	我们的	老的	男人的	房子	包含	.

“幸好这座城市的马其顿青年们看不到我们老人家房子里藏着多么珍贵的宝贝。”

— [lʊk] [haʊ] ['braɪtli] [siˈliːnə] [ʃaɪnz] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəsli] [ðə; ði][stɑːrz][bɜːrn] !

—	Look	how	brightly	Selene	shines	on	us	,	and	how	gloriously	the	stars	burn	!
—	看	如何	明亮地	塞勒涅	闪耀	在	我们	,	和	如何	辉煌地	这	明星	烧伤	!

—看啊，塞勒涅照耀着我们，群星燃烧得多么绚丽！

['noʊwer] [duː][ðə; ði] ['hevəns] [bleɪz] [mɔːr] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] [hɪr] .

Nowhere	do	the	heavens	blaze	more	brilliantly	than	here	.
无处	做	这	天	火焰	更多的	精彩	比	这里	.

没有哪个地方的天空比这里更加璀璨夺目。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [kæst][ɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	we	come	out	of	the	shadow	that	the	great	walls	cast	on	the
作为	很快	作为	我们	来	出去	的	这	阴影	那	这	伟大的	墙壁	投掷	在	这

[roʊd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [brɔːd] [laɪt] .

road	we	shall	be	in	broad	light	.
路	我们	将	是	在	广阔	光	.

一旦我们走出高墙在道路上投下的阴影，我们将沐浴在光明之中。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

There	is	the	Serapeum	rising	out	of	the	darkness	.
那里	是	这	塞拉皮姆	上升	出去	的	这	黑暗	.

黑暗中升起了塞拉皮斯神庙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['siːzər]

They	are	rehearsing	the	great	illumination	which	is	to	dazzle	the	eyes	of	Caesar
他们	是	排练	这	伟大的	照明	哪个	是	到	炫	这	眼睛	的	凯撒

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

when	he	comes	.
什么时候	他	来	.

他们正在排练一场盛大的灯光秀，准备在凯撒到来时让他目眩神迷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

But	they	must	show	too	,	that	to	-	night	,	at	least	,
但	他们	必须	展示	也	,	那	到	-	夜晚	,	在	至少	,

但他们也必须表明，至少今晚，

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈweɪk] .

the	gods	of	the	nether	world	and	death	are	all	awake	.
这	神	的	这	下	世界	和	死亡	是	全部	醒	.

冥界之神和死神都已苏醒。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] . "

You	can	never	have	been	in	the	Nekropolis	at	so	late	an	hour	before	.	"
你	能	绝不	有	到过	在	这	死城	在	所以	晚的	一个	小时	前	.	"

你之前不可能在这么晚的时候出现在死灵之城。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	How	should	I	?	"	replied	the	girl	.
"	如何	应该	我	?	"	回复	这	女孩	.

“我该怎么做？”女孩回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]

And	he	expressed	the	pleasure	that	it	gave	him	to	be	able	to	show
和	他	表达	这	乐趣	那	它	给予	他	到	是	有能力的	到	展示

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

her	for	the	first	time	the	wonderful	night	scene	of	such	a	festival	.
她	为了	这	第一的	时间	这	精彩的	夜晚	场景	的	这样的	一个	节日	.

他表示，能够第一次向她展示如此美妙的节日夜景，让他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] " [ɑː] !

And	when	he	heard	the	deep	-	drawn	"	Ah	!
和	什么时候	他	听到	这	深的	-	绘制	"	啊	!

当他听到那声深沉的"啊！"

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heild] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	with	which	she	hailed	the	sight	of	the	greatest	temple	of	all	,
"	和	哪个	她	赞誉	这	视线	的	这	最	寺庙	的	全部	,

她用这样的赞叹之情，迎接这座最伟大的神庙的到来。

['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][tɑːr] - [pænz] , [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd][læmps]

blazing	in	the	midst	of	the	darkness	with	tar	-	pans	,	torches	,	and	lamps
炽烈	在	这	中间	的	这	黑暗	和	焦油	-	平底锅	,	火炬	,	和	灯

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] ,

innumerable	,
无数	,

在黑暗中，无数的油灯、火把和煤油罐熊熊燃烧。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði]

he	replied	with	as	much	pride	and	satisfaction	as	though	she	owed	the
他	回复	和	作为	很多	自豪	和	满意	作为	尽管	她	欠款	这

[dɪˈspleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

display	to	him	,
展示	到	他	,

他带着无比的自豪和满足回答道，仿佛她这一切都是他应得的。

" [eɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Ay	,	what	do	you	think	of	that	?
"	哎	,	什么	做	你	思考	的	那	?

"哎，你觉得怎么样？"

" [əˈbʌv] [ðə; ði][hjuːdʒ][stoʊn] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

"	Above	the	huge	stone	edifice	which	was	thus	lighted	up	,
"	多于	这	巨大的	石头	大厦	哪个	曾是	因此	照明	向上	,

"在被灯光照亮的巨大石砌建筑上方，

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] [roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɪts] ['sʌmɪt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

the	dome	of	the	Serapeum	rose	high	into	the	air	,	its	summit	appearing	to	touch
这	穹顶	的	这	塞拉皮姆	玫瑰	高的	进入	这	空气	,	它是	首脑	出现	到	触碰

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

塞拉皮斯神庙的穹顶高耸入云，其顶端仿佛触及苍穹。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] ['strʌktʃər] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Never	had	the	gigantic	structure	seemed	so	beautiful	to	the	girl	,
绝不	有	这	巨大	结构	似乎	所以	美丽的	到	这	女孩	,

在女孩眼中，这座巨大的建筑从未显得如此美丽。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] ; [fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ə'reɪndʒd] [baɪ]

who	had	only	seen	it	by	daylight	;	for	under	the	illumination	,	arranged	by
WHO	有	仅有的	已见	它	经过	日光	;	为了	在下面	这	照明	,	安排	经过

[ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] ,

a	master	-	hand	,
一个	掌握	-	手	,

那些只在白天见过它的人；因为在大师精心布置的灯光下，

['evri] [laɪn] [stʊd] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

every	line	stood	out	more	clearly	than	in	the	sunlight	;
每一个	线	站立	出去	更多的	清楚地	比	在	这	阳光	;

每一条线都比在阳光下更加清晰可见；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [mə'lɪsəz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [soʊl]

and	in	the	presence	of	this	wonderful	sight	Melissa's	impressionable	young	soul
和	在	这	在场	的	这	精彩的	视线	梅丽莎的	易受影响的	年轻的	灵魂

[fər'gɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [weid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

forgot	the	trouble	that	had	weighed	on	it	,
忘了	这	麻烦	那	有	称重	在	它	,

面对这美妙的景象，梅丽莎懵懂的少女心忘记了压在心头的烦恼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['haɪər] .

and	her	heart	beat	higher	.
和	她	心	打	更高	.

她的心跳越来越快。

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Her	lonely	life	with	her	father	had	hitherto	fully	satisfied	her	,	and
她	孤独	生活	和	她	父亲	有	迄今为止	完全	使满意	她	,	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

她与父亲的孤独生活此前一直让她感到十分满足，而且她也确实如此。

['nevər] [jet] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['mɑːdɪst]

never	yet	dreamed	of	anything	better	in	the	future	than	a	quiet	and	modest
绝不	然而	梦见	的	任何事物	更好的	在	这	未来	比	一个	安静的	和	谦虚的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

我从未奢望过比平静简朴的生活更好的未来。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;

caring	for	him	and	her	brothers	;
关怀	为了	他	和	她	兄弟	;

照顾他和她的兄弟们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['θæŋkfəli] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] ['sʌmθɪŋ]

but	now	she	thankfully	experienced	the	pleasure	of	seeing	for	once	something
但	现在	她	谢天谢地	经验丰富的	这	乐趣	的	看到	为了	一次	某物

['riːəli] [grænd][ænd; ənd] [faɪn] ,

really	grand	and	fine	,
真的	盛大	和	美好的	,

但现在，她终于有幸欣赏到了真正宏伟壮丽的景象，这让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	rejoiced	at	having	escaped	for	a	while	from	the	monotony	of	each
和	欣喜若狂	在	拥有	逃脱	为了	一个	尽管	从	这	单调	的	每个

[deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] .

day	and	hour	.
天	和	小时	.

并为自己能暂时摆脱每天每时每刻的单调生活而感到高兴。

[wʌns] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] - , [ˌælɪg'zændɚz]

Once	,	too	,	she	had	been	with	her	brothers	and	Diodoros	,	Alexander's
一次	,	也	,	她	有	到过	和	她	兄弟	和	-	,	亚历山大的

['gretɪst] [frend] ,

greatest	friend	,
最	朋友	,

她也曾和她的兄弟们以及亚历山大最亲密的朋友狄奥多罗斯在一起过。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [faɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] ;

to	see	a	wild	-	beast	fight	,	followed	by	a	combat	of	gladiators	;
到	看	一个	荒野	-	兽	斗争	,	随后	经过	一个	战斗	的	角斗士	;

观看野兽搏斗，随后观看角斗士搏斗；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

but	she	had	come	home	frightened	and	sorrowful	,
但	她	有	来	家	害怕	和	悲伤	,

但她回家时却惊恐悲伤。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] ['hɔːrɪfaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd]

for	what	she	had	seen	had	horrified	more	than	it	had	interested
为了	什么	她	有	已见	有	惊恐万分	更多的	比	它	有	感兴趣的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为她所看到的景象令她感到恐惧，而不是感兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['biːɪŋs] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,

Some	of	the	killed	and	tortured	beings	haunted	her	mind	;	and	,
一些	的	这	被杀	和	受折磨	生物	闹鬼的	她	头脑	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

一些被杀害和遭受酷刑的人的身影在她脑海中挥之不去；此外，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][best] [siːts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['welθi] ['fɑːðər] ,

sitting	in	the	lowest	and	best	seats	belonging	to	Diodoros's	wealthy	father	,
坐着	在	这	最低	和	最好的	座位	属于	到	-	富裕	父亲	,

坐在狄奥多罗斯富有的父亲的最低也是最好的座位上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stɛərd][æt; ət][soʊ]['boʊldli][ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

she	had	been	stared	at	so	boldly	and	defiantly	whenever	she	raised	her
她	有	到过	凝视	在	所以	大胆地	和	公然挑衅	每当	她	提高	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

每当她抬起头，就会遭到那些大胆而挑衅的注视。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ['ɑːpəzɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [vekst] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ; [neɪ] ,

by	a	young	gallant	opposite	,	that	she	had	felt	vexed	and	insulted	;	nay	,
经过	一个	年轻的	英勇	对面的	,	那	她	有	毛毡	烦恼	和	受辱	;	不	,

被一位年轻英俊的对手指责，她感到恼怒和受辱；不，

[hæd; həd] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

had	wished	above	all	things	to	get	home	as	soon	as	possible	.
有	希望	多于	全部	事物	到	得到	家	作为	很快	作为	可能的	.

我最大的愿望就是尽快回家。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

And	yet	she	had	loved	Diodoros	from	her	childhood	,
和	然而	她	有	喜爱	-	从	她	童年	,

然而，她从小就爱慕狄奥多罗斯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]

and	she	would	have	enjoyed	sitting	quietly	by	his	side	more	than	looking	on
和	她	会	有	享受	坐着	悄悄	经过	他的	边	更多的	比	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .

at	the	show	.
在	这	展示	.

她宁愿安静地坐在他身边，也不愿观看演出。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

But	on	this	occasion	her	curiosity	was	gratified	,
但	在	这	场合	她	好奇心	曾是	满意	,

但这一次，她的好奇心得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪld]

and	the	hope	of	being	able	to	help	one	who	was	dear	to	her	filled
和	这	希望	的	存在	有能力的	到	帮助	一	WHO	曾是	亲爱的	到	她	已填

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['glædnəs] .

her	with	quiet	gladness	.
她	和	安静的	欢乐	.

能够帮助自己所爱的人，这种希望让她心中充满了平静的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:] ,

It	was	a	comfort	to	her	,	too	,
它	曾是	一个	舒适	到	她	,	也	,

这对她来说也是一种安慰。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][wʌns] [mɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] , [hu:] [wʌz; wəz]

to	find	herself	once	more	by	her	mother's	grave	with	Alexander	,	who	was
到	寻找	她自己	一次	更多的	经过	她	母亲的	严重	和	亚历山大	,	WHO	曾是

[hɜ:r; hər] [ɪ'speʃl] [frend] .

her	especial	friend	.
她	特别的	朋友	.

她再次来到母亲的墓前，身边是她的挚友亚历山大。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

She	could	never	come	here	often	enough	,
她	可以	绝不	来	这里	经常	足够的	,

她觉得来这里的次数永远都不够多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] — [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst]

and	the	blessing	which	emanated	from	it	—	of	that	she	was	convinced
和	这	祝福	哪个	散发	从	它	—	的	那	她	曾是	确信

— [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [fɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ɔ:lsoʊ] ,

—	must	surely	fall	on	her	brother	also	,
—	必须	一定	落下	在	她	兄弟	还	,

她深信，由此而来的祝福也必定会降临到她的哥哥身上。

[ænd; ənd][ə'vɜ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [gri:vd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	avert	from	him	all	that	grieved	his	heart	.
和	避免	从	他	全部	那	伤心	他的	心	.

并让他远离一切令他伤心的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] [ɑ:n][wʌn][hænd] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ,

As	they	walked	on	between	the	Serapeum	on	one	hand	,	towering	high	above	all	else	,
作为	他们	步行	在	之间	这	塞拉皮姆	在	一	手	,	参天	高的	多于	全部	别的	,

他们继续前行，一边是高耸入云的塞拉皮斯神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdiəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dens] ;

and	the	Stadium	on	the	other	,	the	throng	was	dense	;
和	这	体育场	在	这	其他	,	这	人群	曾是	稠密	;

而另一边的体育场里，人山人海；

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] .

on	the	bridge	over	the	canal	it	was	difficult	to	make	any	progress	.
在	这	桥	超过	这	运河	它	曾是	难的	到	制作	任何	进步	.

在运河上的桥上，很难取得任何进展。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] ,

Now	,	as	the	full	moon	rose	,
现在	,	作为	这	满的	月亮	玫瑰	,

此时，满月升起，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] [wɜːrld][wɜːr; wər]

the	sacrifices	and	games	in	honor	of	the	gods	of	the	under	world	were
这	牺牲	和	游戏	在	荣誉	的	这	神	的	这	在下面	世界	是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

祭祀冥界诸神的祭祀和竞技活动开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd] ['emptid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	now	the	workshops	and	factories	had	emptied	themselves	into
和	现在	这	研讨会	和	工厂	有	清空	他们自己	进入

[ðə; ði] [striːts] [ɔːl'redi] [ə'stə:][fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

the	streets	already	astir	for	the	festival	of	the	dead	,
这	街道	已经	搅拌	为了	这	节日	的	这	死的	,

现在，作坊和工厂里的人们都涌上了街头，街道上早已熙熙攘攘，人们正为亡灵节做准备。

[soʊ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kraʊdɪd] .

so	every	moment	the	road	became	more	crowded	.
所以	每一个	片刻	这	路	成为	更多的	挤	.

于是，道路变得越来越拥挤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ]['neɪtʃər] ;

Such	a	tumult	was	generally	odious	to	her	retiring	nature	;
这样的	一个	骚乱	曾是	一般来说	令人厌恶的	到	她	退休	自然	;

这种喧闹与她内向的性格格格不入；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] ['mɪrli] [wʌn][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

but	to	-	night	she	felt	herself	merely	one	drop	in	the	great	,	flowing	river	,
但	到	-	夜晚	她	毛毡	她自己	仅仅	一	降低	在	这	伟大的	,	流动	河	,

但今晚她觉得自己只不过是浩瀚河流中的一滴水而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] [drɑːp][felt][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd]

of	which	every	other	drop	felt	the	same	impulse	which	was	carrying	her	forward
的	哪个	每一个	其他	降低	毛毡	这	相同的	冲动	哪个	曾是	携带	她	向前

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	her	destination	.
到	她	目的地	.

每一滴水都感受到同样的冲动，推动着她走向目的地。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

The	desire	to	show	the	dead	that	they	were	not	forgotten	,
这	欲望	到	展示	这	死的	那	他们	是	不是	被遗忘的	,

想要向逝者表明他们没有被遗忘。

[ðæt] [ðer; ðər]['feɪvər][wʌz; wəz] [kɔːtid] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , ['ænɪmeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

that	their	favor	was	courted	and	hoped	for	,	animated	men	and	women	,
那	他们的	偏爱	曾是	求爱	和	希望	为了	,	动画	男人	和	女性	,

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .

old	and	young	alike	.
老的	和	年轻的	同样	.

人们争相讨好他们，渴望得到他们的青睐，这激励了男女老少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [riːθ] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊzi][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

There	were	few	indeed	who	had	not	a	wreath	or	a	posy	in	their	hands	,
那里	是	很少	的确	WHO	有	不是	一个	花圈	或者	一个	铭文	在	他们的	双手	,

几乎每个人都手捧花圈或花束。

[ɔːr] ['kærid] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .

or	carried	behind	them	by	a	slave	.
或者	携带	在后面	他们	经过	一个	奴隶	.

或者由奴隶背在身后。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

In	front	of	the	brother	and	sister	was	a	large	family	of	children	.
在	正面	的	这	兄弟	和	姐姐	曾是	一个	大的	家庭	的	孩子们	.

兄妹俩面前站着一大群孩子。

[ə; eɪ] [blæk] [nɜːrs] ['kærid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

A	black	nurse	carried	the	youngest	on	her	shoulder	,
一个	黑色的	护士	携带	这	最小的	在	她	肩膀	,

一位黑人护士把最小的孩子扛在肩上，

[ænd; ənd][æn; ən] [æs] [bɔːr] [ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] ,

and	an	ass	bore	a	basket	in	which	were	flowers	for	the	tomb	,
和	一个	屁股	钻孔	一个	篮子	在	哪个	是	花朵	为了	这	墓	,

一头驴驮着一个篮子，篮子里装着献给坟墓的鲜花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] .

with	a	wineflask	and	eatables	.
和	一个	-	和	食物	.

带上酒壶和食物。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ;

A	memorial	banquet	was	to	be	held	at	the	grave	of	their	ancestors	;
一个	纪念馆	宴会	曾是	到	是	握住	在	这	严重	的	他们的	祖先	;

将在祖先的墓地举行追思宴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [huːz] ['goʊldən] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] , ['wʊli] [poʊl][ʌv; əv]

and	the	little	one	,	whose	golden	head	rose	above	the	black	,	woolly	poll	of
和	这	小的	一	,	谁	金的	头	玫瑰	多于	这	黑色的	,	毛茸茸的	轮询	的

[ðə; ði] ['niːgres] ,

the	negress	,
这	黑人女性	,

还有那个小男孩，他金色的脑袋高高地耸立在黑人女子黑色的、毛茸茸的头顶上。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['geili] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [mə'lɪsəz] [smaɪlz] .

nodded	gayly	in	response	to	Melissa's	smiles	.
点头	同性恋地	在	回复	到	梅丽莎的	微笑	.

看到梅丽莎的笑容，他高兴地点了点头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	children	were	enchanted	at	the	prospect	of	a	meal	at	such	an
这	孩子们	是	迷人的	在	这	前景	的	一个	一顿饭	在	这样的	一个

[ʌn'juːʒuəl]['aʊər] ,

unusual	hour	,
异常	小时	,

孩子们对能在这样一个不寻常的时间吃饭感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [riː'dʒɔɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['pleʒər] [ðeɪ]

and	their	parents	rejoiced	in	them	and	in	the	solemn	pleasure	they
和	他们的	父母	欣喜若狂	在	他们	和	在	这	庄严	乐趣	他们

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

他们的父母为他们感到高兴，也为他们所期待的庄严喜悦感到高兴。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ['oʊnli] [kɛəd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz]

Many	a	one	in	this	night	of	remembrance	only	cared	to	recall	the	happy	hours
许多	一个	一	在	这	夜晚	的	纪念	仅有的	关心	到	记起	这	快乐的	小时

[spent] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ;

spent	in	the	society	of	the	beloved	dead	;
花费	在	这	社会	的	这	心爱	死的	;

在这个追思之夜，许多人只关心回忆与逝去的亲人共度的美好时光；

['ʌðər] [hoʊpt] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

others	hoped	to	leave	their	grief	and	pain	behind	them	,
其他的	希望	到	离开	他们的	悲伤	和	疼痛	在后面	他们	,

其他人则希望将悲伤和痛苦抛在脑后。

[ænd; ənd][faɪnd] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

and	find	fresh	courage	and	contentment	in	the	City	of	the	Dead	;
和	寻找	新鲜的	勇气	和	满意	在	这	城市	的	这	死的	;

在亡灵之城中重新找到勇气和满足感；

[fɔ:r; fər] [tə'naɪt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] [wɜ:rld] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['evər] ,

for	tonight	the	gates	of	the	nether	world	stood	open	,	and	now	,	if	ever	,
为了	今晚	这	大门	的	这	下	世界	站立	打开	,	和	现在	, 如果		曾经	,

今夜冥界之门敞开，而此刻，如果说有哪一次，

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] ['reɪnd] [ðer; ðər] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [prerz]

the	gods	that	reigned	there	would	accept	the	offerings	and	hear	the	prayers
这	神	那	统治	那里	会	接受	这	供品	和	听到	这	祈祷

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] .

of	the	devout	.
的	这	虔诚的	.

那里的神灵会接受虔诚者的祭品和祈祷。

[ðoʊz] [li:n] [i'dʒɪpʃnz] , [hu:] [pʊʃt] [pæst][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [hɜ·ændʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Those	lean	Egyptians	,	who	pushed	past	in	silence	and	haranging	their	heads	,
那些	倾斜	埃及人	,	WHO	推动	过去的	在	沉默	和	训斥	他们的	头部	,

那些瘦削的埃及人，默默地推搡着，一边摇晃着脑袋，

[wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [bent] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd][ə'nju:bis] — [fɔ:r; fər]

were	no	doubt	bent	on	carrying	offerings	to	Osiris	and	Anubis	—	for
是	不	怀疑	弯曲	在	携带	供品	到	奥西里斯	和	阿努比斯	—	为了

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

the	festival	of	the	gods	of	death	and	resurrection	coincided	with
这	节日	的	这	神	的	死亡	和	复活	巧合	和

[ðə; ði] - — [ænd; ənd][ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪvərz][baɪ]['mædʒɪk(ə)l]['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['spɛlz] .

the	Nekysia	—	and	on	winning	their	favors	by	magical	formulas	and	spells	.
这	-	—	和	在	获胜	他们的	恩惠	经过	神奇	公式	和	咒语	.

毫无疑问，他们一心想向奥西里斯和阿努比斯献上祭品——因为死亡和复活之神的节日与涅库西亚节重合——并通过魔法公式和咒语赢得他们的青睐。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dezərt][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] ,

Everything	was	plainly	visible	,	for	the	desert	tract	of	the	Nekropolis	,
一切	曾是	显然	可见的	,	为了	这	沙漠	通道	的	这	死城	,

一切都清晰可见，因为这是内克罗波利斯的沙漠地带。

[wer] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['saɪləns]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['reɪnd] , [wʌz; wəz] ['braɪtli]

where	at	this	hour	utter	darkness	and	silence	usually	reigned	,	was	brightly
在哪里	在	这	小时	说出	黑暗	和	沉默	通常	统治	,	曾是	明亮地

['laɪtɪd] [ʌp] .

lighted	up	.
照明	向上	.

往常这个时候，这里一片漆黑寂静，此刻却灯火通明。

[stɪl] , [ðə; ði] [bleɪz] [feɪld] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [spɑ:t]

Still	,	the	blaze	failed	to	banish	entirely	the	thrill	of	fear	which	pervaded	the	spot
仍然	,	这	火焰	失败的	到	放逐	完全	这	刺激	的	害怕	哪个	弥漫	这	点

[æt; ət] [naɪt] ;

at	night	;
在	夜晚	;

然而，这场大火并没有完全驱散夜晚笼罩着这个地方的恐惧感；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [gler] ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] [naɪt] - [bɜ:rdz] ,

for	the	unwonted	glare	dazzled	and	bewildered	the	bats	and	night	-	birds	,
为了	这	不寻常的	强光	眼花缭乱	和	困惑	这	蝙蝠	和	夜晚	-	鸟类	,

突如其来的强光让蝙蝠和夜鸟眼花缭乱，不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ɪn] [dɑ:rk] , ['goʊstli] [flaɪt] .

and	they	fluttered	about	over	the	heads	of	the	intruders	in	dark	,	ghostly	flight	.
和	他们	飘动	关于	超过	这	头部	的	这	入侵者	在	黑暗的	,	幽灵般的	航班	.

它们在入侵者的头顶上空盘旋，如同幽灵般在黑暗中飞行。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] [kən'demd] ['sɪnərz] ,

Many	a	one	believed	them	to	be	the	unresting	souls	of	condemned	sinners	,
许多	一个	一	相信	他们	到	是	这	不安	灵魂	的	谴责	罪人	,

许多人认为它们是被判死刑的罪人不安的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

and	looked	up	at	them	with	awe	.
和	看起来	向上	在	他们	和	敬畏	.

他仰望着他们，眼中充满了敬畏。

[mə'lɪsə] [dru:] [hɜ:r; hər] [veɪl] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔ:r] ['taɪtli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Melissa	drew	her	veil	closer	and	clung	more	tightly	to	her	brother	,
梅丽莎	画	她	面纱	更近	和	紧紧抓住	更多的	紧紧	到	她	兄弟	,

梅丽莎拉紧了面纱，更紧地依偎在哥哥身边。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] [kraɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd]

for	a	sound	of	singing	and	wild	cries	,	which	she	had	heard	behind
为了	一个	声音	的	歌唱	和	荒野	哭泣	,	哪个	她	有	听到	在后面

[hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

her	for	some	time	,
她	为了	一些	时间	,

她听到身后传来歌声和野性的呼喊声，这声音她已经听了一段时间了。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

was	now	coming	closer	.
曾是	现在	未来	更近	.

距离越来越近了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [stri:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:rd] - ['bi:tn] [sɔɪl] [ʌv; əv]

They	were	no	longer	treading	the	paved	street	,	but	the	hard	-	beaten	soil	of
他们	是	不	更长	踩踏	这	铺砌路面	街道	,	但	这	难的	-	被打败	土壤	的

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

他们不再走在铺好的街道上，而是走在沙漠坚硬的土地上。

[ðə; ði] [krʌʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [spred] [ə'brɔ:d] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	crush	was	over	,	for	here	the	crowd	could	spread	abroad	;	but	the
这	压碎	曾是	超过	,	为了	这里	这	人群	可以	传播	国外	;	但	这

[ʌp'rɔ:riəs] [tru:p] ,

uproarious	troop	,
哄然	部队	,

拥挤的场面结束了，因为人群可以分散开来；但是喧闹的人群，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pæst][kwaɪt][kloʊz][tu:; tə]

which	she	did	not	even	dare	to	look	at	,	came	rushing	past	quite	close	to
哪个	她	做过	不是	甚至	敢	到	看	在	,	来了	匆忙	过去的	相当	关闭	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她甚至不敢看一眼的东西，就从他们身边飞速掠过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:ks] , [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

They	were	Greeks	,	of	all	ages	and	of	both	sexes	.
他们	是	希腊人	,	的	全部	年龄	和	的	两个都	性别	.

他们都是希腊人，年龄各异，男女都有。

[ðə; ði][men] ['flʌrɪʃt] [tɔ:tʃɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'braɪdld]

The	men	flourished	torches	,	and	were	shouting	a	song	with	unbridled
这	男人	繁荣	火炬	,	和	是	喊叫	一个	歌曲	和	不受约束的

['vi:əməns] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

vehemence	;	the	women	,
激烈	;	这	女性	,

男人们挥舞着火把，放声高歌，激情澎湃；女人们，

['werɪŋ] ['gɑ:ləndz] , [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

wearing	garlands	,	kept	up	with	them	.
穿着	花环	,	保留	向上	和	他们	.

戴着花环，一直陪伴着他们。

[wʌt] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] , [nɔ:r][dɪd]

What	they	carried	in	the	baskets	on	their	heads	could	not	be	seen	,	nor	did
什么	他们	携带	在	这	篮子	在	他们的	头部	可以	不是	是	已见	,	也不	做过

[ˌælɪg'zændər] [noʊ] ;

Alexander	know	;
亚历山大	知道	;

他们头顶篮子里装的是什么，既看不见，亚历山大也不知道；

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [sə'saiətiz] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

for	so	many	religious	brotherhoods	and	mystic	societies	existed	here	that	it
为了	所以	许多	宗教	兄弟会	和	神秘	社会	存在	这里	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ges] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɔɪzi] [tru:p] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] .

was	impossible	to	guess	to	which	this	noisy	troop	might	belong	.
曾是	不可能的	到	猜测	到	哪个	这	嘈杂	部队	可能	属于	.

这里曾存在过许多宗教兄弟会和神秘社团，因此根本无法猜测这群吵闹的人属于哪个社团。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd]['prez(ə)ntli][ˌəuvə'teikən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [men] ['mu:vɪŋ]

The	pair	had	presently	overtaken	a	little	train	of	white	-	robed	men	moving
这	一对	有	目前	被超越	一个	小的	火车	的	白色的	-	身着长袍	男人	移动

['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [peɪs] ,

forward	at	a	solemn	pace	,
向前	在	一个	庄严	步伐	,

两人此时已经超过了一小队身穿白袍、步伐庄严肃穆地向前行进的男子。

[hu:m] [ðə; ði] ['peɪntər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv]

whom	the	painter	recognized	as	the	philosophical	and	religious	fraternity	of
谁	这	画家	认可	作为	这	哲学	和	宗教	兄弟会	的

[ðə; ði]['ni:oʊ] - [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] ,

the	Neo	-	Pythagoreans	,
这	新	-	毕达哥拉斯学派	,

画家认为他们是新毕达哥拉斯学派的哲学和宗教团体。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

when	a	small	knot	of	men	and	women	in	the	greatest	excitement	came	rushing
什么时候	一个	小的	结	的	男人	和	女性	在	这	最	激动	来了	匆忙

[pæst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæd] .

past	as	if	they	were	mad	.
过去的	作为	如果	他们	是	疯狂的	.

这时，一小群男女激动不已，像疯了一样冲了过去。

[ðə; ði] [men] [wɔːr] [ðə; ði] [luːs] [red] [kæps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frɪdʒiən] [lænd] ;

The	men	wore	the	loose	red	caps	of	their	Phrygian	land	;
这	男人	穿着	这	松动的	红色的	帽子	的	他们的	弗里吉亚	土地	;

男人们戴着他们弗里吉亚家乡的宽松红色帽子;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [boʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːts] .

the	women	carried	bowls	full	of	fruits	.
这	女性	携带	碗	满的	的	水果	.

妇女们端着装满水果的碗。

[sʌm; səm] [biːt] [smɔːl] [drʌmz] , ['ʌðər] [klæŋd] ['simbəlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːld] [hɪz; ɪz] ['neɪbər]

Some	beat	small	drums	,	others	clanged	cymbals	,	and	each	hauled	his	neighbor
一些	打	小的	鼓	,	其他的	叮当作响	钹	,	和	每个	拖拽	他的	邻居

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [kraɪz] ,

along	with	deafening	cries	,
沿着	和	震耳欲聋	哭泣	,

有的敲着小鼓，有的敲着钹，每个人都用震耳欲聋的叫喊声拉着邻座前进。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪn]

faster	and	faster	,	till	the	dust	hid	them	from	sight	and	a	new	din
快点	和	快点	,	直到	这	灰尘	隐藏	他们	从	视线	和	一个	新的	din

[draʊnd] [ðə; ði] [læst] ,

drowned	the	last	,
溺水	这	最后的	,

速度越来越快，直到尘土将他们掩盖，新的喧嚣淹没了最后的声音。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [vaɪd]

for	the	votaries	of	Dionysus	were	already	close	upon	them	,	and	vied
为了	这	选民	的	狄俄尼索斯	是	已经	关闭	之上	他们	,	和	竞争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [ɪn] [ʌpˊrɒːriəsnis] .

with	the	Phrygians	in	uproariousness	.
和	这	弗里吉亚人	在	喧闹	.

因为狄俄尼索斯的信徒们已经逼近他们，与弗里吉亚人一样喧闹起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld] [truːp] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] ['ɑːksn] ,

But	this	wild	troop	remained	behind	;	for	one	of	the	light	-	colored	oxen	,
但	这	荒野	部队	剩余	在后面	;	为了	一	的	这	光	-	有色	牛	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] ,

covered	with	decorations	,
涵盖	和	装饰	,

但这群野牛却留了下来；其中一头浅色的牛，身上装饰着饰品，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

which	was	being	driven	in	the	procession	by	a	party	of	men	and	boys	,
哪个	曾是	存在	驱动	在	这	游行	经过	一个	派对	的	男人	和	男孩们	,

游行队伍中，有一群男人和男孩在驾驶着它。

[tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] ['sækrifaist] , [hæd; həd] ['broʊkən] [ə'weɪ] , ['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

to	be	presently	sacrificed	,	had	broken	away	,	maddened	by	the	lights	and
到	是	目前	牺牲	,	有	破碎的	离开	,	疯狂的	经过	这	灯	和

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	shouting	,
这	喊叫	,

即将被献祭的他挣脱了束缚，被灯光和叫喊声弄得神魂颠倒。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][led] [ə'gen] .

and	had	to	be	caught	and	led	again	.
和	有	到	是	捕捉	和	引领	再次	.

然后不得不再次被抓捕和牵走。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

At	last	they	reached	the	graveyard	.
在	最后的	他们	达到	这	墓地	.

他们最终到达了墓地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]

But	even	now	they	could	not	make	their	way	to	the	long	row	of	houses
但	甚至	现在	他们	可以	不是	制作	他们的	方式	到	这	长的	排	的	房屋

[wer] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmərz] [dwelt] ,

where	the	embalmers	dwelt	,
在哪里	这	防腐师	居住	,

但即使到了现在，他们也无法到达防腐师居住的那排长长的房屋。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [stʊd] [pent] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	an	impenetrable	mass	of	human	beings	stood	pent	up	in	front	of	them	,
为了	一个	坚不可摧	大量的	的	人类	生物	站立	五角星	向上	在	正面	的	他们	,

因为一大群人堵在他们面前，密密麻麻，难以逾越。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

and	Melissa	begged	her	brother	to	give	her	a	moment's	breathing	space	.
和	梅丽莎	乞求	她	兄弟	到	给	她	一个	瞬间	呼吸	空间	.

梅丽莎恳求哥哥给她一点喘息的空间。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər] ['greɪtli] ;

All	she	had	seen	and	heard	on	the	way	had	excited	her	greatly	;
全部	她	有	已见	和	听到	在	这	方式	有	兴奋的	她	非常	;

沿途所见所闻都让她兴奋不已；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

but	she	had	scarcely	for	a	moment	forgotten	what	it	was	that	had
但	她	有	几乎	为了	一个	片刻	被遗忘的	什么	它	曾是	那	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,

brought	her	out	so	late	,
带来	她	出去	所以	晚的	,

但她几乎没有忘记是什么事让她这么晚才出来。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

who	it	was	that	she	sought	,
WHO	它	曾是	那	她	寻求	,

她究竟在寻找谁?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

or	that	it	would	need	her	utmost	endeavor	to	free	him	from	the
或者	那	它	会	需要	她	极致	努力	到	自由的	他	从	这

[dɪ'luːʒn] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

delusion	that	had	fooled	him	.
错觉	那	有	被骗了	他	.

或者说，她需要竭尽全力才能让他从蒙蔽他的错觉中解脱出来。

[ɪn] [ðɪs] [dens] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['tuːmʌlt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

In	this	dense	throng	and	deafening	tumult	it	was	scarcely	possible	to	recover
在	这	稠密	人群	和	震耳欲聋	骚乱	它	曾是	几乎	可能的	到	恢复

[ðæt] [kə'lektɪd] [kɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tuːm] .

that	collected	calm	which	she	had	found	in	the	morning	at	her	mother's	tomb	.
那	集	冷静的	哪个	她	有	成立	在	这	早晨	在	她	母亲的	墓	.

在熙熙攘攘的人群和震耳欲聋的喧闹声中，她几乎不可能恢复到早上在母亲墓前所感受到的那种平静。

[ɪn] [ðæt] , [daʊt] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] ,
In that , doubt had had no part ,
在 那 , 怀疑 有 有 不 部分 ,

其中，怀疑毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊl] ,
and the delightful feeling of freedom which had shone on her soul ,
和 这 愉快 感觉 的 自由 哪个 有 闪耀 在 她 灵魂 ,

还有那份在她灵魂深处闪耀的自由的喜悦，

[naʊ] [ʃræŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]
now shrank deep into the shade before a growing curiosity and the longing
现在 缩小 深的 进入 这 阴影 前 一个 生长 好奇心 和 这 渴望
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [rɪ'poʊz] .
for her usual repose .
为了 她 通常 休息 .

现在，她躲进了阴凉处，面对着日益增长的好奇心和对往日宁静的渴望。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] !
If her father were to find her here !
如果 她 父亲 是 到 寻找 她 这里 !

如果她父亲在这里找到她!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] ,
When she saw a tall figure resembling his cross the torchlight ,
什么时候 她 锯 一个 高的 数字 类似 他的 叉 这 手电筒 ,

当她看到一个高大的身影，酷似他，出现在火炬的光芒中时，

[ɔːl] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dʌst] ,
all clouded as it was by the dust ,
全部 阴天 作为 它 曾是 经过 这 灰尘 ,

一切都被尘埃笼罩，变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'weɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd]
she drew her brother away behind the stall of a seller of drinks and
她 画 她 兄弟 离开 在后面 这 摊位 的 一个 卖方 的 饮料 和
['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] .
other refreshments .
其他 茶点 .

她把弟弟拉到卖饮料和其他小吃的摊位后面。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][felt] [ə'baʊt] ['filip] ,
The father , at any rate , must be spared the distress she felt about Philip ,
这 父亲 , 在 任何 速度 , 必须 是 幸存 这 痛苦 她 毛毡 关于 菲利普 ,

无论如何，父亲必须免受她因菲利普而感受到的痛苦。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
who was his favorite .
WHO 曾是 他的 最喜欢的 .

谁是他最喜欢的?

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][met][hɜːr; hər] [hɪr] ,
Besides , she knew full well that , if he met her here ,
除了 , 她 知道 满的 出色地 那 , 如果 他 遇见 她 这里 ,

此外，她也十分清楚，如果他在这里遇见她，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] .
he would at once take her home .
他 会 在 一次 拿 她 家 .

他会立刻带她回家。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] [wer] ['filip] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .

The	question	now	was	where	Philip	might	be	found	.
这	问题	现在	曾是	在哪里	菲利普	可能	是	成立	.

现在的问题是，菲利普在哪里可以找到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊθs] [wer] [aɪ'tɪnərənt] ['di:lɚz] [soʊld] [fu:d] [ænd; ənd]

They	were	standing	close	to	the	booths	where	itinerant	dealers	sold	food	and
他们	是	常设	关闭	到	这	展位	在哪里	流动	经销商	卖	食物	和

['lɪkərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

liquors	of	every	description	,
酒	的	每一个	描述	,

他们站在流动商贩售卖各种食品和酒水的小摊附近。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] , ['æmjəlɪts] [ænd; ənd] [pə'paɪrəs] - [li:vz] ,

flowers	and	wreaths	,	amulets	and	papyrus	-	leaves	,
花朵	和	花圈	,	护身符	和	纸莎草	-	树叶	,

鲜花和花圈，护身符和纸莎草叶，

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [tʃɑ:rmz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [helθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

with	strange	charms	written	on	them	to	secure	health	for	the	living	and
和	奇怪的	魅力	书面	在	他们	到	安全的	健康	为了	这	活的	和

[sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

salvation	for	the	souls	of	the	dead	.
救恩	为了	这	灵魂	的	这	死的	.

上面写着奇异的咒语，可以保佑生者健康，拯救死者灵魂。

[æn; ən] [ə'strɑ:lədʒər] , [hu:] [fɔ:r'toʊld] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

An	astrologer	,	who	foretold	the	course	of	a	man's	life	from	the	position
一个	占星家	,	WHO	预言	这	课程	的	一个	男人的	生活	从	这	位置

[ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] ,

of	the	planets	,
的	这	行星	,

占星家，根据行星的位置来预测一个人的一生，

[hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [teiblz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [vju:] ,

had	erected	a	high	platform	with	large	tables	displayed	to	view	,
有	竖立	一个	高的	平台	和	大的	表格	显示	到	看法	,

他搭建了一个高台，上面摆放着供人参观的大桌子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hweə'wɪð] [hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]

and	the	instrument	wherewith	he	aimed	at	the	stars	as	it	were
和	这	乐器	以及	他	旨在	在	这	明星	作为	它	是

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ;

with	a	bow	;
和	一个	弓	;

以及他用来瞄准星辰的仪器，就像用弓箭一样；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪrɪən] [sleɪv] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['geili] - ['peɪntɪd] [drʌm] ,

and	his	Syrian	slave	,	accompanying	himself	on	a	gayly	-	painted	drum	,
和	他的	叙利亚	奴隶	,	随同	他自己	在	一个	同性恋地	-	绘	鼓	,

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['paʊɚz] .

proclaimed	his	master's	powers	.
宣布	他的	硕士学位	权力	.

他的叙利亚奴隶一边敲着彩绘鼓，一边宣扬着主人的神力。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] ['remədiz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

There	were	closed	tents	in	which	magical	remedies	were	to	be	obtained	,
那里	是	关闭	帐篷	在	哪个	神奇	补救措施	是	到	是	获得	,

有些封闭的帐篷里可以获取神奇的药物。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['oʊpən] [seɪl] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [frʌm; frəm] [lʌv] - ['fɪltər]

though	their	open	sale	was	forbidden	by	the	authorities	,	from	love	-	philters
尽管	他们的	打开	销售	曾是	禁止	经过	这	当局	,	从	爱	-	滤液

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['fluːɪd] [wɪtʃ] ,

to	the	wondrous	fluid	which	,
到	这	奇妙的	体液	哪个	,

尽管当局禁止公开销售，但从爱情灵药到神奇液体，

[ɪf] ['raɪtli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [tɜːrn] [liːd] , ['kɑːpər] , [ɔːr]['sɪlvər][tuː; tə][goʊld] .

if	rightly	applied	,	would	turn	lead	,	copper	,	or	silver	to	gold	.
如果	没错	应用	,	会	转动	带领	,	铜	,	或者	银	到	金子	.

如果运用得当，可以将铅、铜或银变成黄金。

[hɪr] , [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə][traɪ] ['θreiʃjən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɛlz] ;

Here	,	old	women	invited	the	passer	-	by	to	try	Thracian	and	other	spells	;
这里	,	老的	女性	受邀	这	过路人	-	经过	到	尝试	色雷斯人	和	其他	咒语	;

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在这里，老妇人们邀请路人尝试色雷斯咒语和其他咒语；在那里，

[mə'dʒɪʃnz] [stɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['peɪntɪd] [kæps][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , ['gɔːdi] [roʊbz] ,

magicians	stalked	to	and	fro	in	painted	caps	and	flowing	,	gaudy	robes	,
魔术师	跟踪	到	和	弗	在	绘	帽子	和	流动	,	艳丽的	长袍	,

魔术师们头戴彩绘帽子，身穿飘逸华丽的长袍，来回踱步。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [priːsts] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

most	of	them	calling	themselves	priests	of	some	god	of	the	abyss	.
最多	的	他们	呼叫	他们自己	神父	的	一些	上帝	的	这	深渊	.

他们中的大多数人自称是深渊之神的祭司。

[men][ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Men	of	every	race	and	tongue	that	dwelt	in	the	north	of	Africa	,
男人	的	每一个	种族	和	舌头	那	居住	在	这	北	的	非洲	,

居住在北非的各个种族、说着各种语言的人们，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] .

or	on	the	shores	of	the	Mediterranean	,	were	packed	in	a	noisy	throng	.
或者	在	这	海岸	的	这	地中海	,	是	包装	在	一个	嘈杂	人群	.

或者在地中海沿岸，他们挤在一起，喧闹拥挤。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pres] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['berid] [ðə; ði] [ded] .

The	greatest	press	was	behind	the	houses	of	the	men	who	buried	the	dead	.
这	最	按	曾是	在后面	这	房屋	的	这	男人	WHO	埋葬	这	死的	.

最强大的印刷力量就藏在埋葬死者的男人们的房子后面。

[hɪr] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , ['aɪsɪs] , [ænd; ənd][ə'njuːbis] ;

Here	sacrifices	were	offered	on	the	altars	of	Serapis	,	Isis	,	and	Anubis	;
这里	牺牲	是	提供	在	这	祭坛	的	塞拉皮斯	,	伊西斯	,	和	阿努比斯	;

这里曾向塞拉皮斯、伊西斯和阿努比斯的祭坛献祭；

[hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪstrəm] [ʌv; əv]['aɪsɪs] [maɪt] [biː; bi] [kɪst] ; [hɪr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [priːsts]

here	the	sacred	sistrum	of	Isis	might	be	kissed	;	here	hundreds	of	priests
这里	这	神圣	西斯特鲁姆	的	伊西斯	可能	是	亲吻	;	这里	数百	的	神父

[pər'fɔːrmd] ['sɑːləm] ['serəmənɪz] ,

performed	solemn	ceremonies	,
执行	庄严	仪式	,

在这里，人们可以亲吻伊西斯女神的神圣西斯特拉姆；在这里，数百名祭司举行庄严的仪式。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['hɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

and	half	of	those	who	came	hither	for	the	festival	of	the	dead
和	一半	的	那些	WHO	来了	这里	为了	这	节日	的	这	死的

[kə'lektɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

collected	about	them	.
集	关于	他们	.

前来参加亡灵节的人中，有一半聚集在他们周围。

[ðə; ði] ['mistəriz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [hɪr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ;

The	mysteries	were	also	performed	here	,	beginning	before	midnight	;
这	谜团	是	还	执行	这里	,	开始	前	午夜	;

这里也曾上演过神秘剧，从午夜前开始；

[ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

and	a	dramatic	representation	might	be	seen	of	the	woes	of	Isis	,
和	一个	戏剧性	表示	可能	是	已见	的	这	烦恼	的	伊西斯	,

或许还能看到伊斯兰国所遭受苦难的戏剧性展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [oʊ'saɪrɪs] .

and	the	resurrection	of	her	husband	Osiris	.
和	这	复活	的	她	丈夫	奥西里斯	.

以及她丈夫奥西里斯的复活。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪr] , [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [stɔːlz] , [nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

But	neither	here	,	nor	at	the	stalls	,	nor	among	the	graves	,
但	两者都不	这里	,	也不	在	这	摊位	,	也不	之中	这	坟墓	,

但既不在这里，也不在摊位上，更不在坟墓之间。

[wer] ['meni] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [ɪn][ðə; ði][sænd]

where	many	families	were	feasting	by	torchlight	and	pouring	libations	in	the	sand
在哪里	许多	家庭	是	盛宴	经过	手电筒	和	浇注	酒	在	这	沙

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

for	the	souls	of	the	dead	,
为了	这	灵魂	的	这	死的	,

许多家庭在火炬的照耀下举行盛宴，并将祭品倾倒在沙滩上，献给逝者的灵魂。

[dɪd][ˌælɪg'zændər][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

did	Alexander	expect	to	find	his	brother	.
做过	亚历山大	预计	到	寻找	他的	兄弟	.

亚历山大是否预料到会找到他的兄弟?

[nɔːr] [wʊd] ['filip] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	would	Philip	be	attending	the	mysterious	solemnities	of	any	of	the
也不	会	菲利普	是	参加	这	神秘	庄严	的	任何	的	这

[frə'tɑːnitiz] .

fraternities	.
兄弟会	.

菲利普也不会参加任何兄弟会的神秘仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - , [huː] ['nevər]

He	had	witnessed	them	often	enough	with	his	friend	Diodoros	,	who	never
他	有	目击者	他们	经常	足够的	和	他的	朋友	-	,	WHO	绝不

[mɪst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [i'luːsis] ,

missed	the	procession	to	Eleusis	,
错过	这	游行	到	埃琉西斯	,

他曾多次与朋友狄奥多罗斯一起目睹这些景象，狄奥多罗斯从未错过前往埃琉西斯的游行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

because	,	as	he	declared	,
因为	,	作为	他	声明	,

因为正如他所宣称的那样，

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv]

the	mysteries	of	Demeter	alone	could	assure	a	man	of	the	immortality	of
这	谜团	的	德墨忒尔	独自的	可以	保证	一个	男人	的	这	不朽	的

[ðə; ði][soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

只有德墨忒尔的奥秘才能使人确信灵魂不朽。

[ðə; ði][waɪld] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪri:ənz] , [hu:] [meɪmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][mæd] ['ekstəsi] ,

The	wild	ceremonies	of	the	Syrians	,	who	maimed	themselves	in	their	mad	ecstasy	,
这	荒野	仪式	的	这	叙利亚人	,	WHO	残废	他们自己	在	他们的	疯狂的	狂喜	,

叙利亚人狂野的仪式，他们在疯狂的狂喜中自残，

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] .

repelled	him	as	being	coarse	and	barbarous	.
排斥	他	作为	存在	粗	和	野蛮	.

觉得他粗鲁野蛮，令人反感。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðɪs] ['medli] [ʌv; əv] [kʌlts] ,

As	she	made	her	way	through	this	medley	of	cults	,
作为	她	制成	她	方式	通过	这	混合曲	的	邪教	,

当她穿梭于这各种邪教之间时，

[ðɪs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɔdz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['hɑ:st(ə)l] ,

this	worship	of	gods	so	different	that	they	were	in	some	cases	hostile	,
这	崇拜	的	神	所以	不同的	那	他们	是	在	一些	案例	敌对的	,

这种对神明的崇拜方式截然不同，以至于在某些情况下彼此敌对。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]['mɝ:dʒd]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

but	more	often	merged	into	each	other	,
但	更多的	经常	合并	进入	每个	其他	,

但更多时候是相互融合的，

[mə'lɪsə] ['wʌndɝd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [ni:d] .

Melissa	wondered	to	which	she	ought	to	turn	in	her	present	need	.
梅丽莎	想知道	到	哪个	她	应该	到	转动	在	她	展示	需要	.

梅丽莎不知道在她目前的困境中应该向谁求助。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][best] [lʌvd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd]['aɪsɪs] .

Her	mother	had	best	loved	to	sacrifice	to	Serapis	and	Isis	.
她	母亲	有	最好的	喜爱	到	牺牲	到	塞拉皮斯	和	伊西斯	.

她的母亲生前最喜欢的事情就是向塞拉皮斯和伊西斯献祭。

[bʌt; bət] [sɪns] , [ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['sɪknəs] , [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest]

But	since	,	in	her	last	sickness	,	Melissa	had	offered	everything	she	possessed
但	自从	,	在	她	最后的	疾病	,	梅丽莎	有	提供	一切	她	拥有

[tu:; tə] [ði:z] [di'vinitiz] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,

to	these	divinities	of	healing	,
到	这些	神祇	的	康复	,

但是，由于梅丽莎在最后一次生病时，已经将她所有的一切都献给了这些治愈之神，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

and	all	in	vain	,
和	全部	在	徒劳	,

然而一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [brɔ:t]

and	since	she	had	heard	things	in	the	Serapeum	itself	which	even	now	brought
和	自从	她	有	听到	事物	在	这	塞拉皮姆	本身	哪个	甚至	现在	带来

[ə; eɪ] [blʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

a	blush	to	her	cheek	,
一个	脸红	到	她	脸颊	,

而且，由于她在塞拉皮斯神庙里听到了一些事情，即使现在想起来，这些事仍然让她脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] .

she	had	turned	away	from	the	great	god	of	the	Alexandrians	.
她	有	转向	离开	从	这	伟大的	上帝	的	这	亚历山大里亚人	.

她背弃了亚历山大里亚人的伟大神明。

[ðoʊ] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [sʌtʃ] [beɪs] [prəˈpəʊzlz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

Though	he	who	had	offended	her	by	such	base	proposals	was	but	a
尽管	他	WHO	有	被冒犯了	她	经过	这样的	根据	提案	曾是	但	一个

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [greɪd] — [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

priest	of	the	lower	grade	—	and	indeed	,
牧师	的	这	降低	年级	—	和	的确	,

尽管那个用如此卑劣的提议冒犯她的人只不过是一个低级神父——而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [wʌz; wəz] [sɪns] [ded] — [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

though	she	knew	it	not	,	was	since	dead	—	she	feared	meeting	him	again	,
尽管	她	知道	它	不是	,	曾是	自从	死的	—	她	害怕	会议	他	再次	,

虽然她并不知道，他早已死去——她害怕再次见到他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsæŋktʃueri] [wer] [hiː; hi] [əˈfɪʃieɪt] .

and	had	avoided	the	sanctuary	where	he	officiated	.
和	有	避免	这	避难所	在哪里	他	裁判	.

并且一直避开他主持仪式的圣殿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌælɪgˈzændriən] ,

She	was	a	thorough	Alexandrian	,
她	曾是	一个	彻底	亚历山大	,

她是一位彻头彻尾的亚历山大主义者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

and	had	been	accustomed	from	childhood	to	listen	to	the	philosophical
和	有	到过	习惯	从	童年	到	听	到	这	哲学

[ˌdispjuːˈteiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

disputations	of	the	men	about	her	.
争议	的	这	男人	关于	她	.

她从小就习惯于听男人们围绕她展开哲学辩论。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈfilip] , [ðə; ði][ˈskeptɪk] ,

So	she	perfectly	understood	her	brother	Philip	,	the	skeptic	,
所以	她	完美	理解	她	兄弟	菲利普	,	这	怀疑论者	,

所以她完全理解了她那持怀疑态度的哥哥菲利普。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] ,

when	he	said	that	he	by	no	means	denied	the	existence	of	the	immortals	,
什么时候	他	说	那	他	经过	不	方法	否认	这	存在	的	这	不朽者	,

他说他绝不否认神仙的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	that	,	on	the	other	hand	,	he	could	not	believe	in	it	;
但	那	,	在	这	其他	手	,	他	可以	不是	相信	在	它	;

但另一方面，他却无法相信这一点；

[ðæt] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [kənˈvɪkʃn] ; [ðæt] [mæn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

that	thought	brought	him	no	conviction	;	that	man	,	in	short	,	could	be	sure	of
那	想法	带来	他	不	定罪	;	那	男人	,	在	短的	,	可以	是	当然	的

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

这个想法并没有让他确信无疑；简而言之，这个人对任何事都无法确定。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪnəti] .

and	so	could	know	nothing	whatever	of	the	divinity	.
和	所以	可以	知道	没有什么	任何	的	这	神	.

因此，他们对神性一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] , [ɑːn]['lɑːdʒɪk(ə)l] [graʊndz] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətəns]

He	had	even	denied	,	on	logical	grounds	,	the	goodness	and	omnipotence
他	有	甚至	否认	,	在	逻辑	理由	,	这	善良	和	全能

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

他甚至从逻辑上否认了神的善良和全能。

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	wisdom	and	fitness	of	the	ordering	of	the	universe	,
这	智慧	和	健康	的	这	订购	的	这	宇宙	,

宇宙秩序的智慧与合理性，

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ækjəmən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'piːlz] [tuː; tə]

and	Melissa	was	proud	of	her	brother's	acumen	;	but	what	appeals	to
和	梅丽莎	曾是	自豪的	的	她	兄弟	敏锐	;	但	什么	上诉	到

[ðə; ði][breɪn]['oʊnli] ,

the	brain	only	,
这	脑	仅有的	,

梅丽莎为哥哥的才智感到自豪；但那些只吸引大脑的东西，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	not	to	the	heart	,
和	不是	到	这	心	,

并非直达心脏，

[kæn; kən][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [greɪt] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

can	not	move	a	woman	to	anything	great	—	least	of	all	to	a	decisive
能	不是	移动	一个	女士	到	任何事物	伟大的	—	至少	的	全部	到	一个	决定性

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['fiːlɪŋ] .

change	of	life	or	feeling	.
改变	的	生活	或者	感觉	.

无法促使女性做出任何伟大的事情——更遑论做出人生或情感上的决定性改变。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] ['maɪti]

So	the	girl	had	remained	constant	to	her	mother's	faith	in	some	mighty
所以	这	女孩	有	剩余	持续的	到	她	母亲的	信仰	在	一些	强大的

['paʊɚz] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr'self] ,

powers	outside	herself	,
权力	外部	她自己	,

所以，这个女孩始终如一地秉承着母亲对某种超越自身之外的强大力量的信仰。

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

which	guided	the	life	of	Nature	and	of	human	beings	.
哪个	引导	这	生活	的	自然	和	的	人类	生物	.

它指导着自然和人类的生活。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , ['iːðər] [ɪn]['serəpis,sə'rei-][ɔːr]

Only	she	did	not	feel	that	she	had	found	the	true	god	,	either	in	Serapis	or
仅有的	她	做过	不是	感觉	那	她	有	成立	这	真的	上帝	,	任何一个	在	塞拉皮斯	或者

['aɪsɪs] ,

Isis	,
伊西斯	,

只是她觉得，无论是塞拉皮斯还是伊西斯，她都没有找到真正的神。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ['ʌðər] .

and	so	she	had	sought	others	.
和	所以	她	有	寻求	其他的	.

所以她又去找其他人了。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:mjuleitid] [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['ænsestərz] , [wɪtʃ] ,

Thus	she	had	formulated	a	worship	of	ancestors	,	which	,
因此	她	有	配方	一个	崇拜	的	祖先	,	哪个	,

于是她便形成了一套祭祀祖先的仪式，即：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ['aɪnoʊ] ,

as	she	had	learned	from	the	slave	-	woman	of	her	friend	Ino	,
作为	她	有	学习	从	这	奴隶	-	女士	的	她	朋友	井野	,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

was	not	unfamiliar	to	the	Egyptians	.
曾是	不是	陌生	到	这	埃及人	.

正如她从朋友伊诺的奴隶妇女那里了解到的那样，埃及人对这种东西并不陌生。

[ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə] ['evri] [gɑ:d] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] .

In	Alexandria	there	were	altars	to	every	god	,	and	worship	in	every	form	.
在	亚历山大	那里	是	祭坛	到	每一个	上帝	,	和	崇拜	在	每一个	形式	.

在亚历山大，有供奉每一位神的祭坛，也有各种形式的崇拜。

[hɜ:rz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Hers	,	however	,	was	not	among	them	,
她的	,	然而	,	曾是	不是	之中	他们	,

然而，她的照片并不在其中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kri:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [en'fræn,tʃaɪzd] [soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

for	the	genius	of	her	creed	was	the	enfranchised	soul	of	her	mother
为了	这	天才	的	她	信条	曾是	这	获得选举权	灵魂	的	她	母亲

,

,

,

因为她信仰的精髓在于她母亲获得解放的灵魂。

[hu:] [hæd; həd][kæst][ɔ:f][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɑ:di] .

who	had	cast	off	the	burden	of	this	perishable	body	.
WHO	有	投掷	离开	这	负担	的	这	易腐烂的	身体	.

他已摆脱了这必朽肉体的负担。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ;

Nothing	had	ever	come	from	her	that	was	not	good	and	lovely	;
没有什么	有	曾经	来	从	她	那	曾是	不是	好的	和	迷人的	;

她所创造的一切都美好可爱；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	she	knew	that	if	her	mother	were	permitted	,	even	in	some	other
和	她	知道	那	如果	她	母亲	是	允许	,	甚至	在	一些	其他

[ðæn; ðən]['hju:mən][fɔ:rm] ,

than	human	form	,
比	人类	形式	,

她知道，如果她的母亲被允许，哪怕是以非人类的形式，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] .

she	would	never	cease	to	watch	over	her	with	tender	care	.
她	会	绝不	停止	到	手表	超过	她	和	投标	关心	.

她会一直温柔地守护着她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌelju:'siniən] ['mistəriz] , [æz; əz] - [hæd; həd][toʊld]

And	those	initiated	into	the	Eleusinian	mysteries	,	as	Diodoros	had	told
和	那些	启动	进入	这	埃琉西斯	谜团	,	作为	-	有	讲述

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

正如狄奥多罗斯告诉她的那样，那些参与了埃琉西斯秘仪的人

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

desired	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**,**
想要的	这	不朽	的	这	灵魂	,

渴望灵魂永生，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]

to	**the**	**end**	**that**	**they**	**might**	**continue**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**life**	**of**	**those**	**whom**
到	这	结尾	那	他们	可能	继续	到	参加	在	这	生活	的	那些	谁

[ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

they	**had**	**left**	**behind**	**.**
他们	有	左边	在后面	.

最终目的是让他们能够继续参与到他们身后亲人的生活中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] ['mʌltitjuːdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ,

What	**was**	**it**	**that**	**brought**	**such**	**multitudes**	**at**	**this**	**time**	**out**	**to**	**the**	**Nekropolis**	**,**
什么	曾是	它	那	带来	这样的	众多	在	这	时间	出去	到	这	死城	,

究竟是什么原因导致如此众多的人在此时涌向死城?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	**their**	**hands**	**full**	**of**	**offerings**	**,**	**but**	**the**	**consciousness**	**of**	**their**
和	他们的	双手	满的	的	供品	,	但	这	意识	的	他们的

['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

nearness	**to**	**the**	**dead**	**,**
接近	到	这	死的	,

他们双手捧着祭品，却意识到自己离死者很近。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ?

and	**of**	**being**	**cared**	**for**	**by**	**them**	**so**	**long**	**as**	**they**	**were**	**not**	**forgotten**	**?**
和	的	存在	关心	为了	经过	他们	所以	长的	作为	他们	是	不是	被遗忘的	?

只要不被遗忘，他们就会一直照顾他们吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

And	**even**	**if**	**the**	**glorified**	**spirit**	**of**	**her**	**mother**	**were**	**not**	**permitted**	**to**
和	甚至	如果	这	光荣的	精神	的	她	母亲	是	不是	允许	到

[hɪr] [hɜːr; hər] [prerz] ,

hear	**her**	**prayers**	**,**
听到	她	祈祷	,

即使她母亲的亡灵无法听到她的祈祷，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [siːs] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

she	**need**	**not**	**therefore**	**cease**	**to**	**turn**	**to**	**her**	**;**
她	需要	不是	所以	停止	到	转动	到	她	;

因此，她不必停止向她求助;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [ʌn'spiːkəbli] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['spɪrɪt] ,

for	**it**	**comforted**	**her**	**unspeakably**	**to**	**be**	**with**	**her**	**in**	**spirit**	**,**
为了	它	安慰	她	难以言喻的	到	是	和	她	在	精神	,

因为与她精神相伴给了她莫大的安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər][soʊl] .

and	**to**	**confide**	**to**	**her**	**all**	**that**	**moved**	**her**	**soul**	**.**
和	到	信任	到	她	全部	那	已搬	她	灵魂	.

并向她倾诉所有触动她心灵的事情。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tuːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .

And	**so**	**her**	**mother's**	**tomb**	**had**	**become**	**her**	**favorite**	**place**	**of**	**rest**	**.**
和	所以	她	母亲的	墓	有	变得	她	最喜欢的	地方	的	休息	.

于是，她母亲的墓地成了她最喜欢的安息之地。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hoʊpt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] , [sʌm; səm] ['hæpi]
Here , if anywhere , she now hoped once more to find comfort , some happy
这里 , 如果 任何地方 , 她 现在 希望 一次 更多的 到 寻找 舒适 , 一些 快乐的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

她现在最希望的就是在这里，能再次找到慰藉，得到一些令人愉快的建议。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'sɪstəns] .
and perhaps some definite assistance .
和 也许 一些 定 协助 .

或许还能得到一些切实的帮助。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ˌælɪg'zændər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sentid] ,
She begged Alexander to take her thither , and he consented ,
她 乞求 亚历山大 到 拿 她 那里 , 和 他 同意 ,

她恳求亚历山大带她去那里，他答应了。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['filip] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rtʃueri] ['tʃeɪmbər]
though he was of opinion that Philip would be found in the mortuary chamber
尽管 他 曾是 的 观点 那 菲利普 会 是 成立 在 这 殡仪馆 房间
,
,
,

虽然他认为菲利普的遗体会在停尸房里找到，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ['pɔ:rtrət] .
in the presence of Korinna's portrait .
在 这 在场 的 - 肖像 .

在科琳娜画像前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæd; həd]
It was not easy to force their way through the thousands who had
它 曾是 不是 简单的 到 力量 他们的 方式 通过 这 数千 WHO 有
[kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] [ðɪs] [naɪt] ;
come out to the great show this night ;
来 出去 到 这 伟大的 展示 这 夜晚 ;

当晚有数千人前来观看这场盛大的演出，他们想要挤过人群并不容易；

[haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mistəriz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
however , most of the visitors were attracted by the mysteries far away from
然而 , 最多 的 这 访客 是 吸引 经过 这 谜团 远的 离开 从
[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['beriəl] - [graʊnd] ,
the Macedonian burial - ground ,
这 马其顿 葬礼 - 地面 ,

然而，大多数游客都被远离马其顿墓地的神秘事物所吸引。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['saɪləns] [nɪr] [ðə; ði] [faɪn]['mɑ:rb(ə)l]['mɑ:njumənt]
and there was little to disturb the silence near the fine marble monument
和 那里 曾是 小的 到 打扰 这 沉默 靠近 这 美好的 大理石 纪念碑
[wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] ,
which Alexander ,
哪个 亚历山大 ,

在亚历山大的精美大理石纪念碑附近，几乎没有什么能打破这份宁静。

[tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][lɑ:rdʒ] ['ɜ:rnɪŋz] .
to gratify his father , had erected with his first large earnings .
到 满足 他的 父亲 , 有 竖立 和 他的 第一的 大的 收益 .

为了取悦父亲，他用第一笔大笔收入建造了这座房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd]

It	was	hung	with	various	garlands	,	and	Melissa	,	before	she	prayed	and
它	曾是	悬挂	和	各种各样的	花环	,	和	梅丽莎	,	前	她	祈祷	和

[ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] ,

anointed	the	stone	,
受膏者	这	石头	,

石头上挂满了各种花环，梅丽莎在祈祷并用油膏涂抹石头之前，

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] .

examined	them	with	eye	and	hand	.
检查	他们	和	眼睛	和	手	.

用眼睛和手仔细检查过它们。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

Those	which	she	and	her	father	had	placed	there	she	recognized	at	once	.
那些	哪个	她	和	她	父亲	有	放置	那里	她	认可	在	一次	.

她一眼就认出了那些她和父亲放在那里的东西。

[ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

That	humble	garland	of	reeds	with	two	lotus	-	flowers	was	the	gift	of	their
那	谦逊的	花环	的	芦苇	和	二	莲花	-	花朵	曾是	这	礼物	的	他们的

[oʊld] [sleɪv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['daɪdoʊ] .

old	slave	Argutis	and	his	wife	Dido	.
老的	奴隶	-	和	他的	妻子	蒂朵	.

那顶用芦苇编织、缀有两朵莲花的简朴花环，是他们的老奴隶阿尔古提斯和他的妻子狄多送给他们的礼物。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	beautiful	wreath	of	choice	flowers	had	come	from	the	garden	of	a
这	美丽的	花圈	的	选择	花朵	有	来	从	这	花园	的	一个

['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wel] ;

neighbor	who	had	loved	her	mother	well	;
邻居	WHO	有	喜爱	她	母亲	出色地	;

这束美丽的鲜花花环来自一位邻居的花园，这位邻居非常疼爱她的母亲；

[ænd; ənd] [ðæt] ['splendɪd] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['roʊziz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs]

and	that	splendid	basketful	of	lovely	roses	,	which	had	not	been	there	this
和	那	灿烂	满篮	的	迷人的	玫瑰	,	哪个	有	不是	到过	那里	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

还有那篮漂亮的玫瑰花，今天早上还不在那里呢。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [baɪ] [ɑːn'dreɪəs] , ['stuːərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

had	been	placed	here	by	Andreas	,	steward	to	the	father	of	her	young
有	到过	放置	这里	经过	安德烈亚斯	,	管家	到	这	父亲	的	她	年轻的

[frend] - ,

friend	Diodoros	,
朋友	-	,

是她年轻朋友狄奥多罗斯的父亲的管家安德烈亚斯安排她住在这里的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sekt] .

although	he	was	of	the	Christian	sect	.
虽然	他	曾是	的	这	基督教	教派	.

虽然他信奉基督教。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] .

And	these	were	all	.
和	这些	是	全部	.

以上就是全部内容。

['filip] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ðen] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

Philip	**had**	**not**	**been**	**here**	**then**	**,**	**though**	**it**	**was**	**now**	**past**	**midnight**	**.**
菲利普	有	不是	到过	这里	然后	,	尽管	它	曾是	现在	过去的	午夜	.

当时菲利普还不在这里，虽然现在已经过了午夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][let] [ðɪs] [deɪ] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**had**	**let**	**this**	**day**	**pass**	**by**	**without**	**a**	**thought**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	让	这	天	经过	经过	没有	一个	想法

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] .

for	**their**	**dead**	**.**
为了	他们的	死的	.

这是他一生中第一次让这一天悄然过去，而没有想起那些逝去的人。

[haʊ] ['bɪtərli] [ðɪs] [griːvd] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

How	**bitterly**	**this**	**grieved**	**Melissa**	**,**	**and**	**even**	**added**	**to**	**her**	**anxiety**	**for**	**him**
如何	苦涩地	这	伤心	梅丽莎	,	和	甚至	额外	到	她	焦虑	为了	他

!

!
!

这让梅丽莎非常伤心，也让她更加担心他！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði]

It	**was**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**that**	**she**	**and**	**Alexander**	**anointed**	**the**
它	曾是	和	一个	重的	心	那	她	和	亚历山大	受膏者	这

['tuːmstoʊn] ;

tombstone	**;**
墓碑	;

她和亚历山大怀着沉重的心情为墓碑涂油；

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'lɪsə] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [prer] , [ðə; ði] ['peɪntər] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] ,

and	**while**	**Melissa**	**uplifted**	**her**	**hands**	**in**	**prayer**	**,**	**the**	**painter**	**stood**	**in**	**silence**	**,**
和	尽管	梅丽莎	提升	她	双手	在	祷告	,	这	画家	站立	在	沉默	,

当梅丽莎举起双手祈祷时，画家静静地站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

他的目光一直盯着地面。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][fɔːl] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

But	**no**	**sooner**	**had**	**she**	**let**	**them**	**fall**	**,**	**than**	**he**	**exclaimed**	**:**
但	不	很快	有	她	让	他们	落下	,	比	他	惊呼	:

但她刚一松手，他就惊呼道：

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑːmərz] .

"	**He**	**is**	**here**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**and**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**embalmers**	**.**
"	他	是	这里	,	我	是	当然	,	和	在	这	房子	的	这	防腐师	.

“我确信他就在这里，就在防腐师的房子里。”

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [riθs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wʌn][fɔːr; fər]

That	**he**	**ordered**	**two**	**wreaths**	**is**	**perfectly**	**certain**	**;**	**and**	**if**	**he**	**meant**	**one**	**for**
那	他	订购	二	花圈	是	完美	肯定	;	和	如果	他	意思是	一	为了

- ['pɪktʃər] ,

Korinna's	**picture**	**,**
-	图片	,

他订购了两个花圈是完全可以肯定的；如果他打算把其中一个献给科琳娜的画像，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

he	**surely**	**intended**	**the**	**other**	**for**	**our**	**mother**	**.**
他	一定	故意的	这	其他	为了	我们的	母亲	.

他肯定是把另一只眼睛留给了我们的母亲。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] — "
If he has offered both to the young girl — "
如果 他 有 提供 两个都 到 这 年轻的 女孩 — "

如果他已经把这两样东西都给了那个年轻女孩——"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [mə'lɪsə] [pʊt][ɪn] .
" Melissa put in .
" 梅丽莎 放 在 .

梅丽莎插话道。

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪft] .
" He will bring his gift .
" 他 将要 带来 他的 礼物 .

他将带来他的礼物。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [tuː] ,
Let us wait here a little while , and do you , too ,
让 我们 等待 这里 一个 小的 尽管 , 和 做 你 , 也 ,

我们在这里等一会儿，你也稍等片刻。

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
pray to the manes of our mother .
祈祷 到 这 鬃毛 的 我们的 母亲 .

向我们母亲的鬃毛祈祷。

[duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Do it to please me .
做 它 到 请 我 .

做这件事是为了取悦我。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wer'evər] [aɪ] [meɪ]
" But her brother interrupted her eagerly I think of her wherever I may
" 但 她 兄弟 中断 她 急切地 我 思考 的 她 无论 我 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

"但她哥哥急切地打断了她的话：无论我在哪里，我都会想起她；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi]['truːli] [lʌv] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for those we truly love always live for us .
为了 那些 我们 真的 爱 总是 居住 为了 我们 .

因为我们真正爱的人，总是会为我们而活。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] , [nɔːr] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn]['soʊbər] , [nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] ,
Not a day passes , nor if I come in sober , not a night ,
不是 一个 天 通过 , 也不 如果 我 来 在 清醒 , 不是 一个 夜晚 ,

没有一天过去，即使我清醒地进来，也没有一夜过去，

[wen] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [feɪs] , ['iːðər] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['driːmiŋ] .
when I do not see her dear face , either waking or dreaming .
什么时候 我 做 不是 看 她 亲爱的 脸 , 任何一个 醒来 或者 做梦 .

无论醒着还是做梦，当我都看不到她亲爱的脸庞时。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['seɪkrɪd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;
Of all things sacred , the thought of her is the highest ;
的 全部 事物 神圣 , 这 想法 的 她 是 这 最高 ;

在所有神圣的事物中，对她的思念最为崇高；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['ɔnəz] [laɪk][ðə; ði] [ded] ['si:zɚz] [hu:]

and	if	she	had	been	raised	to	divine	honors	like	the	dead	Caesars	who
和	如果	她	有	到过	提高	到	神圣的	荣誉	喜欢	这	死的	凯撒	WHO

[hæv; həv] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] — "

have	brought	so	many	curses	on	the	world	—	"
有	带来	所以	许多	诅咒	在	这	世界	—	"

如果她像那些给世界带来无数诅咒的死去的凯撒一样，被提升到神圣的荣耀地位——"

" [hʌʃ] — [dəunt] [spi:k] [soʊ][laʊd] ! " [sed] [mə'lɪsə] , ['sɪriəsli] ,

"	Hush	—	don't	speak	so	loud	!	"	said	Melissa	,	seriously	,
"	嘘	—	不	说话	所以	大声	!	"	说	梅丽莎	,	严重地	,

"嘘——别那么大声！"梅丽莎严肃地说。

[fɔ:r; fər][men][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] ,

for	men	were	moving	to	and	fro	among	the	tombs	,
为了	男人	是	移动	到	和	弗	之中	这	陵墓	,

因为有人在坟墓间来回走动，

[ænd; ənd]['roʊmən] [gɑ:rdz] [kept] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

and	Roman	guards	kept	watch	over	the	populace	.
和	罗马	守卫	保留	手表	超过	这	民众	.

罗马卫兵负责监视民众。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræʃ] [ju:θ] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :

But	the	rash	youth	went	on	in	the	same	tone	:
但	这	皮疹	青年	去	在	在	这	相同的	语气	:

但这位鲁莽的年轻人仍然用同样的语气继续说道：

" [aɪ] [wʊd] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər]['glædli] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] .

"	I	would	worship	her	gladly	,	though	I	have	forgotten	how	to	pray	.
"	我	会	崇拜	她	乐意	,	尽管	我	有	被遗忘的	如何	到	祈祷	.

"我心甘情愿地膜拜她，尽管我已经忘记了如何祈祷。"

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [tel] [hɪr] — [ən'les] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd] ['wə:ʃips]

For	who	can	tell	here	—	unless	he	follows	the	herd	and	worships
为了	WHO	能	告诉	这里	—	除非	他	跟随	这	一群	和	崇拜

['serəpis,sə'rei-] — [hu:] [kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɑ:d][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn] [wen]

Serapis	—	who	can	tell	to	which	god	of	them	all	he	shall	turn	when
塞拉皮斯	—	WHO	能	告诉	到	哪个	上帝	的	他们	全部	他	将	转动	什么时候

[hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] ?

he	happens	to	be	at	his	wits	'	end	?
他	发生	到	是	在	他的	智慧	-	结尾	?

谁能知道——除非他随波逐流，崇拜塞拉皮斯——当他走投无路时，他会转向哪位神灵呢?

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] , [aɪ] , [laɪk][ju:; jʊ] , [kʊd; kəd]['glædli] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]

While	my	mother	lived	,	I	,	like	you	,	could	gladly	worship	and	sacrifice	to	the
尽管	我的	母亲	居住地	,	我	,	喜欢	你	,	可以	乐意	崇拜	和	牺牲	到	这

[ɪ'mɔ:tlz] ;

immortals	;
不朽者	;

在我母亲在世的时候，我和你一样，可以欣然敬拜和祭祀神灵；

[bʌt; bət] ['filip] [hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	Philip	has	spoiled	me	for	all	that	.
但	菲利普	有	被宠坏了	我	为了	全部	那	.

但菲利普让我对这一切都失去了兴趣。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['si:zɚz] , ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][du:] .

As	to	the	divine	Caesars	,	every	one	thinks	as	I	do	.
作为	到	这	神圣的	凯撒	,	每一个	一	思考	作为	我	做	.

至于那些神圣的凯撒们，大家的想法都和我一样。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] ['pestˌhaʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl]

My	mother	would	sooner	have	entered	a	pesthouse	than	the	banqueting	-	hall
我的	母亲	会	很快	有	进入	一个	害虫防治所	比	这	宴会	-	大厅

[wer] [ðeɪ] [fiːst] , [ɑːn][oʊ'lɪmpəs] .

where	they	feast	,	on	Olympus	.
在哪里	他们	盛宴	,	在	奥林匹斯山	.

我母亲宁愿去瘟疫院，也不愿去奥林匹斯山上他们宴饮的宴会厅。

[ˌkærə'kælə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] !

Caracalla	among	the	gods	!
卡拉卡拉	之中	这	神	!

卡拉卡拉，众神之王!

[waɪ] , ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][kæst][hɪz; ɪz][sʌn] [hɪ'faɪstɑːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

Why	,	Father	Zeus	cast	his	son	Hephaistos	on	earth	from	the	height	of
为什么	,	父亲	宙斯	投掷	他的	儿子	赫菲斯托斯	在	地球	从	这	高度	的

[oʊ'lɪmpəs] ,

Olympus	,
奥林匹斯山	,

为什么宙斯会把他的儿子赫菲斯托斯从奥林匹斯山上扔到人间呢?

[ænd; ənd]['oʊnli] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['siːzər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

and	only	broke	his	leg	;	but	our	Caesar	accomplished	a	more	powerful
和	仅有的	打破	他的	腿	;	但	我们的	凯撒	完成	一个	更多的	强大的

[θroʊ] ,

throw	,
扔	,

他只是摔断了腿；但我们的凯撒投掷的力度更大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] — [æn; ən]

for	he	cast	his	brother	through	the	earth	into	the	nether	world	—	an
为了	他	投掷	他的	兄弟	通过	这	地球	进入	这	下	世界	—	一个

[ɪm'pɪriəl] [θrʌst] — [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

imperial	thrust	—	and	not	merely	lamed	him	but	killed	him	.	"
帝国	推力	—	和	不是	仅仅	跛脚	他	但	被杀	他	.	"

因为他将他的兄弟扔过地底，扔进了阴间——这是一次帝王般的突袭——不仅使他残疾，而且还杀死了他。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

"	Well	done	!	"	said	a	deep	voice	,	interrupting	the	young	artist	.
"	出色地	完毕	!	"	说	一个	深的	嗓音	,	打断	这	年轻的	艺术家	.

"做得好！"一个低沉的声音打断了这位年轻艺术家。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌælɪg'zændər] ?

"	Is	that	you	,	Alexander	?
"	是	那	你	,	亚历山大	?

"是你吗，亚历山大？"

[hɪr] [wʌt] [nuː] ['taɪtəlz][tuː; tə] [feɪm] ['hɛrənz] [sʌn] [kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gest] [huː]

Hear	what	new	titles	to	fame	Heron's	son	can	find	for	the	imperial	guest	who
听到	什么	新的	标题	到	名声	苍鹭的	儿子	能	寻找	为了	这	帝国	客人	WHO

[ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

is	to	arrive	to	-	morrow	.	"
是	到	到达	到	-	明天	.	"

听听赫伦之子能为明天即将到访的皇室贵宾找到哪些新的显赫头衔。

" [preɪ] [hʌʃ] !

"	Pray	hush	!
"	祈祷	嘘	!

"求求你们安静！"

" [mə'lɪsə] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]

"	Melissa	besought	him	,	looking	up	at	the	bearded	man	who	had	laid	his
"	梅丽莎	恳求	他	,	寻找	向上	在	这	留着胡子的	男人	WHO	有	铺设	他的

[ɑ:rm][ɑ:n][ˌælɪg'zændɜ-z] ['ʃoʊldər] .

arm	on	Alexander's	shoulder	.
手臂	在	亚历山大的	肩膀	.

"梅丽莎恳求道，抬头看着那个把胳膊搭在亚历山大肩膀上的留着胡子的男人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['skʌlptər] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['tenənt] ;

It	was	Glaukias	the	sculptor	,	her	father's	tenant	;
它	曾是	-	这	雕塑家	,	她	父亲的	租户	;

那是雕塑家格劳基亚斯，她父亲的房客;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [ru:m] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] ,

for	his	work	-	room	stood	on	the	plot	of	ground	by	the	garden	of	Hermes	,
为了	他的	工作	-	房间	站立	在	这	阴谋	的	地面	经过	这	花园	的	爱马仕	,

因为他的工作室就坐落在赫尔墨斯花园旁的那块地上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

which	the	gem	-	cutter	had	inherited	from	his	father	-	in	-	law	.
哪个	这	宝石	-	刀具	有	遗传	从	他的	父亲	-	在	-	法律	.

那是宝石切割师从岳父那里继承来的。

[ðə; ði]['mænz][boʊld] , ['mænli] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] ['revlri] ; [hɪz; ɪz]

The	man's	bold	,	manly	features	were	flushed	with	wine	and	revelry	;	his
这	男人的	大胆的	,	男子气概	特征	是	酡	和	葡萄酒	和	狂欢	;	他的

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ['spɑ:kld] ,

twinkling	eyes	sparkled	,
闪烁	眼睛	闪闪发光	,

男人的面容饱满而富有男子气概，酒酣耳热之际，脸颊泛起了红晕；他那双闪亮的眼睛熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] - [li:vz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [her] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	ivy	-	leaves	still	clinging	to	his	curly	hair	showed	that	he	had
和	这	常春藤	-	树叶	仍然	依恋	到	他的	卷曲	头发	显示	那	他	有

[bɪn] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk] ['revləz] ;

been	one	in	the	Dionysiac	revellers	;
到过	一	在	这	狄俄尼索斯	狂欢者	;

他卷曲的头发上还残留着常春藤叶子，这表明他曾是酒神节狂欢者中的一员;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:k] [blʌd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['i:v(ə)n][ɪn]

but	the	Greek	blood	which	ran	in	his	veins	preserved	his	grace	even	in
但	这	希腊语	血	哪个	跑	在	他的	静脉	保存完好	他的	优雅	甚至	在

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	.
酒醉	.

但他血管里流淌的希腊血统，即使在醉酒时也保持着他的优雅。

[hi:; hi] [boʊd] ['geili] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

He	bowed	gayly	to	the	young	girl	,	and	exclaimed	to	his	companions	:
他	鞠躬	同性恋地	到	这	年轻的	女孩	,	和	惊呼	到	他的	同伴	:

他兴高采烈地向那位年轻女孩鞠躬，然后对同伴们喊道:

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [pɜ:rl] [ɪn][ˌælɪg'zændriəz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bju:ti:z] !

"	The	youngest	pearl	in	Alexandria's	crown	of	beauties	!
"	这	最小的	珍珠	在	亚历山大的	王冠	的	美女	!

"亚历山大城美女皇冠上最年轻的珍珠！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第一卷(A Thorny Path — Volume 01)
第3/3页

" [waɪl] ['baɪən; 'baɪɑ:n] , [ˌælɪg'zændɚz] [naʊ] [greɪ] - ['herd] ['mæstər] , [klæpt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði]
" while Bion , Alexander's now gray - haired master , clapped the youth on the
" 尽管 比昂 , 亚历山大的 现在 灰色的 - 头发 掌握 , 鼓掌 这 青年 在 这
[ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
arm , and added :
手臂 , 和 额外 :

"与此同时，亚历山大的老师比昂，如今已是满头白发，拍了拍年轻人的胳膊，补充道：

" [jes] , [ɪn'di:d] , [si:] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] !
" Yes , indeed , see what the little thing has grown !
" 是的 , 的确 , 看 什么 这 小的 事物 有 生长 !

"是啊，看看这小东西长成什么样了！"

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['prɪti] [wʌn] , [haʊ] [ju:; jʊ][wʌns] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Do you remember , pretty one , how you once — how many years ago , I wonder ?
做 你 记住 , 漂亮的 一 , 如何 你 一次 — 如何 许多 年 前 , 我 想知道 ?

美丽的姑娘，你还记得吗？——我想知道，那是多少年前的事了？

— ['spɑ:tɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɑ:rmənts][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [red] ['dɑ:ts] !
— spotted your little white garments all over with red dots !
— 斑 你的 小的 白色的 服装 全部 超过 和 红色的 点 !

— 发现你身上的小白衣服上到处都是红点！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , [jʊr; jər]['taɪni]['fɪŋgər] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][peɪnt] ,
I can see you now , your tiny finger plunged into the pot of paint ,
我 能 看 你 现在 , 你的 微小的 手指 暴跌 进入 这 锅 的 画 ,

我现在仿佛能看到你，你那小小的手指伸进颜料罐里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['prɪntɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [raʊnd] ['pætərn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] .
and then carefully printing off the round pattern all over the white linen .
和 然后 小心 印刷 离开 这 圆形的 图案 全部 超过 这 白色的 亚麻布 .

然后小心翼翼地将圆形图案印满白色亚麻布。

[waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪntər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hi:bi] , [ə; eɪ] ['kærɪs] , [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [ə; eɪ]
Why , the little painter has become a Hebe , a Charis , or , better still , a
为什么 , 这 小的 画家 有 变得 一个 赫柏 , 一个 查里斯 , 或者 , 更好的 仍然 , 一个
['swi:tli] ['dri:miŋ] ['saɪki] . "
sweetly dreaming Psyche . "
甜蜜地 做梦 精神 . "

瞧，这位小画家变成了赫柏、卡里斯，或者，更确切地说，变成了沉浸在甜蜜梦境中的普赛克。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [sed] - [ə'gen] .
" Ay , ay ! " said Glaukias again .
" 哎 , 哎 ! " 说 - 再次 .

"哎呀，哎呀！"格劳基亚斯又说道。

" [maɪ] ['wɜ:rði] ['lændlɔ:rd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] .
" My worthy landlord has a charming model .
" 我的 值得 房东 有 一个 迷人 模型 .

"我尊敬的房东有一位迷人的模特。"

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][best]['dʒɛmz] .
He has not far to seek for a head for his best gems .
他 有 不是 远的 到 寻找 为了 一个 头 为了 他的 最好的 宝石 .

他无需费力寻找镶嵌他最珍贵宝石的宝石的宝石。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ]['hiːlɪəz] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'doʊniən] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [berz] ; [hɪz; ɪz]

His	son	,	a	Helios	,	or	the	great	Macedonian	whose	name	he	bears	;	his
他的	儿子	,	一个	赫利俄斯	,	或者	这	伟大的	马其顿	谁	姓名	他	熊	;	他的

['dɔːtər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

daughter	—	you	are	right	,
女儿	—	你	是	正确的	,

他的儿子，名叫赫利俄斯，或者说是与他同名的那位伟大的马其顿人；他的女儿——你说得对，

['baɪən; 'baɪɑːn] — [ðə; ði][meɪd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

Bion	—	the	maid	beloved	of	Eros	.
比昂	—	这	女佣	心爱	的	爱神	.

比昂——爱神厄洛斯钟爱的少女。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [vəːsiz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Now	,	if	you	can	make	verses	,	my	young	friend	of	the	Muses	,
现在	,	如果	你	能	制作	诗句	,	我的	年轻的	朋友	的	这	缪斯	,

现在，如果你能谱写诗篇，我年轻的缪斯女神朋友，

[gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['epɪgræm][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ber] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

give	us	an	epigram	in	a	line	or	two	which	we	may	bear	in	mind	as	a
给	我们	一个	警句	在	一个	线	或者	二	哪个	我们	可能	熊	在	头脑	作为	一个

['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪtər] . "

compliment	to	our	imperial	visitor	.	"
赞扬	到	我们的	帝国	游客	.	"

请赐予我们一句简短精炼的格言，以便我们铭记于心，以此表达对尊贵来宾的敬意。

" [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] , " [mə'lɪsə] ['ɝːdʒd][wʌns] [mɔːr] .

"	But	not	here	—	not	in	the	burial	-	ground	,	"	Melissa	urged	once	more	.
"	但	不是	这里	—	不是	在	这	葬礼	-	地面	,	"	梅丽莎	敦促	一次	更多的	.

“但不是在这里——不是在墓地里，”梅丽莎再次恳求道。

[ə'mʌŋ] - [kəm'pænjənz][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] ['poʊət] ,

Among	Glaukias's	companions	was	Argeios	,	a	vain	and	handsome	young	poet	,
之中	-	同伴	曾是	-	,	一个	徒劳	和	英俊的	年轻的	诗人	,

格劳基亚斯的同伴中有一位名叫阿尔盖奥斯的年轻诗人，他虚荣而英俊。

[wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['lɑːks] [bi'treiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

with	scented	locks	betraying	him	from	afar	,
和	香味	锁	背叛	他	从	远方	,

他那散发着香气的秀发从远处就出卖了他。

[huː] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd] ,

who	was	fain	to	display	the	promptness	of	his	poetical	powers	;	and	,
WHO	曾是	欣然	到	展示	这	迅速	的	他的	诗意的	权力	;	和	,

他很想炫耀自己诗歌创作的才华；而且，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['eldər]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

even	while	the	elder	artist	was	speaking	,
甚至	尽管	这	长老	艺术家	曾是	请讲	,

即使在老艺术家说话的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ˌælɪg'zændɚz] [sə'tɪrɪkl] [ri'mɑːks]['ɪntuː][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv] ['rɪðəm] .

he	had	run	Alexander's	satirical	remarks	into	the	mold	of	rhythm	.
他	有	跑步	亚历山大的	讽刺	评论	进入	这	模具	的	韵律	.

他将亚历山大的讽刺言论融入了韵律之中。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'siːvd] ['dɪstɪk] ,

Not	to	save	his	life	could	he	have	suppressed	the	hastily	conceived	distich	,
不是	到	节省	他的	生活	可以	他	有	被抑制	这	草草	构思	对联	,

即使不保性命，他也绝不会压抑住这首仓促构思的双行诗。

[ɔːr][hæv; həv][let][slɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ə'plɔːz] .

or	have	let	slip	such	a	justifiable	claim	to	applause	.
或者	有	让	滑	这样的	一个	合理的	宣称	到	掌声	.

或者不小心泄露了如此理应获得掌声的理由。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [mə'lɪsəz] [rɪ'mɑːnstrəns] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] ['mænt(ə)l][ə'baʊt]

So	,	without	heeding	Melissa's	remonstrance	,	he	flung	his	sky	-	blue	mantle	about
所以	,	没有	听从	梅丽莎的	抗议	,	他	扔	他的	天空	-	蓝色的	地幔	关于

[hɪm; ɪm][ɪn] [freʃ] [foʊldz] ,

him	in	fresh	folds	,
他	在	新鲜的	折叠	,

于是，他不顾梅丽莎的劝阻，将天蓝色的斗篷随意地披在身上，披风的褶皱也变得蓬松起来。

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l] ['emfəsɪs] :

and	declaimed	with	comical	emphasis	:
和	朗诵	和	滑稽	强调	:

并用滑稽的语气大声说道：

" [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [dɪd][ðə; ði][gɑːd][kæst][hɪz; ɪz][sʌn] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['maɪtiːɚ] [hænd]

"	Down	to	earth	did	the	god	cast	his	son	:	but	with	mightier	hand
"	向下	到	地球	做过	这	上帝	投掷	他的	儿子	:	但	和	更强大的	手

神将他的儿子扔到人间：但那只手却拥有更强大的力量。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['heɪdiːz] , ['siːzər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði][dwɔːrf] .

Through	it	,	to	Hades	,	Caesar	flung	his	brother	the	dwarf	.
通过	它	,	到	哈迪斯	,	凯撒	扔	他的	兄弟	这	矮人	.

凯撒将他的弟弟，那个侏儒，通过它扔进了冥界。

" [ðə; ði]['vɜːrsɪfaɪər][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

"	The	versifier	was	rewarded	by	a	shout	of	laughter	,	and	,	spurred	by	the
"	这	诗歌创作者	曾是	奖励	经过	一个	喊	的	笑声	,	和	,	受到刺激	经过	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

approval	of	his	friends	,
赞同	的	他的	朋友们	,

"诗人得到了一阵哄堂大笑的回应，并受到朋友们的赞扬的鼓舞，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ðə; ði][moʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz] ,

he	declared	he	had	hit	on	the	mode	to	which	to	sing	his	lines	,
他	声明	他	有	打	在	这	模式	到	哪个	到	唱歌	他的	线条	,

他宣称自己已经找到了演唱这些歌词的最佳方式，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] , [fʊl] [vɔɪs] .

as	he	did	in	a	fine	,	full	voice	.
作为	他	做过	在	一个	美好的	,	满的	嗓音	.

他用洪亮、洪亮的声音说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['poʊət] , ['mentər] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

But	there	was	another	poet	,	Mentor	,	also	of	the	party	,
但	那里	曾是	其他	诗人	,	导师	,	还	的	这	派对	,

但党内还有另一位诗人，名叫门托尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	as	he	could	not	be	happy	under	his	rival's	triumph	,	he	exclaimed	:
和	作为	他	可以	不是	是	快乐的	在下面	他的	竞争对手的	胜利	,	他	惊呼	:

由于无法容忍对手的胜利，他高声说道：

" [ðə; ði] [greɪt] ['daɪər] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['juːzɪz] [blʌd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiriən] [ʃel] —

"	The	great	dyer	—	for	you	know	he	uses	blood	instead	of	the	Tyrian	shell	—
"	这	伟大的	染工	—	为了	你	知道	他	用途	血	反而	的	这	泰瑞安	壳	—

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

has	nothing	of	Father	Zeus	about	him	that	I	can	see	,
有	没有什么	的	父亲	宙斯	关于	他	那	我	能	看	,

"那位伟大的染匠——你知道他用的是血而不是泰尔贝壳——在我看来，他身上丝毫没有宙斯的影子。"

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] , [hu:z] [ˌmɔ:sə'li:əm] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['vɪzɪt][tu:; tə] -

but	**far**	**more**	**of**	**the**	**great**	**Alexander**	**,**	**whose**	**mausoleum**	**he**	**is**	**to**	**visit**	**to**	**-**
但	远的	更多的	的	这	伟大的	亚历山大	,	谁	陵	他	是	到	访问	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	**.**
明天	.

但他更想念伟大的亚历山大，他明天将要参观亚历山大的陵墓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer'ɪn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['sɛvərəs] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

And	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**wherein**	**the**	**son**	**of**	**Severus**	**resembles**	**the**
和	如果	你	会	喜欢	到	知道	其中	这	儿子	的	西弗勒斯	类似	这

['dʒaɪənt][ʌv; əv]['mæsidən] ,

giant	**of**	**Macedon**	**,**
巨大的	的	马其顿	,

如果你想知道塞维鲁的儿子与马其顿巨人有何相似之处，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

you	**shall**	**hear**	**.**
你	将	听到	.

你会听到的。

" [hi:; hi] [θrʌmd] [hɪz; ɪz]['θə:səs][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər] ,

"	**He**	**thrummed**	**his**	**thyrsus**	**as**	**though**	**he**	**struck**	**the**	**strings**	**of**	**a**	**lyre**	**,**
"	他	嗡嗡作响	他的	酒神	作为	尽管	他	击	这	字符串	的	一个	竖琴	,

他摇动酒神杖，仿佛在拨动七弦琴的琴弦。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['endɪd][ðə; ði] [dʌm] ['preljʊ:d] , [hi:; hi] [sæŋ] :

and	**,**	**having**	**ended**	**the**	**dumb**	**prelude**	**,**	**he**	**sang**	**:**
和	,	拥有	结束	这	哑的	序幕	,	他	唱	:

于是，在结束了这段愚蠢的前奏之后，他唱道：

" [wer'ɪn] [hæθ][ðə; ði] [neɪv] [ˌkærə'kælə] [ˌaʊt'dʌn] [ˌælɪg'zændər] ?

"	**Wherein**	**hath**	**the**	**knave**	**Caracalla**	**outdone**	**Alexander**	**?**
"	其中	有	这	恶棍	卡拉卡拉	胜过	亚历山大	?

“恶棍卡拉卡拉在哪方面胜过亚历山大？”

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ə; eɪ] [frend] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

He	**killed**	**a**	**brother**	**,**	**the**	**hero**	**a**	**friend**	**,**	**in**	**his**	**rage**	**.**
他	被杀	一个	兄弟	,	这	英雄	一个	朋友	,	在	他的	愤怒	.

他在盛怒之下杀死了自己的兄弟，而英雄则是他的朋友。

" [ðiːz] [laɪnz] , [haʊ'evər] , [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'plɔ:z] ;

"	**These**	**lines**	**,**	**however**	**,**	**met**	**with**	**no**	**applause**	**;**
"	这些	线条	,	然而	,	遇见	和	不	掌声	;

然而，这些话却没有赢得掌声；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['laɪtli] ['ɪmprəvaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['dɪstɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

for	**they**	**were**	**not**	**so**	**lightly**	**improvised**	**as**	**the**	**former**	**distich**	**,**	**and**	**it**
为了	他们	是	不是	所以	轻轻	即兴发挥	作为	这	以前的	对联	,	和	它

[wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ,

was	**clumsy**	**and**	**tasteless**	**,**
曾是	笨拙	和	无味	,

因为它们不像之前的双行诗那样随意即兴，反而显得笨拙而乏味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪndʒərəs] [ðʌs] [tu:; tə] [neɪm] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] ,

as	**well**	**as**	**dangerous**	**thus**	**to**	**name**	**,**	**in**	**connection**	**with**	**such**	**a**	**jest**	**,**
作为	出色地	作为	危险的	因此	到	姓名	,	在	联系	和	这样的	一个	笑话	,

这样命名，连同这种玩笑一起提及，也是危险的。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][æt; ət] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪmd] .

the	**potentate**	**at**	**whom**	**it**	**was**	**aimed**	**.**
这	强势	在	谁	它	曾是	旨在	.

它针对的是那位统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviəl]['pɑːrti][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	the	fears	of	the	jovial	party	were	only	too	well	founded	,	for	a
和	这	恐惧	的	这	欢乐的	派对	是	仅有的	也	出色地	创立	,	为了	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

而这群欢声笑语的人的担忧并非空穴来风，因为一个高大的.....

[liːn] [iˈdʒɪpʃn] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

lean	Egyptian	suddenly	stood	among	the	Greeks	as	if	he	had	sprung	from
倾斜	埃及人	突然	站立	之中	这	希腊人	作为	如果	他	有	弹簧	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

一个身材瘦削的埃及人突然出现在希腊人中间，仿佛是从地底下蹦出来的一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['səubəd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

They	were	sobered	at	once	,	and	,	like	a	swarm	of	pigeons	on	which	a
他们	是	清醒	在	一次	,	和	,	喜欢	一个	蜂群	的	鸽子	在	哪个	一个

[hɔːk] [swuːp] [daʊn] ,

hawk	swoops	down	,
鹰	俯冲	向下	,

他们顿时清醒过来，就像一群鸽子被鹰俯冲下来一样，

[ðeɪ] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

they	dispersed	in	all	directions	.
他们	分散的	在	全部	方向	.

他们向四面八方散去。

[məˈlɪsə] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ɪnˈtruːdər]

Melissa	beckoned	to	her	brother	to	follow	her	;	but	the	Egyptian	intruder
梅丽莎	招手	到	她	兄弟	到	跟随	她	;	但	这	埃及人	入侵者

[snætʃt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

snatched	the	mantle	,
抢夺	这	地幔	,

梅丽莎示意哥哥跟她走；但埃及入侵者抢走了斗篷。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændɚz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

quick	as	lightning	,	from	Alexander's	shoulders	,	and	ran	off	with	it	to
快的	作为	闪电	,	从	亚历山大的	肩膀	,	和	跑	离开	和	它	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪn] - [tɔːrtʃ] .

the	nearest	pine	-	torch	.
这	最近的	松树	-	火炬	.

他像闪电般从亚历山大的肩膀上取下火把，然后跑到最近的松木火把旁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] [θiːf] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

The	young	man	hurried	after	the	thief	,	as	he	supposed	him	to	be	,
这	年轻的	男人	慌忙	后	这	贼	,	作为	他	据称	他	到	是	,

年轻人急忙追着他认定是小偷的人跑去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][spaɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][kloʊk] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

but	there	the	spy	flung	the	cloak	back	to	him	,	saying	,	in	a	tone	of
但	那里	这	间谍	扔	这	披风	后退	到	他	,	说	,	在	一个	语气	的

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

但那间谍却把斗篷扔还给他，用命令的语气说道：

[ðoʊ] [nɑːt][laʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] ['pɝːsənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] :

though	not	loud	,	for	there	were	still	many	persons	among	the	graves	:
尽管	不是	大声	,	为了	那里	是	仍然	许多	人	之中	这	坟墓	:

虽然声音不大，因为坟墓里还有许多人：

" [hændz] [ɔːf] , [sʌn] [ʌv; əv] ['herən] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] !

"	Hands	off	,	son	of	Heron	,	unless	you	want	me	to	call	the	watch	!
"	手	离开	,	儿子	的	苍鹭	,	除非	你	想	我	到	称呼	这	手表	!

"别碰我，赫伦之子，除非你想让我叫守卫！"

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .

I	have	seen	your	face	by	the	light	,	and	that	is	enough	for	this	time	.
我	有	已见	你的	脸	经过	这	光	,	和	那	是	足够的	为了	这	时间	.

我已在灯光下看到了你的脸，这一次就到此为止吧。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] !

Now	we	know	each	other	,	and	we	shall	meet	again	in	another	place	!
现在	我们	知道	每个	其他	,	和	我们	将	见面	再次	在	其他	地方	!

现在我们彼此认识了，我们会在别处再次相遇！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [æskt] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] :

"	With	these	words	he	vanished	in	the	darkness	,	and	Melissa	asked	,	in	great	alarm	:
"	和	这些	字	他	消失了	在	这	黑暗	,	和	梅丽莎	问	,	在	伟大的	警报	:

话音刚落，他就消失在黑暗中。梅丽莎惊恐万分地问道：

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	In	the	name	of	all	the	gods	,	who	was	that	?	"
"	在	这	姓名	的	全部	这	神	,	WHO	曾是	那	?	"

"以诸神的名义，那人是谁？"

" [sʌm; səm] ['ræskəli] ['kɑːrpəntər] , [ɔːr] [skraɪb] , ['prɑːbəbli] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

"	Some	rascally	carpenter	,	or	scribe	,	probably	,	who	is	in	the	service	of	the	night	-	watch	as	a	spy	.
"	一些	赖皮	木匠	,	或者	隶	,	大概	,	WHO	是	在	这	服务	的	这	夜晚	-	手表	作为	一个	间谍	.

"可能是某个狡猾的木匠或抄写员，在夜间巡逻队充当间谍。"

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [foʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ə'skjuː] , [æz; əz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] ,

At	least	those	sort	of	folks	are	often	built	askew	,	as	that	scoundrel	was	,
在	至少	那些	种类	的	各位	是	经常	建造	歪斜	,	作为	那	恶棍	曾是	,

至少这类人往往性格有些古怪，就像那个恶棍一样。

" [rɪ'plaɪd] [ˌælɪg'zændər] , ['laɪtli] .

"	replied	Alexander	,	lightly	.
"	回复	亚历山大	,	轻轻	.

亚历山大淡淡地回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

But	he	knew	the	man	only	too	well	.
但	他	知道	这	男人	仅有的	也	出色地	.

但他对这个人太了解了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl] ;

It	was	Zminis	,	the	chief	of	the	spies	to	the	night	patrol	;
它	曾是	-	,	这	首席	的	这	间谍	到	这	夜晚	巡逻	;

那是兹米尼斯，夜间巡逻队的间谍头子；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['herən] , [ænd; ənd] [huːz] ['heɪtrɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

a	man	who	was	particularly	inimical	to	Heron	,	and	whose	hatred	included	the	son	,
一个	男人	WHO	曾是	特别	敌对的	到	苍鹭	,	和	谁	仇恨	包括	这	儿子	,

这个人对希罗尤其怀有敌意，甚至连希罗的儿子也对他恨之入骨。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fuːl] [ænd; ənd][ˌmɪs'led][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][waɪld] [plɔɪ]

by	whom	he	had	been	befooled	and	misled	in	more	than	one	wild	ploy
经过	谁	他	有	到过	愚弄	和	被误导	在	更多的	比	一	荒野	策略

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] .

with	his	boon	companions	.
和	他的	恩惠	同伴	.

他曾多次被他的好朋友愚弄和误导，参与了一场又一场荒唐的计谋。

[ðɪs] [spaɪ] , [huːz] ['kruːəlti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [fɪrd] , [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

This	spy	,	whose	cruelty	and	cunning	were	universally	feared	,	might	do	him	a
这	间谍	,	谁	残酷	和	狡猾	是	普遍地	害怕	,	可能	做	他	一个

['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] ,

serious	mischief	,
严肃的	恶作剧	,

这个间谍手段残忍狡诈，人人都惧怕他，他可能会给他带来严重的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

and	he	therefore	did	not	tell	his	sister	,	to	whom	the	name	of	Zminis
和	他	所以	做过	不是	告诉	他的	姐姐	,	到	谁	这	姓名	的	-

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

was	well	known	,
曾是	出色地	已知	,

因此，他没有告诉他的妹妹，尽管他妹妹很熟悉兹米尼斯这个名字。

[huː] [ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] .

who	the	listener	was	.
WHO	这	听众	曾是	.

听众是谁?

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][di'zaiərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

He	cut	short	all	further	questioning	by	desiring	her	to	come	at	once	to	the
他	切	短的	全部	更远	提问	经过	渴望	她	到	来	在	一次	到	这

['mɔːrtʃueri] [hɔːl] .

mortuary	hall	.
殡仪馆	大厅	.

他打断了所有进一步的询问，命令她立刻到停尸房来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm][æt; ət]

"	And	if	we	do	not	find	him	there	,	"	she	said	,	"	let	us	go	home	at
"	和	如果	我们	做	不是	寻找	他	那里	,	"	她	说	,	"	让	我们	去	家	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

“如果我们在那里找不到他，”她说，“我们就立刻回家吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "

I	am	so	frightened	.	"
我	是	所以	害怕	.	"

我好害怕。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['veɪgli] .

"	Yes	,	yes	,	"	said	her	brother	,	vaguely	.
"	是的	,	是的	,	"	说	她	兄弟	,	依稀	.

“是，是，”她哥哥含糊不清地说。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn] . "

"	If	only	we	could	meet	some	one	you	could	join	.	"
"	如果	仅有的	我们	可以	见面	一些	一	你	可以	加入	.	"

“要是我们能遇到一个你可以加入的人就好了。”

" [noʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [tə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] , [dɪ'saɪsɪvli] ; [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'sentɪŋ] ,
" No , we will keep together , " replied Melissa , decisively ; and simply assenting ,
" 不 , 我们 将要 保持 一起 , " 回复 梅丽莎 , 果断地 ; 和 简单地 同意 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] " [ɔ:l] [raɪt] ,
with a brief " All right ,
和 一个 简短的 " 全部 正确的 ,

"不，我们会待在一起，"梅丽莎果断地回答道；然后简单地表示同意，简短地说了句"好吧"。

" [ðə; ði] ['peɪntər] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] ,
" the painter drew her arm through his ,
" 这 画家 画 她 手臂 通过 他的 ,

画家将她的手臂挽进了他的手臂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] ['θɪnɪŋ] [kraʊd] .
and they made their way through the now thinning crowd .
和 他们 制成 他们的 方式 通过 这 现在 稀疏 人群 .

他们穿过逐渐稀疏的人群。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑ:mərz] , [wɪtʃ] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['braɪtli]
The houses of the embalmers , which earlier in the evening had shone brightly
这 房屋 的 这 防腐师 , 哪个 早些时候 在 这 晚上 有 闪耀 明亮地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
out of the darkness ,
出去 的 这 黑暗 ,

傍晚时分，防腐师的房屋在黑暗中闪闪发光。

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [les] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] .
now made a less splendid display .
现在 制成 一个 较少的 灿烂 展示 .

现在表现不如以前那么出色了。

[ðə; ði] [dʌst] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [dɪmd] [ðə; ði] [fju:] [læmps][ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [wɪtʃ]
The dust kicked up by the crowd dimmed the few lamps and torches which
这 灰尘 踢 向上 经过 这 人群 调暗 这 很少 灯 和 火炬 哪个
[hæd; həd][nɑ:t][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bə:nd] [aʊt] [ɔ:r] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
had not by this time burned out or been extinguished ,
有 不是 经过 这 时间 烧伤 出去 或者 到过 熄灭 ,

人群扬起的尘土使仅存的几盏尚未熄灭的灯和火把黯淡下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][bɔ:l'sæmɪk]['rez(ə)n][ænd; ənd]['spaɪsɪz][met][ðə; ði]
and an oppressive atmosphere of balsamic resin and spices met the
和 一个 压迫性的 气氛 的 香脂 树脂 和 香料 遇见 这
['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑ:n][ðə; ði]['veri] ['θreʃhoʊld] .
brother and sister on the very threshold .
兄弟 和 姐姐 在 这 非常 临界点 .

兄妹俩刚踏进家门，就被一股浓烈的香脂树脂和香料的气息所包围。

[ðə; ði][væst][hɔ:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]
The vast hall which they now entered was one of a long row of buildings of
这 广阔的 大厅 哪个 他们 现在 进入 曾是 一 的 一个 长的 排 的 建筑物 的
[ʌn'bə:nd] [brɪks] ;
unburned bricks ;
未燃烧 砖块 ;

他们现在进入的这座巨大的大厅，是一排用未烧制砖块建造的建筑中的一座；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['strʌktʃər] , [ɪf]

but	the	Greeks	insisted	on	some	ornamentation	of	the	simplest	structure	,	if
但	这	希腊人	坚持	在	一些	装饰	的	这	最简单的	结构	,	如果

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pɜːrpəs] ,

it	served	a	public	purpose	,
它	服务	一个	民众	目的	,

但希腊人坚持，即使是最简单的建筑，如果具有公共用途，也要加以装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] , [ænd; ənd]

and	the	embalming	-	houses	had	a	colonnade	along	their	front	,	and
和	这	防腐	-	房屋	有	一个	柱廊	沿着	他们的	正面	,	和

[ðer; ðər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['stʌkoʊ] ,

their	walls	were	covered	with	stucco	,
他们的	墙壁	是	涵盖	和	灰泥	,

防腐处理房正面设有柱廊，墙壁上覆盖着灰泥。

['peɪntɪd] [ɪn] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːk] [teɪst] .

painted	in	gaudy	colors	,	here	in	the	Egyptian	and	there	in	the	Greek	taste	.
绘	在	艳丽的	颜色	,	这里	在	这	埃及人	和	那里	在	这	希腊语	品尝	.

涂上了艳丽的色彩，这里是埃及风格，那里是希腊风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

There	were	scenes	from	the	Egyptian	realm	of	the	dead	,	and	others
那里	是	场景	从	这	埃及人	领域	的	这	死的	,	和	其他的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heˈlɪnɪk] [mɪθs] ;

from	the	Hellenic	myths	;
从	这	希腊	神话	;

画面中有埃及亡灵世界的场景，也有希腊神话中的场景；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] [en'dʒɔɪnd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [vjuːz]

for	the	painters	had	been	enjoined	to	satisfy	the	requirements	and	views
为了	这	画家	有	到过	禁止	到	满足	这	要求	和	浏览

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .

of	visitors	of	every	race	.
的	访客	的	每一个	种族	.

因为画家们被要求满足各个种族参观者的需求和喜好。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;

The	chief	attraction	,	however	,	this	night	was	within	;
这	首席	景点	,	然而	,	这	夜晚	曾是	之内	;

然而，今晚最大的吸引力却在于内心；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huːz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

for	the	men	whose	duties	were	exercised	on	the	dead	had	displayed	the
为了	这	男人	谁	职责	是	锻炼	在	这	死的	有	显示	这

['faɪnɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

finest	and	best	of	what	they	had	to	offer	to	their	customers	.
最好的	和	最好的	的	什么	他们	有	到	提供	到	他们的	顾客	.

那些负责处理死者遗体的男士们，已经向他们的顾客展示了他们所能提供的最好、最优质的服务。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]

The	ancient	Greek	practice	of	burning	the	dead	had	died	out	under	the
这	古老的	希腊语	实践	的	燃烧	这	死的	有	死亡	出去	在下面	这

[ˌæn'toʊ.naɪnz] .

Antonines	.
安东尼	.

古希腊火葬的习俗在安东尼王朝时期就已消失。

[ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [juːst] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði]['paɪər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɑːn] [ʃoʊ] [hɪr] ;

Of	old	,	the	objects	used	to	deck	the	pyre	had	also	been	on	show	here	;
的	老的	,	这	对象	用过的	到	甲板	这	火葬堆	有	还	到过	在	展示	这里	;

过去，用来装饰火葬堆的物品也曾在这里展出；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rmənt] [ɔ:r]
now **there** **was** **nothing** **to** **be** **seen** **but** **what** **related** **to** **interment** **or**
现在 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 什么 有关的 到 安葬 或者
[en'tu:mmənt] .
entombment **.**
窀穸 .

现在除了与埋葬或安葬有关的东西之外，什么也看不到了。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɔrsɝ] [stoʊn] , [wɜ:r; wər]
Side **by** **side** **with** **the** **marble** **sarcophagus** **,** **or** **those** **of** **coarser** **stone** **,** **were**
边 经过 边 和 这 大理石 石棺 , 或者 那些 的 较粗糙 石头 , 是
['wʊd(ə)n] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd] ['mʌmi] - ['keɪsɪz] ,
wooden **coffins** **and** **mummy** **-** **cases** **,**
木制的 棺材 和 木乃伊 - 案例 ,

与大理石石棺或用较粗糙的石头制成的石棺并排摆放的，还有木棺和木乃伊棺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] .
with **a** **place** **at** **the** **head** **for** **the** **portrait** **of** **the** **deceased** **.**
和 一个 地方 在 这 头 为了 这 肖像 的 这 死者 .

头部位置可放置逝者画像。

[veisis] [ænd; ənd] ['dʒɑ:rz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['æmjəlɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔ:rmz] , ['spaɪsɪz] [ænd; ənd]
Vases **and** **jars** **of** **every** **kind** **,** **amulets** **of** **various** **forms** **,** **spices** **and**
花瓶 和 罐子 的 每一个 种类 , 护身符 的 各种各样的 表格 , 香料 和
['bɔ:lsəm] [ɪn] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] ,
balsams **in** **vials** **and** **boxes** **,**
香脂 在 小瓶 和 盒子 ,

各种各样的花瓶和罐子，各种形状的护身符，装在小瓶和盒子里的香料和香脂，

['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [bə:nd] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [men] ,
little **images** **in** **burned** **clay** **of** **the** **gods** **and** **of** **men** **,**
小的 图片 在 烧伤 黏土 的 这 神 和 的 男人 ,

用烧制黏土制成的神像和人物小像，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [nu:] [ðə; ði] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['mi:nɪŋ] ,
of **which** **none** **but** **the** **Egyptians** **knew** **the** **allegorical** **meaning** **,**
的 哪个 没有任何 但 这 埃及人 知道 这 寓言式的 意义 ,

只有埃及人才知道其中的寓意。

[stʊd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ɑ:n] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [ʃelvz] .
stood **in** **long** **rows** **on** **low** **wooden** **shelves** **.**
站立 在 长的 行 在 低的 木制的 货架 .

整齐地摆放在矮木架子上。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪər] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] ['mʌmi] ['bændz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] , [sʌm; səm] [kɔ:rs] , ['ʌðər]
On **the** **higher** **shelves** **were** **mummy** **bands** **and** **shrouds** **,** **some** **coarse** **,** **others**
在 这 更高 货架 是 木乃伊 乐队 和 裹尸布 , 一些 粗 , 其他的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['tekstʃər] ,
of **the** **very** **finest** **texture** **,**
的 这 非常 最好的 质地 ,

较高的架子上摆放着木乃伊的裹尸布和裹尸带，有些质地粗糙，有些则质地极其精细。

[wɪgz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:ld] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvn] [kɔ:psiz] , [ɔ:r] ['wʊlən] ['fɪlɪts] ,
wigs **for** **the** **bald** **heads** **of** **shaven** **corpses** **,** **or** **woolen** **fillets** **,**
假发 为了 这 秃 头部 的 剃光 尸体 , 或者 羊毛 鱼片 ,

为剃光头的尸体准备的假发，或羊毛发带

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɔ:r] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] ['rɪbənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gri:k] [ded] .
and **simply** **or** **elaborately** **embroidered** **ribbons** **for** **the** **Greek** **dead** **.**
和 简单地 或者 精心 绣花 丝带 为了 这 希腊语 死的 .

以及为希腊死者准备的简朴或精美的刺绣丝带。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər] ['dekɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv]

Nothing	was	lacking	of	the	various	things	in	use	for	decking	the	corpse	of
没有什么	曾是	缺乏	的	这	各种各样的	事物	在	使用	为了	甲板	这	尸体	的

[æn; ən][ˌælɪg'zændriən] ,

an	Alexandrian	,
一个	亚历山大	,

用于装饰亚历山大死者尸体的各种物品一应俱全。

['evər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɔ:r] [feɪθ] .

whatever	his	race	or	faith	.
任何	他的	种族	或者	信仰	.

无论他的种族或信仰如何。

[sʌm; səm] ['mʌmi] - ['keɪsɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɔ:f][tu:; tə] ['ʌðər]

Some	mummy	-	cases	,	too	,	were	there	,	ready	to	be	packed	off	to	other
一些	木乃伊	-	案例	,	也	,	是	那里	,	准备好	到	是	包装	离开	到	其他

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

那里还有一些木乃伊棺材，准备运往其他城镇。

[ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] [red] ['lɪnɪn] ,

The	most	costly	were	covered	with	fine	red	linen	,
这	最多	昂贵	是	涵盖	和	美好的	红色的	亚麻布	,

最昂贵的那些是用上好的红色亚麻布包裹的。

[wu:nd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd][goʊld] ['ɔrnəmənts] ,

wound	about	with	strings	of	beads	and	gold	ornaments	,
伤口	关于	和	字符串	的	珠子	和	金子	装饰品	,

缠绕着一串串珠子和金饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

and	with	the	name	of	the	dead	painted	on	the	upper	side	.
和	和	这	姓名	的	这	死的	绘	在	这	上	边	.

上面还涂着死者的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] [ru:m] [ə'pɑ:rt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ,

In	a	long	,	narrow	room	apart	hung	the	portraits	,
在	一个	长的	,	狭窄的	房间	除	悬挂	这	肖像	,

在一个狭长的房间里，挂着这些肖像画。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]

waiting	to	be	attached	to	the	upper	end	of	the	mummy	-	cases	of	those
等待	到	是	随附的	到	这	上	结尾	的	这	木乃伊	-	案例	的	那些

['leɪtli] [dɪ'si:st] ,

lately	deceased	,
最近	死者	,

等待被安装在最近去世者的木乃伊棺材上端，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪm'bɑ:mərz] .

and	still	in	the	hands	of	embalmers	.
和	仍然	在	这	双手	的	防腐师	.

至今仍在防腐师手中。

[hɪr] , [tu:] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][aʊt] ,

Here	,	too	,	most	of	the	lamps	were	out	,
这里	,	也	,	最多	的	这	灯	是	出去	,

这里的大部分灯都灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] .

and	the	upper	end	of	the	room	was	already	dark	.
和	这	上	结尾	的	这	房间	曾是	已经	黑暗的	.

房间的上半部分已经一片漆黑。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði][best] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd]

Only	**in**	**the**	**middle**	**,**	**where**	**the**	**best**	**pictures**	**were**	**on**	**show**	**,**	**the**	**lights**	**had**
仅有的	在	这	中间	,	在哪里	这	最好的	图片	是	在	展示	,	这	灯	有

[bɪn] [rɪ'nuːd] .

been	**renewed**	**.**
到过	更新	.

只有中间部分，也就是展出最佳画作的地方，灯光才重新亮起。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [θɪn] ['pænlz] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [ɔːr][ʌv; əv] ['saɪprəs] ,

The	**portraits**	**were**	**painted**	**on**	**thin**	**panels**	**of**	**sycamore**	**or**	**of**	**cypress**	**,**
这	肖像	是	绘	在	薄的	面板	的	梧桐树	或者	的	柏	,

这些肖像画绘制在薄薄的梧桐木或柏木板上。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['destəni] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	**in**	**most**	**of**	**them**	**the**	**execution**	**betrayed**	**that**	**their**	**destiny**	**was**	**to**
和	在	最多	的	他们	这	执行	背叛	那	他们的	命运	曾是	到

[biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

be	**hidden**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**a**	**tomb**	**.**
是	隐	在	这	愁云	的	一个	墓	.

而对他们中的大多数人来说，处决方式暴露了他们的命运是被埋葬在坟墓的黑暗之中。

[ˌælɪg'zændɚz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kɝɪnə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Alexander's	**portrait**	**of**	**Korinna**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**gallery**	**,**	**in**	**a**	**good**
亚历山大的	肖像	的	科琳娜	曾是	在	这	中间	的	这	画廊	,	在	一个	好的

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

亚历山大为科琳娜所作的肖像画挂在画廊中央，光线很好。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

and	**stood**	**out**	**from**	**the**	**paintings**	**on**	**each**	**side**	**of**	**it**	**as**	**a**	**genuine**
和	站立	出去	从	这	绘画	在	每个	边	的	它	作为	一个	真的

['emərəld][ə'mɪd] [griːn] [glæs] .

emerald	**amid**	**green**	**glass**	**.**
翠	之中	绿色的	玻璃	.

它像一颗真正的祖母绿，在绿色的玻璃中显得格外醒目，与两侧的画作形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜːz] .

It	**was**	**constantly**	**surrounded**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**the**	**curious**	**and**	**connoisseurs**	**.**
它	曾是	不断地	包围	经过	一个	人群	的	这	好奇的	和	鉴赏家	.

它总是被一群好奇者和鉴赏家包围着。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ,

They	**pointed**	**out**	**the**	**beautiful**	**work**	**to**	**each**	**other**	**;**	**but**	**,**
他们	尖	出去	这	美丽的	工作	到	每个	其他	;	但	,

他们互相指出了这件精美的作品；但是，

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæd; həd]

though	**most**	**of**	**them**	**acknowledged**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**master**	**who**	**had**
尽管	最多	的	他们	已确认	这	技能	的	这	掌握	WHO	有

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

painted	**it**	**,**
绘	它	,

虽然他们中的大多数人都承认这幅画的作者技艺精湛，

['meni] [ə'skraɪbd] [ɪts][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

many	**ascribed**	**its**	**superiority**	**to**	**the**	**magical**	**charm**	**of**	**the**	**model**	**.**
许多	归因于	它是	优势	到	这	神奇	魅力	的	这	模型	.

许多人将其优越性归功于该型号的神奇魅力。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðoʊz] ['wʌndərfəli] [hɑːr'moʊniəs] [fitʃər] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen]

One	could	see	in	those	wonderfully	harmonious	features	that	Aristotle	was	right	when
一	可以	看	在	那些	太棒了	和谐	特征	那	亚里士多德	曾是	正确的	什么时候

[hiː; hi] [diˈsəːnd] ['bjuːti] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][prəˈpɔːrʃ(ə)n] ;

he	discerned	beauty	in	order	and	proportion	;
他	辨别	美丽	在	命令	和	部分	;

从这些优美和谐的特征中可以看出，亚里士多德关于美在于秩序和比例的观点是正确的；

[waɪl] [əˈnʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

while	another	declared	that	he	found	there	the	evidence	of	Plato's	doctrine	of
尽管	其他	声明	那	他	成立	那里	这	证据	的	柏拉图的	教义	的

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli]

the	identity	of	the	good	and	the	beautiful	—	for	this	face	was	so	lovely
这	身份	的	这	好的	和	这	美丽的	—	为了	这	脸	曾是	所以	迷人的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [ɪn]

because	it	was	the	mirror	of	a	soul	which	had	been	disembodied	in
因为	它	曾是	这	镜子	的	一个	灵魂	哪个	有	到过	无形的	在

[ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n]['pjʊrəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

the	plenitude	of	maiden	purity	and	virtue	,
这	丰富	的	少女	纯度	和	美德	,

而另一个人则宣称，他在那里找到了柏拉图关于善与美同一性的学说的证据——因为这张脸如此美丽，是因为它是脱离肉体、充满少女纯洁和美德的灵魂的镜子。

[ˌʌnˈdʒɑːrd][baɪ]['eni]['dɪskɔːrd] ;

unjarred	by	any	discord	;
未开封的	经过	任何	Discord	;

不受任何纷争的影响；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər]

and	this	gave	rise	to	a	vehement	discussion	as	to	the	essential	nature
和	这	给予	上升	到	一个	慷慨	讨论	作为	到	这	基本的	自然

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

of	beauty	and	of	virtue	.
的	美丽	和	的	美德	.

这引发了关于美和德的本质的激烈讨论。

['ʌðər] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] - [ded] [əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ]

Others	longed	to	know	more	about	the	early	-	dead	original	of	this	enchanting
其他的	渴望	到	知道	更多的	关于	这	早期的	-	死的	原来的	的	这	妖娆

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

其他人则渴望了解更多关于这幅迷人肖像画的早逝原作的信息。

- ['welθi] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] - [noʊn] [men]

Korinna's	wealthy	father	and	his	brothers	were	among	the	best	-	known	men
-	富裕	父亲	和	他的	兄弟	是	之中	这	最好的	-	已知	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

科琳娜的父亲和兄弟们都是城里最有名的人。

[ðə; ði]['eldər] , [ˌtɪməˈθiːəs] , [wʌz; wəz] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ;

The	elder	,	Timotheus	,	was	high	-	priest	of	the	Temple	of	Serapis	;
这	长老	,	提摩太	,	曾是	高的	-	牧师	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯	;

[ænd; ənd]['ziːnəu] ,

and	Zeno	,
和	芝诺	,

年长的提摩太是塞拉皮斯神庙的大祭司；而芝诺，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [hæd; həd][set][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] ,

the	younger	,	had	set	the	whole	world	talking	when	he	,
这	年轻	,	有	放	这	所有的	世界	说	什么时候	他	,

年轻的那位，曾让全世界议论纷纷，当时他.....

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ'tɔːriəsli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

who	in	his	youth	had	been	notoriously	dissipated	,
WHO	在	他的	青年	有	到过	臭名昭著	消散	,

他年轻时曾是出了名的放荡不羁，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['eni][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [treɪd] ['kærid] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

had	retired	from	any	concern	in	the	corn	-	trade	carried	on	by	his	family	,
有	退休	从	任何	忧虑	在	这	玉米	-	贸易	携带	在	经过	他的	家庭	,

他已从家族经营的粮食贸易中完全退出。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pər'hæps] ,

the	greatest	business	of	the	kind	in	the	world	,	perhaps	,
这	最	商业	的	这	种类	在	这	世界	,	也许	,

或许是世界上同类企业中最伟大的一家。

[ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] — [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

and	—	for	this	was	an	open	secret	—	had	been	baptized	.
和	—	为了	这	曾是	一个	打开	秘密	—	有	到过	受洗	.

而且——因为这在当时是一个公开的秘密——他已经受洗了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wen] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ,

The	body	of	the	maiden	,	when	embalmed	and	graced	with	her	portrait	,
这	身体	的	这	少女	,	什么时候	防腐处理	和	恩赐	和	她	肖像	,

少女的遗体，经过防腐处理并绘上她的肖像后，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

was	to	be	transported	to	the	family	tomb	in	the	district	of	Arsinoe	,
曾是	到	是	运输	到	这	家庭	墓	在	这	区	的	阿尔西诺伊	,

将被运往阿尔西诺伊地区的家族墓地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] ,

where	they	had	large	possessions	,
在哪里	他们	有	大的	财产	,

他们在那里拥有大量财产，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑːmər] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['swɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi][eks'peiʃieitid]

and	the	gossip	of	the	embalmer	was	eagerly	swallowed	as	he	expatiated
和	这	闲话	的	这	防腐师	曾是	急切地	吞咽	作为	他	加长

[ɑːn][ðə; ði] ['splendər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪbərəl] ['fɑːðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər] ['ðɪðər]

on	the	splendor	with	which	her	liberal	father	proposed	to	escort	her	thither
在	这	辉煌	和	哪个	她	自由主义	父亲	建议的	到	护送	她	那里

.

:

.

防腐师滔滔不绝地讲述她那慷慨的父亲计划如何盛大地护送她去那里，人们都如饥似渴地听着他的闲言碎语。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] - ['gæləri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Alexander	and	Melissa	had	entered	the	portrait	-	gallery	before	the	beginning
亚历山大	和	梅丽莎	有	进入	这	肖像	-	画廊	前	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

of	this	narrative	,
的	这	叙述	,

在故事开始之前，亚历山大和梅丽莎就已经进入了肖像画廊。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['geɪzərz] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	listened	to	it	,	standing	behind	several	rows	of	gazers	who	were
和	听着	到	它	,	常设	在后面	一些	行	的	凝视者	WHO	是

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .

between	them	and	the	portrait	.
之间	他们	和	这	肖像	.

他们站在几排注视者身后，聆听着，这些人挡在他们和画像之间。

[æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] ['si:st] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [broʊk] [ʌp] ,

As	the	speaker	ceased	,	the	little	crowd	broke	up	,
作为	这	扬声器	停止	,	这	小的	人群	打破	向上	,

演讲结束后，人群散开了。

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd][æt; ət][læst] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [wɜ:rk][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,

and	when	Melissa	could	at	last	see	her	brother's	work	at	her	ease	,
和	什么时候	梅丽莎	可以	在	最后的	看	她	兄弟	工作	在	她	舒适	,

当梅丽莎终于能够轻松地欣赏哥哥的作品时，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

she	stood	speechless	for	some	time	;	and	then	she	turned	to	the	artist	,
她	站立	无言	为了	一些	时间	;	和	然后	她	转向	到	这	艺术家	,

她愣在那里好一会儿，说不出话来；然后她转向那位艺术家，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , " ['bju:ti] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]

and	exclaimed	,	from	the	depths	of	her	heart	,	"	Beauty	is	perhaps	the
和	惊呼	,	从	这	深度	的	她	心	,	"	美丽	是	也许	这

['nəublist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

noblest	thing	in	the	world	!	"
最高贵	事物	在	这	世界	!	"

她由衷地感叹道："美或许是世界上最崇高的东西！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌælɪg'zændər] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [ə'ʃʊrəns] .

"	It	is	,	"	replied	Alexander	,	with	perfect	assurance	.
"	它	是	,	"	回复	亚历山大	,	和	完美的	保证	.

"的确如此，"亚历山大自信地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [bɪ'wɪtʃt] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm][baɪ] -

And	he	,	bewitched	once	more	by	the	spell	which	had	held	him	by	Korinna's
和	他	,	着迷	一次	更多的	经过	这	拼写	哪个	有	握住	他	经过	-

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

他再次被科琳娜的卧榻上的魔咒所迷惑，

[geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] , [hu:z] ['lɪvɪŋ] [glæns] [hɪz; ɪz][hæd; həd]['nevər]

gazed	into	the	dark	eyes	in	his	own	picture	,	whose	living	glance	his	had	never
凝视	进入	这	黑暗的	眼睛	在	他的	自己的	图片	,	谁	活的	瞥一眼	他的	有	绝不

[met] ,

met	,
遇见	,

他凝视着照片中自己那双深邃的眼睛，那是他从未与活生生的人对视过的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [ˌri:prə'dju:st] ,

and	which	he	nevertheless	had	faithfully	reproduced	,
和	哪个	他	尽管如此	有	忠实	复制品	,

然而，他却忠实地再现了它。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli]
giving **them** **a** **look** **of** **the** **longing** **of** **a** **pure** **soul** **for** **all** **that** **is** **lovely**
给予 他们 一个 看 的 这 渴望 的 一个 纯的 灵魂 为了 全部 那 是 迷人的
[ænd; ənd] ['wɜ:rði] .
and **worthy** **.**
和 值得 .

赋予他们纯洁灵魂对一切美好事物和值得珍惜之物的渴望之情。

[mə'lɪsə] , [æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['dɔ:tər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] ,
Melissa **,** **an** **artist's** **daughter** **,** **as** **she** **looked** **at** **this** **portrait** **,**
梅丽莎 , 一个 艺术家的 女儿 , 作为 她 看起来 在 这 肖像 ,

艺术家的女儿梅丽莎看着这幅肖像画时说：

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['di:pli] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [waɪl] [hi:; hi]
understood **what** **it** **was** **that** **had** **so** **deeply** **stirred** **her** **brother** **while** **he**
理解 什么 它 曾是 那 有 所以 深 搅拌 她 兄弟 尽管 他
['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
painted **it** **;**
绘 它 ;

她明白了是什么深深触动了哥哥的心灵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
but **this** **was** **not** **the** **place** **to** **tell** **him** **so** **.**
但 这 曾是 不是 这 地方 到 告诉 他 所以 .

但这里不是告诉他这些话的地方。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,
She **soon** **tore** **herself** **away** **,**
她 很快 撕裂 她自己 离开 ,

她很快就依依不舍地离开了。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['filip] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][hoʊm] .
to **look** **about** **for** **Philip** **once** **more** **and** **then** **to** **be** **taken** **home** **.**
到 看 关于 为了 菲利普 一次 更多的 和 然后 到 是 已采取 家 .

再四处寻找菲利普一次，然后被送回家。

[ˌælɪg'zændər] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['filip] ; [bʌt; bət] , [ʃɑ:rp] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪz]
Alexander **,** **too** **,** **was** **seeking** **Philip** **;** **but** **,** **sharp** **as** **the** **artist's** **eyes**
亚历山大 , 也 , 曾是 寻求 菲利普 ; 但 , 锋利的 作为 这 艺术家的 眼睛
[wɜ:r; wər] , [mə'lɪsəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:nər] ,
were **,** **Melissa's** **seemed** **to** **be** **keener** **,**
是 , 梅丽莎的 似乎 到 是 更敏锐 ,

亚历山大也在寻找菲利普；但是，尽管这位艺术家的目光敏锐，梅丽莎的目光似乎更加锐利。

[fɔ:r; fər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ,
for **,** **just** **as** **they** **were** **giving** **it** **up** **and** **turning** **to** **go** **,**
为了 , 只是 作为 他们 是 给予 它 向上 和 转弯 到 去 ,

因为，就在他们放弃并转身离开的时候，

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
she **pointed** **to** **a** **dark** **corner** **and** **said** **softly** **,** **"** **There** **he** **is** **.**
她 尖 到 一个 黑暗的 角落 和 说 轻轻 , " 那里 他 是 .

她指着一个黑暗的角落，轻声说道："他在那里。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] ,
" **And** **there** **,** **in** **fact** **,** **her** **brother** **was** **,** **sitting** **with** **two** **men** **,**
" 和 那里 , 在 事实 , 她 兄弟 曾是 , 坐着 和 二 男人 ,

"而事实上，她的哥哥就在那里，和两个男人坐在一起。"

[wʌn] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
one **very** **tall** **and** **the** **other** **a** **little** **man** **,**
一 非常 高的 和 这 其他 一个 小的 男人 ,

一个个子很高，另一个个子矮小。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] ,

his	brow	resting	on	his	hand	in	the	deep	shadow	of	a	sarcophagus	,
他的	眉头	休息	在	他的	手	在	这	深的	阴影	的	一个	石棺	,

他倚在手上，额头抵着石棺的阴影里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌmi] - [keɪs] [set] [ɑ:n] [end] ,

between	the	wall	and	a	mummy	-	case	set	on	end	,
之间	这	墙	和	一个	木乃伊	-	案件	放	在	结尾	,

在墙壁和竖立放置的木乃伊棺之间，

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] .

which	till	now	had	hidden	him	from	Alexander	and	Melissa	.
哪个	直到	现在	有	隐	他	从	亚历山大	和	梅丽莎	.

此前，他一直躲避着亚历山大和梅丽莎的视线。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [bi:; bi] [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑ:səfər] ,

Who	could	the	man	be	who	had	kept	the	young	philosopher	,
WHO	可以	这	男人	是	WHO	有	保留	这	年轻的	哲学家	,

究竟是谁收留了这位年轻的哲学家?

['sʌmwʌt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [dɑ:rk]

somewhat	inaccessible	in	his	pride	of	learning	,	so	long	in	talk	in	that	half	-	dark
有些	无法进入	在	他的	自豪	的	学习	,	所以	长的	在	讲话	在	那	一半	-	黑暗的

['kɔ:rnər] ?

corner	?
角落	?

他因学识渊博而骄傲自满，以至于长时间在昏暗的角落里滔滔不绝地讲话，让人难以接近。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ; [ˌælɪg'zændər] [nu:]

He	was	not	one	of	the	learned	society	at	the	Museum	;	Alexander	knew
他	曾是	不是	一	的	这	学习	社会	在	这	博物馆	;	亚历山大	知道

[ðem; ðəm] [ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

他并非博物馆的学者之一；亚历山大认识他们所有人。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [drest] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [gri:k] ['fæʃ(ə)n] ,

Besides	,	he	was	not	dressed	like	them	,	in	the	Greek	fashion	,
除了	,	他	曾是	不是	穿着	喜欢	他们	,	在	这	希腊语	时尚	,

此外，他的穿着打扮也与他们不同，他没有穿希腊式的服装。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meidʒiən] .

but	in	the	flowing	robe	of	a	Magian	.
但	在	这	流动	长袍	的	一个	魔法师	.

但却身着魔法师的飘逸长袍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,

And	the	stranger	was	a	man	of	consequence	,
和	这	陌生人	曾是	一个	男人	的	结果	,

而这位陌生人是一位举足轻重的人物。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['gɑ:rmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [er] ,

for	he	wore	his	splendid	garment	with	a	superior	air	,
为了	他	穿着	他的	灿烂	服装	和	一个	优越的	空气	,

因为他穿着华丽的服饰，显得高人一等。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌælɪg'zændər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['sʌmwer] [si:n] [ðɪs]

and	as	Alexander	approached	him	he	remembered	having	somewhere	seen	this
和	作为	亚历山大	接近	他	他	记得	拥有	某处	已见	这

[tɔ:l] , ['bɪrdɪd] ['fɪgjər] ,

tall	,	bearded	figure	,
高的	,	留着胡子的	数字	,

亚历山大走近他时，突然想起自己曾在某个地方见过这个高大、留着胡子的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [hed] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɔɪld] [blæk] [kəːlz] .

with	the	powerful	head	garnished	with	flowing	and	carefully	oiled	black	curls	.
和	这	强大的	头	装饰	和	流动	和	小心	涂油	黑色的	卷发	.

他那浓密的头发上点缀着飘逸的、精心涂抹了油的黑色卷发。

[sʌtʃ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃɪzld] [fitʃər] , [sʌtʃ] [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔːrdli] ,

Such	handsome	and	well	-	chiseled	features	,	such	fine	eyes	,	and	such	a	lordly	,
这样的	英俊的	和	出色地	-	凿刻	特征	,	这样的	美好的	眼睛	,	和	这样的	一个	尊贵的	,

如此英俊挺拔的五官，如此迷人的双眸，以及如此高贵的气质，

['weɪvɪŋ] [bɪrd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] ;

waving	beard	were	not	easily	forgotten	;
挥手	胡须	是	不是	容易地	被遗忘的	;

飘动的胡须令人难以忘怀;

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn]

his	memory	suddenly	awoke	and	threw	a	light	on	the	man	as	he	sat	in
他的	记忆	突然	醒来	和	扔	一个	光	在	这	男人	作为	他	卫星	在

[ðə; ði] [gluːm] ,

the	gloom	,
这	愁云	,

他的记忆突然苏醒，照亮了坐在昏暗环境中的他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	on	the	surroundings	in	which	he	had	met	him	for	the	first	time	.
和	在	这	周围环境	在	哪个	他	有	遇见	他	为了	这	第一的	时间	.

以及他第一次见到他的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

It	was	at	the	feast	of	Dionysus	.
它	曾是	在	这	盛宴	的	狄俄尼索斯	.

那是在狄俄尼索斯节的宴会上。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]

Among	a	drunken	crowd	,	which	was	rushing	wildly	along	the	streets	,	and
之中	一个	醉	人群	,	哪个	曾是	匆忙	疯狂地	沿着	这	街道	,	和

[wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd][dʒɔɪnd] ,

which	Alexander	had	joined	,
哪个	亚历山大	有	加入	,

在一群醉醺醺的人群中，亚历山大也加入了他们，这群人正沿着街道疯狂地奔跑。

[hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] , [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ,

himself	one	of	the	wildest	,	this	man	had	marched	,
他自己	一	的	这	最狂野的	,	这	男人	有	行军	,

这个人本身就是最狂野的人之一，他曾参加过游行。

['soʊbər][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['floʊɪŋ]

sober	and	dignified	as	he	was	at	this	moment	,	in	the	same	flowing
清醒	和	凝重	作为	他	曾是	在	这	片刻	,	在	这	相同的	流动

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

此刻的他神态庄重，穿着同样的飘逸长袍。

[ðɪs] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['fiːstərz] , [huː] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

This	had	provoked	the	feasters	,	who	,	being	full	of	wine	and	of	the	god	,
这	有	挑衅	这	盛宴	,	WHO	,	存在	满的	的	葡萄酒	和	的	这	上帝	,

这激怒了那些赴宴者，他们酒足饭饱，又沉迷于神灵的诱惑，

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

would	have	nothing	that	could	remind	them	of	the	serious	side	of	life	.
会	有	没有什么	那	可以	提醒	他们	的	这	严肃的	边	的	生活	.

他们身边没有任何东西可以提醒他们生活中严肃的一面。

[sʌtʃ] ['sʌlən] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:li]
Such **sullen** **reserve** **on** **a** **day** **of** **rejoicing** **was** **an** **insult** **to** **the** **jolly**
这样的 忧郁 预订 在 一个 天 的 欢欣鼓舞 曾是 一个 侮辱 到 这 快乐的
['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
giver **of** **the** **fruits** **of** **the** **earth** **,**
赠予者 的 这 水果 的 这 地球 ,

在这样一个欢庆的日子里，如此阴郁的沉默是对赐予大地果实的乐于奉献者的侮辱。

[ænd; ənd][tu:; tə][waɪn][ɪt'self] , [ðə; ði] [ker] - ['kɪlər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [tru:p] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,
and **to** **wine** **itself** **,** **the** **care** **-** **killer** **;** **and** **the** **mad** **troop** **of** **artists** **,**
和 到 葡萄酒 本身 , 这 关心 - 杀手 ; 和 这 疯狂的 部队 的 艺术家 ,
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][sai'li:nəs] ,
disguised **as** **Silenus** **,**
伪装 作为 西勒努斯 ,

还有葡萄酒本身，这令人忘却烦恼的良药；以及那群装扮成西勒诺斯的疯狂艺术家们，

['sætərz] , [ænd; ənd] [fɔ:nz] ,
satyrs **,** **and** **fauns** **,**
萨提尔 , 和 半人半羊神 ,

萨提尔和法翁，

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][raʊt][ænd; ənd]
had **crowded** **round** **the** **stranger** **to** **compel** **him** **to** **join** **their** **rout** **and**
有 挤 圆形的 这 陌生人 到 迫使 他 到 加入 他们的 路线 和
['empti] [ðə; ði][waɪn] - [dʒɑ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɜ:rli][sai'li:nəs][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
empty **the** **wine** **-** **jar** **which** **a** **burly** **Silenus** **was** **carrying** **before** **him** **on** **his**
空的 这 葡萄酒 - 罐 哪个 一个 魁梧的 西勒努斯 曾是 携带 前 他 在 他的
[æs] .
ass **.**
屁股 .

他们围住那个陌生人，强迫他加入他们的队伍，把壮硕的西勒诺斯用驴驮着的酒罐里的酒倒出来。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [jʊθs] - [laɪt] ['mɑ:kəri] ;
At **first** **the** **man** **had** **paid** **no** **heed** **to** **the** **youths** **'** **light** **mockery** **;**
在 第一的 这 男人 有 有薪酬的 不 注意 到 这 青年 - 光 嘲讽 ;

起初，这个人并没有理会年轻人的轻微嘲讽；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['boʊldər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [si:zd] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:n] ,
but **as** **they** **grew** **bolder** **,** **he** **suddenly** **stood** **still** **,** **seized** **the** **tall** **faun** **,**
但 作为 他们 生长 更大胆 , 他 突然 站立 仍然 , 查获 这 高的 牧神 ,

但随着他们胆子越来越大，他突然停住脚步，抓住了高大的半人半羊神。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][waɪn] - [dʒɑ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [baɪ][bəuθ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ,
who **was** **trying** **to** **force** **the** **wine** **-** **jar** **on** **him** **,** **by** **both** **arms** **,** **and** **,**
WHO 曾是 尝试 到 力量 这 葡萄酒 - 罐 在 他 , 经过 两个都 武器 , 和 ,

那个人试图用双手把酒罐强加给他，而且

['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm]['fɜ:rmli] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
holding **him** **firmly** **,** **fixed** **his** **grave** **,** **dark** **eyes** **on** **those** **of** **the** **youth** **.**
保持 他 牢牢 , 固定的 他的 严重 , 黑暗的 眼睛 在 那些 的 这 青年 .

紧紧地抓住他，他那双深邃而阴沉的眼睛紧紧地盯着这个年轻人。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][hæf] - ['kɑ:mɪk(ə)l] , [hæf] - ['θretnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
Alexander **had** **not** **forgotten** **the** **half** **-** **comical** **,** **half** **-** **threatening** **incident** **,**
亚历山大 有 不是 被遗忘的 这 一半 - 滑稽 , 一半 - 威胁 事件 ,

亚历山大没有忘记那件半滑稽半威胁的事件。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [moʊst] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] :

but	what	he	remembered	most	clearly	was	the	strange	scene	that	followed	:
但	什么	他	记得	最多	清楚地	曾是	这	奇怪的	场景	那	随后	:

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

但他记得最清楚的却是接下来发生的奇怪场景：因为，

['æftər][ðə; ði]['meidʒiən][hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:r] [bæk]

after	the	Magian	had	released	his	enemy	,	he	bade	him	take	the	jar	back
后	这	魔法师	有	发布	他的	敌人	,	他	巴德	他	拿	这	罐	后退

[tu:; tə][sai'li:nəs] ,

to	Silenus	,
到	西勒努斯	,

魔法师释放了他的敌人后，命令他将罐子带回给西勒诺斯。

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [laɪk][ðə; ði] [æs] , [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] .

and	proceed	on	his	way	,	like	the	ass	,	on	all	-	fours	.
和	继续	在	他的	方式	,	喜欢	这	屁股	,	在	全部	-	四	.

然后他像驴子一样，四肢着地继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:n] , [ə; eɪ] ['hedstrɔ:ŋ] , [ɪ'ræsəb(ə)l] ['lezbiən] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [əu'beid] [ðə; ði]

And	the	tall	faun	,	a	headstrong	,	irascible	Lesbian	,	had	actually	obeyed	the
和	这	高的	牧神	,	一个	固执己见	,	暴躁	女同性恋	,	有	实际上	服从	这

['steɪtli] ['despɑ:t] ,

stately	despot	,
庄严	暴君	,

而那位身材高挑的半人半羊的牧神，一个任性易怒的女同性恋者，竟然服从了那位威严的暴君。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .

and	crept	along	on	his	hands	and	feet	by	the	side	of	the	donkey	.
和	悄悄地爬	沿着	在	他的	双手	和	脚	经过	这	边	的	这	驴	.

他手脚并用，匍匐在驴子旁边。

[noʊ] [θrets] [nɔ:r] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] .

No	threats	nor	mockery	of	his	companions	could	persuade	him	to	rise	.
不	威胁	也不	嘲讽	的	他的	同伴	可以	说服	他	到	上升	.

同伴们的威胁和嘲讽都无法让他起身。

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [kru:] [wɜ:r; wər][kwaɪt]['broʊkən] ,

The	high	spirits	of	the	boisterous	crew	were	quite	broken	,
这	高的	烈酒	的	这	喧闹的	全体人员	是	相当	破碎的	,

原本喧闹的船员们高昂的情绪彻底消散了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	before	they	could	turn	on	the	magician	he	had	vanished	.
和	前	他们	可以	转动	在	这	魔术师	他	有	消失了	.

还没等他们来得及对付那个魔术师，他就消失了。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd]['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði][stɑ:r] - ['geɪzər]

Alexander	had	afterward	learned	that	he	was	Serapion	,	the	star	-	gazer
亚历山大	有	之后	学习	那	他	曾是	蛇蝎	,	这	星星	-	凝视者

[ænd; ənd] ['θɔ:məˌtərdʒɪst] ,

and	thaumaturgist	,
和	奇术师	,

亚历山大后来得知，他就是观星者和魔法师塞拉皮翁。

[hu:m] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [əu'beid] .

whom	all	the	spirits	of	heaven	and	earth	obeyed	.
谁	全部	这	烈酒	的	天堂	和	地球	服从	.

天地万灵都听从他。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['peɪntər][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] ['filip] ,

When	**,**	**at**	**the**	**time**	**,**	**the**	**painter**	**had**	**told**	**the**	**story**	**to**	**Philip**	**,**
什么时候	,	在	这	时间	,	这	画家	有	讲述	这	故事	到	菲利普	,

当时，当这位画家把这个故事讲给菲利普听时，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

the	**philosopher**	**had**	**laughed**	**at**	**him**	**,**
这	哲学家	有	笑了	在	他	,

那位哲学家嘲笑过他。

[ðoʊ] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pleɪtoʊ]['iːv(ə)n][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]

though	**Alexander**	**had**	**reminded**	**him**	**that**	**Plato**	**even**	**had**	**spoken**	**of**	**the**
尽管	亚历山大	有	提醒	他	那	柏拉图	甚至	有	说	的	这

['daɪmənz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts][ʌv; əv][men] ;

daimons	**as**	**being**	**the**	**guardian**	**spirits**	**of**	**men**	**;**
恶魔	作为	存在	这	监护人	烈酒	的	男人	;

虽然亚历山大提醒他，柏拉图甚至曾说过精灵是人类的守护神；

[ðæt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə]

that	**in**	**Alexandria**	**,**	**great**	**and**	**small**	**alike**	**believed**	**in**	**them**	**as**	**a**	**fact**	**to**
那	在	亚历山大	,	伟大的	和	小的	同样	相信	在	他们	作为	一个	事实	到

[biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ;

be	**reckoned**	**with**	**;**
是	估计	和	;

在亚历山大，无论地位高低，人们都将其视为不容置疑的事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — ['filip] [hɪm'self] — [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

and	**that**	**he**	**—**	**Philip**	**himself**	**—**	**had**	**told**	**him**	**that**	**they**	**played**	**a**	**prominent**
和	那	他	—	菲利普	他自己	—	有	讲述	他	那	他们	玩	一个	著名的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [njuɪst] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

part	**in**	**the**	**newest**	**systems**	**of**	**philosophy**	**.**
部分	在	这	最新	系统	的	哲学	.

而且菲利普本人曾告诉他，它们在最新的哲学体系中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði]

But	**to**	**the**	**skeptic**	**nothing**	**was**	**sure**	**:**	**and**	**if**	**he**	**would**	**deny**	**the**
但	到	这	怀疑论者	没有什么	曾是	当然	:	和	如果	他	会	否定	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,

existence	**of**	**the**	**Divinity**	**,**
存在	的	这	神	,

但对怀疑论者来说，没有什么事情是确定的：如果他否认神的存在，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][mʌst; məst] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	**naturally**	**must**	**disbelieve**	**that**	**of**	**any**	**beings**	**in**	**a**	**sphere**	**between**	**the**
他	自然	必须	怀疑	那	的	任何	生物	在	一个	领域	之间	这

[ˌsjuːpə'senʃuəl] [ɪ'mɔːtlz] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

supersensual	**immortals**	**and**	**sentient**	**human**	**creatures**	**.**
超感官的	不朽者	和	有感知能力的	人类	生物	.

他自然不会相信在超感官的神灵和有感知的人类之间存在任何生物。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['wikər] ['neɪtʃər] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['paʊər] ['oʊvər]['daɪmənz] , [huː] ,

That	**a**	**man**	**,**	**the**	**weaker**	**nature**	**,**	**could**	**have**	**any**	**power**	**over**	**daimons**	**,**	**who**	**,**
那	一个	男人	,	这	较弱	自然	,	可以	有	任何	力量	超过	恶魔	,	WHO	,

一个人，作为弱者，怎么可能对精灵拥有任何力量呢?

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [biː; bi][ðə; ði]

as	**having**	**a**	**nearer**	**affinity**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**must**	**,**	**if**	**they**	**existed**	**,**	**be**	**the**
作为	拥有	一个	更近	亲和力	到	这	神	,	必须	,	如果	他们	存在	,	是	这

[strɔːŋgər] ,

stronger	**,**
更强	,

与神灵关系越密切，如果神灵存在，就必然越强大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːt] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðər]

he	could	refute	with	convincing	arguments	;	and	when	he	saw	others
他	可以	反驳	和	令人信服的	论点	;	和	什么时候	他	锯	其他的

['nɪblɪŋ] ['hwaitθɔːn] - [liːvz] ,

nibbling	whitethorn	-	leaves	,
轻咬	楂	-	树叶	,

他能用令人信服的论据反驳；当他看到其他人啃食白刺树叶时，

[ɔːr] [ˈdɔːbɪŋ] [ðer; ðər] [θˈreʃhəʊldz] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

or	daubing	their	thresholds	with	pitch	to	preserve	themselves	and	the	house
或者	涂抹	他们的	阈值	和	沥青	到	保存	他们自己	和	这	房子

[frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] ,

from	evil	spirits	,
从	邪恶的	烈酒	,

或者在门槛上涂抹沥青，以保护自己和房屋免受邪灵侵害。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kənˈtemptʃuəsli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

he	shrugged	his	shoulders	contemptuously	,	though	his	father	often	did	such	things	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	轻蔑地	,	尽管	他的	父亲	经常	做过	这样的	事物	.

他轻蔑地耸了耸肩，尽管他父亲经常这样做。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['filip] , [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [æt; ət] ,

Here	was	Philip	,	deep	in	conversation	with	the	man	he	had	mocked	at	,
这里	曾是	菲利普	,	深的	在	对话	和	这	男人	他	有	嘲笑	在	,

菲利普正和那个他曾经嘲笑过的人热烈交谈着。

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [waɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [sɛˈreɪpiˌɒn] , [ɪn]

and	Alexander	was	flattered	by	seeing	that	wise	and	famous	Serapion	,	in
和	亚历山大	曾是	受宠若惊	经过	看到	那	明智的	和	著名的	蛇蝎	,	在

[huːz] [ˈpaʊɝz] [hiː; hi][hɪmˈself] [biˈliːvd] ,

whose	powers	he	himself	believed	,
谁	权力	他	他自己	相信	,

亚历山大见到那位睿智而著名的塞拉皮翁，感到非常荣幸，因为他自己也相信塞拉皮翁的能力。

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][suːˈpɪriər] .

was	talking	almost	humbly	to	his	brother	,	as	though	to	a	superior	.
曾是	说	几乎	谦卑地	到	他的	兄弟	,	作为	尽管	到	一个	优越的	.

他几乎是谦卑地与他的兄弟交谈，就像在与一位长辈交谈一样。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

The	magician	was	standing	,	while	the	philosopher	,	as	though	it	were	his
这	魔术师	曾是	常设	,	尽管	这	哲学家	,	作为	尽管	它	是	他的

[raɪt] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] .

right	,	remained	seated	.
正确的	,	剩余	坐着	.

魔术师站着，而哲学家却像理所当然地那样坐着。

[ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kənˈvəːsɪŋ] ?

Of	what	could	they	be	conversing	?
的	什么	可以	他们	是	对话	?

他们在谈论什么呢?

[ˌælɪgˈzændər][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ,

Alexander	himself	was	anxious	to	be	going	,
亚历山大	他自己	曾是	焦虑的	到	是	去	,

亚历山大本人也急于启程。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ][fju:] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:k]

and	only	his	desire	to	hear	at	any	rate	a	few	sentences	of	the	talk
和	仅有的	他的	欲望	到	听到	在	任何	速度	一个	很少	句子	的	这	讲话

[ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [men] [di'teind] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər] .

of	two	such	men	detained	him	longer	.
的	二	这样的	男人	被拘留	他	更长	.

他之所以停留更久，仅仅是因为他想至少听听这两个人说几句话。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɑ:n] - ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] ;

As	he	expected	,	it	bore	on	Serapion's	magical	powers	;
作为	他	预期的	,	它	钻孔	在	-	神奇	权力	;

正如他所料，这与塞拉皮翁的魔法力量有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][spoʊk][ɪn][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [toʊn] ,

but	the	bearded	man	spoke	in	a	very	low	tone	,
但	这	留着胡子的	男人	辐	在	一个	非常	低的	语气	,

但那个留着胡子的男人说话的声音却很低。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪntər] ['ventʃərd] ['eni] ['nɪrər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] .

and	if	the	painter	ventured	any	nearer	he	would	be	seen	.
和	如果	这	画家	冒险	任何	更近	他	会	是	已见	.

如果画家再靠近一点，就会被人看见。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜ:rdz] , [tɪl] ['filip] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [vɔɪs]

He	could	only	catch	a	few	incoherent	words	,	till	Philip	exclaimed	in	a	louder	voice
他	可以	仅有的	抓住	一个	很少	语无伦次	字	,	直到	菲利普	惊呼	在	一个	更大声	嗓音

:
:
:

他只能勉强听懂几个含糊不清的词语，直到菲利普提高音量喊道：

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wel] - ['ri:zənd] .

"	All	that	is	well	-	reasoned	.
"	全部	那	是	出色地	-	有理智的	.

“所有这些都很有道理。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [weɪv]

But	you	will	be	able	to	write	an	enduring	inscription	on	the	shifting	wave
但	你	将要	是	有能力的	到	写	一个	持久	题词	在	这	转变	海浪

['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] ,

sooner	than	you	will	shake	my	conviction	that	for	our	spirit	,
很快	比	你	将要	摇	我的	定罪	那	为了	我们的	精神	,

但是，你终将在这变幻莫测的浪潮上留下永恒的印记，而你却无法动摇我对我们精神的信念。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fæləbl] [ɔ:r]['sɜ:rt(ə)n] .

such	as	Nature	has	made	it	,	there	is	nothing	infallible	or	certain	.
这样的	作为	自然	有	制成	它	,	那里	是	没有什么	绝对正确	或者	肯定	.

就像大自然创造的那样，没有什么是绝对正确或确定的。

" [ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:stʃəleɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [hɪr]

"	The	painter	was	familiar	with	this	postulate	,	and	was	curious	to	hear
"	这	画家	曾是	熟悉的	和	这	假定	,	和	曾是	好奇的	到	听到

[ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] ;

the	Magian's	reply	;
这	-	回复	;

“画家熟悉这个假设，很想听听魔法师的回答；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][tɪl][hi:; hi]['endɪd][baɪ] ['seɪɪŋ] , ['ræðər] [mɔ:r]

but	he	could	not	follow	his	argument	till	he	ended	by	saying	,	rather	more
但	他	可以	不是	跟随	他的	争论	直到	他	结束	经过	说	,	相当	更多的

[ɪm'fætɪkli] :

emphatically	:
强调地	:

但他始终无法自圆其说，直到最后他更加强调地说道：

" [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] , [du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

"	You	,	even	,	do	not	deny	the	physical	connection	of	things	;
"	你	,	甚至	,	做	不是	否定	这	身体的	联系	的	事物	;

“你甚至也不否认事物之间的物理联系；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['paʊər] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	know	the	power	that	causes	it	.
但	我	知道	这	力量	那	原因	它	.

但我知道造成这种现象的力量是什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

It	is	the	magical	sympathy	which	displays	itself	more	powerfully	in	the	universe	,
它	是	这	神奇	同情	哪个	显示器	本身	更多的	强大的	在	这	宇宙	,

这是宇宙中展现得最为强大的神奇共鸣。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [fɔ:rs] . "

and	among	human	beings	,	than	any	other	force	.	"
和	之中	人类	生物	,	比	任何	其他	力量	.	"

在人类中，它比任何其他力量都更具影响力。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	just	what	remains	to	be	proved	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	只是	什么	遗迹	到	是	已证实	,	"	曾是	这	回复	.

“这正是还有待证明的地方，”对方回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	as	the	other	declared	in	all	confidence	,	"	And	I	can	prove	it	,
但	作为	这	其他	声明	在	全部	信心	,	"	和	我	能	证明	它	,

但另一个人却自信满满地宣称：“我可以证明这一点，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , - [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] , [ʃɑ:rp] -

"	and	was	proceeding	to	do	so	,	Serapion's	companion	,	a	stunted	,	sharp	-
"	和	曾是	进行中	到	做	所以	,	-	伴侣	,	一个	发育不良	,	锋利的	-

['fitʃərd] ['lɪt(ə)l] ['sɪrɪən] ,

featured	little	Syrian	,
特色	小的	叙利亚	,

正要这么做时，塞拉皮翁的同伴，一个矮小、五官尖锐的叙利亚小矮人，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

caught	sight	of	Alexander	.
捕捉	视线	的	亚历山大	.

看到了亚历山大。

[ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [mə'lɪsə] ,

The	discourse	was	interrupted	,	and	Alexander	,	pointing	to	Melissa	,
这	话语	曾是	中断	,	和	亚历山大	,	指向	到	梅丽莎	,

谈话被打断了，亚历山大指着梅丽莎说：

['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] - [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

begged	his	brother	to	grant	them	a	few	minutes	'	speech	with	him	.
乞求	他的	兄弟	到	授予	他们	一个	很少	分钟	-	演讲	和	他	.

他恳求哥哥允许他们和他单独谈谈几分钟。

['filip] , [haʊ'evər] , ['skersli] [sperd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]
Philip , **however** , **scarcely** **spared** **a** **moment** **for** **greeting** **his** **brother** **and** **sister**
菲利普 , 然而 , 几乎 幸存 一个 片刻 为了 问候 他的 兄弟 和 姐姐
; [ænd; ənd] [wen] ,
; **and** **when** **,**
; 和 什么时候 ,

然而，菲利普几乎没有抽出时间来问候他的弟弟妹妹；而且，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [briːf] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
in **answer** **to** **his** **request** **that** **they** **be** **brief** **in** **what** **they** **had** **to** **say** **,**
在 回答 到 他的 要求 那 他们 是 简短的 在 什么 他们 有 到 说 ,

为了回应他要求他们言简意赅的请求，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] ,
they **replied** **that** **a** **few** **words** **would** **not** **suffice** **,**
他们 回复 那 一个 很少 字 会 不是 足够了 ,

他们回答说，几句话不足以解决问题。

['filip] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Philip **was** **for** **putting** **them** **off** **till** **the** **morrow** **,**
菲利普 曾是 为了 推杆 他们 离开 直到 这 明天 ,

菲利普赞成把这些事推迟到明天。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [dʒʌst] [naʊ] .
as **he** **did** **not** **choose** **to** **be** **disturbed** **just** **now** **.**
作为 他 做过 不是 选择 到 是 不安 只是 现在 .

他现在不想被打扰。

[æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɛ'reɪpiˌɒn][ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [ə'drest]
At **this** **Melissa** **took** **courage** **;** **she** **turned** **to** **Serapion** **and** **modestly** **addressed**
在 这 梅丽莎 采取 勇气 ; 她 转向 到 蛇蝎 和 谦虚地 已解决
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

这时，梅丽莎鼓起勇气，转向塞拉皮翁，谦逊地对他说：

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] , [kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd]
" **You** **,** **sir** **,** **look** **like** **a** **grave** **,** **kind** **man** **,** **and** **seem** **to** **have** **a** **regard**
" 你 , 先生 , 看 喜欢 一个 严重 , 种类 男人 , 和 似乎 到 有 一个 看待
[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .
for **my** **brother** **.**
为了 我的 兄弟 .

“先生，您看上去是一位严肃、和蔼的人，而且似乎很关心我的兄弟。”

[juː; jʊ] , [ðen] , [wɪl] [help] [juː 'es] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ]
You **,** **then** **,** **will** **help** **us** **,** **no** **doubt** **,** **to** **cure** **him** **of** **an** **illusion** **which**
你 , 然后 , 将要 帮助 我们 , 不 怀疑 , 到 治愈 他 的 一个 错觉 哪个
['trʌblz] [juː 'es] .
troubles **us** **.**
麻烦 我们 .

那么，毫无疑问，你们将帮助我们治好他困扰我们的这种错觉。

[ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] , [hiː; hi] [sez] , [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] . "
A **dead** **girl** **,** **he** **says** **,** **met** **him** **,** **and** **he** **touched** **her** **hand** **.** **"**
一个 死的 女孩 , 他 说道 , 遇见 他 , 和 他 感动 她 手 . "

他说，一个死去的女孩遇见了他，他摸了摸她的手。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [swiːt] [tʃaɪld] , [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
" **And** **do** **you** **,** **sweet** **child** **,** **think** **that** **impossible** **?**
" 和 做 你 , 甜的 孩子 , 思考 那 不可能的 ?

“亲爱的孩子，你认为这不可能吗？”

" [ðə; ði]['meidʒiən] [æskt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['grævəti] .

"	the	Magian	asked	with	gentle	gravity	.
"	这	魔法师	问	和	温和的	重力	.

“魔法师用温和而庄重的语气问道。”

" [hæv; həv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [brɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [fruːt][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['mʌni]

"	Have	the	thousands	who	bring	not	merely	fruit	and	wine	and	money
"	有	这	数千	WHO	带来	不是	仅仅	水果	和	葡萄酒	和	钱

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ,

for	their	dead	,
为了	他们的	死的	,

“成千上万的人不仅为死者带来水果、酒和金钱，

[bʌt; bət] [huː] ['iːv(ə)n][bɜːrn][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [dʌn]

but	who	even	burn	a	black	sheep	for	them	—	you	,	perhaps	,	have	done
但	WHO	甚至	烧伤	一个	黑色的	羊	为了	他们	—	你	,	也许	,	有	完毕

[ðə; ði] [seɪm] — [hæv; həv] [ðeɪ] ,

the	same	—	have	they	,
这	相同的	—	有	他们	,

但谁会为了他们而烧死一只黑羊呢？——或许你也做过同样的事——是吗？

[aɪ][æsk] , [dʌn] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] ?

I	ask	,	done	this	so	long	in	vain	?
我	问	,	完毕	这	所以	长的	在	徒劳	?

我问，这么长时间的努力都白费了吗？

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	not	believe	it	.
我	能	不是	相信	它	.

我简直不敢相信。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊsts] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒər] ;

Nay	,	I	know	from	the	ghosts	themselves	that	this	gives	them	pleasure	;
不	,	我	知道	从	这	鬼魂	他们自己	那	这	给予	他们	乐趣	;

不，我从鬼魂自己那里得知，这能给他们带来快乐；

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] [sens] . "

so	they	must	have	the	organs	of	sense	.	"
所以	他们	必须	有	这	器官	的	感觉	.	"

所以它们一定有感觉器官。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] [mə'lɪsə] ,

"	That	we	may	rejoice	departed	souls	by	food	and	drink	,	"	said	Melissa	,
"	那	我们	可能	麾	已离开	灵魂	经过	食物	和	喝	,	"	说	梅丽莎	,

“这样我们就可以吃喝，以此来慰藉逝去的灵魂，”梅丽莎说道。

['iːgərli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['daɪmənz] [æt; ət] [taɪmz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

eagerly	,	"	and	that	daimons	at	times	mingle	with	the	living	,	every	one	of
急切地	,	"	和	那	恶魔	在	时代	交融	和	这	活的	,	每一个	一	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

急切地说道：“而且，精灵有时会与活人混杂在一起，当然，每个人都是如此。”

[bɪ'liːvz] ; [bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] [wɔːrm] [blʌd] [stɜːrd] [ɪn][ðem; ðəm] ?

believes	;	but	who	ever	heard	that	warm	blood	stirred	in	them	?
相信	;	但	WHO	曾经	听到	那	温暖的	血	搅拌	在	他们	?

相信；但谁曾听闻过他们心中涌起的温热血液？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]
And **how** **can** **it** **be** **possible** **that** **they** **should** **remunerate** **a** **service** **with**
和 如何 能 它 是 可能的 那 他们 应该 补偿 一个 服务 和
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他们怎么可能用金钱来报酬服务呢?

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['eri] [relm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪnt] [hɪr] ? "
which **certainly** **was** **not** **coined** **in** **their** **airy** **realm** **,** **but** **in** **the** **mint** **here** **?** **"**
哪个 当然 曾是 不是 创造 在 他们的 轻盈的 领域 , 但 在 这 薄荷 这里 ? "

这肯定不是在他们虚无缥缈的国度里铸造的，而是在这里的造币厂铸造的?

" [nɑːt] [tuː] [fæst] , [fer] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meidʒiən] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] .
" **Not** **too** **fast** **,** **fair** **maid** **,** **"** **replied** **the** **Magian** **,** **raising** **a** **warning** **hand** **.**
" 不是 也 快速地 , 公平的 女佣 , " 回复 这 魔法师 , 提高 一个 警告 手 .

"别太快，美丽的姑娘，"魔法师说着，举起一只手示意。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌɪntər'miːdiət] ['biːɪŋs] [kæn; kən][nɑːt] [ə'suːm] .
" **There** **is** **no** **form** **which** **these** **intermediate** **beings** **can** **not** **assume** **.**
" 那里 是 不 形式 哪个 这些 中间的 生物 能 不是 认为 .

"这些中间形态的存在可以呈现任何形态。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [meɪ] [juːz] ,
They **have** **the** **control** **of** **all** **and** **everything** **which** **mortals** **may** **use** **,**
他们 有 这 控制 的 全部 和 一切 哪个 凡人 可能 使用 ,

他们掌控着凡人可以使用的一切事物。

[soʊ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [kɜ˞ɪnə] [ˌriː'vizitɪŋ] [ðiːz] [siːnz] [meɪ] [kwaɪt] [wel] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]
so **the** **soul** **of** **Korinna** **revisiting** **these** **scenes** **may** **quite** **well** **have** **paid** **the**
所以 这 灵魂 的 科琳娜 重温 这些 场景 可能 相当 出色地 有 有薪酬的 这
['ferimən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔbləs] . "
ferryman **with** **an** **obolus** **.** **"**
摆渡人 和 一个 奥博卢斯 . "

因此，科琳娜的灵魂重游这些场景时，很可能用一枚奥布拉斯金币付给了摆渡人。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mə'lɪsə] [ɪn] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meidʒiən] [broʊk] [ɪn] ,
" **Then** **you** **know** **of** **it** **?** **"** **asked** **Melissa** **in** **surprise** **;** **but** **the** **Magian** **broke** **in** **,**
" 然后 你 知道 的 它 ? " 问 梅丽莎 在 惊喜 ; 但 这 魔法师 打破 在 ,
['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

"那你也知道？"梅丽莎惊讶地问道；但魔法师插话道：

" [fjuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
" **Few** **such** **things** **remain** **hidden** **from** **him** **who** **knows** **,** **not** **even** **the** **smallest** **,**
" 很少 这样的 事物 保持 隐 从 他 WHO 知道 , 不是 甚至 这 最小 ,

"对于一个知情者来说，几乎没有什么事情是瞒不过的，哪怕是最微不足道的事情。"

[ɪf] [hiː; hi] [straivz] ['æftər] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .
if **he** **strives** **after** **such** **knowledge** **.**
如果 他 努力 后 这样的 知识 .

如果他努力追求这样的知识。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [fɔːl] ,
" **As** **he** **spoke** **he** **gave** **the** **girl** **such** **a** **look** **as** **made** **her** **eyelids** **fall** **,**
" 作为 他 辐 他 给予 这 女孩 这样的 一个 看 作为 制成 她 眼睑 落下 ,

"他说话时，狠狠地瞪了女孩一眼，女孩的眼皮都耷拉了下来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [wɔːrmθ] : " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [terz] [ʃed] [baɪ]

and	he	went	on	with	greater	warmth	:	"	There	would	be	fewer	tears	shed	by
和	他	去	在	和	更大的	温暖	:	"	那里	会	是	更少	眼泪	棚	经过

[deθ] - [bedz] ,

death	-	beds	,
死亡	-	床	,

他语气更加热情地继续说道："临终者会少流泪，

[maɪ][tʃaɪld] ,

my	child	,
我的	孩子	,

我的孩子，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hoʊld]

if	we	could	but	show	the	world	the	means	by	which	the	initiated	hold
如果	我们	可以	但	展示	这	世界	这	方法	经过	哪个	这	启动	抓住

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

converse	with	the	souls	of	the	dead	.
交谈	和	这	灵魂	的	这	死的	.

如果我们能够向世人展示那些有识之士与亡灵沟通的方法就好了。

" [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meidʒiən]['kaɪndli] [stroʊkt]

"	Melissa	shook	her	pretty	head	sadly	,	and	the	Magian	kindly	stroked
"	梅丽莎	摇晃	她	漂亮的	头	令人遗憾的是	,	和	这	魔法师	亲切地	抚摸

[hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] ;

her	waving	hair	;
她	挥手	头发	;

梅丽莎悲伤地摇了摇漂亮的头，魔法师温柔地抚摸着她飘动的头发；

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] .

then	,	looking	her	straight	in	the	eyes	,	he	said	:	"	The	dead	live	.
然后	,	寻找	她	直的	在	这	眼睛	,	他	说	:	"	这	死的	居住	.

然后，他直视着她的眼睛说："死人复活了。"

[wʌt] [wʌns][hæz; həz] [bɪn] [kæn; kən]['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,

What	once	has	been	can	never	cease	to	be	,
什么	一次	有	到过	能	绝不	停止	到	是	,

曾经存在过的事物永远不会消失。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [kʌm] .

any	more	than	out	of	nothing	can	anything	come	.
任何	更多的	比	出去	的	没有什么	能	任何事物	来	.

就像无中生有一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ə'meɪz]

It	is	so	simple	;	and	so	,	too	,	are	the	workings	of	magic	,	which	amaze
它	是	所以	简单的	;	和	所以	,	也	,	是	这	运作	的	魔法	,	哪个	惊奇

[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

you	so	much	.
你	所以	很多	.

它如此简单；魔法的运作方式也是如此，却又如此令人惊叹。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['mædʒɪk] , [wen] [aɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

What	you	call	magic	,	when	I	practice	it	,	Eros	,	the	great	god	of	love	,
什么	你	称呼	魔法	,	什么时候	我	实践	它	,	爱神	,	这	伟大的	上帝	的	爱	,

你们称之为魔法的东西，在我实践时，是爱神厄洛斯所施展的。

[hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər] [brest] .

has	wrought	a	thousand	times	in	your	breast	.
有	锻	一个	千	时代	在	你的	胸部	.

在你胸中翻腾了千百次。

[wen] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [li:ps] [æt; ət][jʊr; jər] ['brʌðɝz] [kə'res] , [wen] [ðə; ði]['gɑ:dz] ['æroʊ] ['pɪəsɪz] [ju:; jʊ]

When	your	heart	leaps	at	your	brother's	caress	,	when	the	god's	arrow	pierces	you
什么时候	你的	心	跳跃	在	你的	兄弟	抚摸	,	什么时候	这	神的	箭	穿孔	你

,

,

,

当你的心因哥哥的爱抚而怦怦直跳，当神的箭矢刺穿你的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [fɪlz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

and	the	glance	of	a	lover	fills	you	with	gladness	,
和	这	瞥一眼	的	一个	情人	填充	你	和	欢乐	,

爱人的目光会让你充满喜悦，

[wen] [ðə; ði] [swi:t] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv][faɪn]['mju:zɪk] [ræp] [jʊr; jər][soʊl] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

when	the	sweet	harmonies	of	fine	music	wrap	your	soul	above	this	earth	,
什么时候	这	甜的	和声	的	美好的	音乐	裹	你的	灵魂	多于	这	地球	,

当美妙的音乐和声萦绕着你的灵魂，超越尘世，

[ɔ:r][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [mu:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

or	the	wail	of	a	child	moves	you	to	compassion	,
或者	这	哀号	的	一个	孩子	移动	你	到	同情	,

或者，孩子的哭声让你心生怜悯，

[ju:; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊər] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .

you	have	felt	the	magic	power	stirring	in	your	own	soul	.
你	有	毛毡	这	魔法	力量	搅拌	在	你的	自己的	灵魂	.

你已经感受到了自己灵魂深处涌动的神奇力量。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

You	feel	it	when	some	mysterious	power	,	without	any	will	of	your	own	,
你	感觉	它	什么时候	一些	神秘	力量	,	没有	任何	将要	的	你的	自己的	,

你会感觉到某种神秘力量的存在，而这并非出于你自己的意志。

['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ækt] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .

prompts	you	to	some	act	,	be	it	what	it	may	.
提示	你	到	一些	行为	,	是	它	什么	它	可能	.

促使你采取某种行动，无论是什么行动。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

And	,	besides	all	this	,
和	,	除了	全部	这	,

而且，除此之外，

[ɪf] [ə; eɪ] [li:f] ['flʌtəz] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ]['eni]['vɪzəb(ə)l][hænd] ,

if	a	leaf	flutters	off	the	table	without	being	touched	by	any	visible	hand	,
如果	一个	叶子	颤动	离开	这	桌子	没有	存在	感动	经过	任何	可见的	手	,

如果一片叶子在没有被任何可见的手触碰的情况下飘落到桌子上，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][er] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [si:] ,

you	do	not	doubt	that	a	draught	of	air	,	which	you	can	neither	hear	nor	see	,
你	做	不是	怀疑	那	一个	草稿	的	空气	,	哪个	你	能	两者都不	听到	也不	看	,

你不会怀疑，一股你既听不见也看不见的气流，

[hæz; həz] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

has	swept	through	the	room	.
有	扫荡	通过	这	房间	.

席卷了整个房间。

[ɪf] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

If	at	noon	the	world	is	suddenly	darkened	,	you	know	,	without	looking	up	at
如果	在	中午	这	世界	是	突然	变暗	,	你	知道	,	没有	寻找	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

如果正午时分，世界突然陷入黑暗，你知道，无需抬头看天空，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊvər'kæst][baɪ][ə; eɪ][klaʊd] .

that	it	is	overcast	by	a	cloud	.
那	它	是	灰蒙蒙	经过	一个	云	.

天被乌云笼罩。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr]

In	the	very	same	way	you	can	feel	the	nearness	of	a	soul	that	was	dear
在	这	非常	相同的	方式	你	能	感觉	这	接近	的	一个	灵魂	那	曾是	亲爱的

[tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	you	without	being	able	to	see	it	.
到	你	没有	存在	有能力的	到	看	它	.

就像你无法见到某个你珍爱的人，却能感受到他/她就在你身边一样。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [noʊz] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

All	that	is	necessary	is	to	strengthen	the	faculty	which	knows	its	presence	,
全部	那	是	必要的	是	到	加强	这	学院	哪个	知道	它是	在场	,

我们所需要做的就是加强那些意识到自身存在的能力。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm]

and	give	it	the	proper	training	,	and	then	you	will	see	and	hear	them
和	给	它	这	恰当的	训练	,	和	然后	你	将要	看	和	听到	他们

.

:

.

并对其进行适当的训练，然后你就能看到和听到它们。

[ðə; ði]['meɪdʒiənz][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts]

The	Magians	have	the	key	which	unlocks	the	door	of	the	world	of	spirits
这	魔法师	有	这	钥匙	哪个	解锁	这	门	的	这	世界	的	烈酒

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sensɪz] .

to	the	human	senses	.
到	这	人类	感官	.

魔法师拥有打开通往灵界之门的钥匙，这扇门能将人类的感官与灵界连接起来。

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ,

Your	noble	brother	,
你的	高贵	兄弟	,

你高贵的兄弟，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sens]

in	whom	the	claims	of	the	spirit	have	long	since	triumphed	over	those	of	sense
在	谁	这	索赔	的	这	精神	有	长的	自从	胜利	超过	那些	的	感觉

,

,

,

在这些人身上，精神的诉求早已战胜了感官的诉求。

[hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [kiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

has	found	this	key	without	seeking	it	,	since	he	has	been	permitted	to	see
有	成立	这	钥匙	没有	寻求	它	,	自从	他	有	到过	允许	到	看

- [soʊl] .

Korinna's	soul	.
-	灵魂	.

他没有刻意寻找就找到了这把钥匙，因为他被允许看到科琳娜的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [gaɪd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "

And	**if**	**he**	**follows**	**a**	**competent**	**guide**	**he**	**will**	**see**	**her**	**again**	**.**	**"**
和	如果	他	跟随	一个	胜任的	指导	他	将要	看	她	再次	.	"

如果他跟着一位称职的向导，他就能再次见到她。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	**But**	**why**	**?**
"	但	为什么	?

“但为什么？

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mə'lɪsə] ,

What	**good**	**will**	**it**	**do**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Melissa**	**,**
什么	好的	将要	它	做	他	?	"	问	梅丽莎	,

“这样做对他有什么好处呢？”梅丽莎问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪnfluəns] ,

with	**a**	**reproachful**	**and**	**anxious**	**look**	**at**	**the**	**man**	**whose**	**influence**	**,**
和	一个	责备的	和	焦虑的	看	在	这	男人	谁	影响	,

她带着责备和焦虑的目光打量着那个对他影响巨大的人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'vaind] [wʊd] [biː; bi] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	**she**	**divined**	**would**	**be**	**pernicious**	**to**	**her**	**brother**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**
作为	她	神谕	会	是	有害	到	她	兄弟	,	在	尽管如此	的	他的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

她预感到，即使她的哥哥知情，这样做也会对他造成伤害。

[ðə; ði]['meidʒiən] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][kæst][æt; ət][ðə; ði]

The	**Magian**	**gave**	**a**	**compassionate**	**shrug**	**,**	**and**	**in**	**the**	**look**	**he**	**cast**	**at**	**the**
这	魔法师	给予	一个	富有同情心	耸肩	,	和	在	这	看	他	投掷	在	这

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	**,**
哲学家	,

魔法师同情地耸了耸肩，目光中带着一丝怜悯，看向哲学家。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l] , " [wʌt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**question**	**was**	**legible**	**,**	**"**	**What**	**have**	**such**	**as**	**these**	**to**	**do**	**with**	**the**
这	问题	曾是	清晰易读	,	"	什么	有	这样的	作为	这些	到	做	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] ?

highest	**things**	**?**
最高	事物	?

问题很清晰：“这些事与至高无上的事物有什么关系呢？”

" ['filip] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'sent] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə]

"	**Philip**	**nodded**	**in**	**impatient**	**assent**	**,**	**and**	**,**	**without**	**paying**	**any**	**further**	**heed**	**to**
"	菲利普	点头	在	不耐烦	同意	,	和	,	没有	付费	任何	更远	注意	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

his	**brother**	**and**	**sister**	**,**
他的	兄弟	和	姐姐	,

菲利普不耐烦地点了点头表示同意，然后不再理会他的哥哥和妹妹，

[bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

besought	**his**	**friend**	**to**	**give**	**him**	**the**	**proofs**	**of**	**the**	**theory**	**that**	**the**	**physical**
恳求	他的	朋友	到	给	他	这	证明	的	这	理论	那	这	身体的

[kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðem; ðəm] .

causation	**of**	**things**	**is**	**weaker**	**than**	**the**	**sympathy**	**which**	**connects**	**them**	**.**
因果关系	的	事物	是	较弱	比	这	同情	哪个	连接	他们	.

他恳求朋友给他证明以下理论的证据：事物的物理因果关系比连接它们的情感更弱。

[mə'lɪsə] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [naʊ] [tuː; tə] ['seprət] ['filip] [frʌm; frəm] [sɛ'reɪpiˌɒn] [wʊd]
Melissa knew full well that any attempt now to separate Philip from Serapion would
梅丽莎 知道 满的 出色地 那 任何 试图 现在 到 分离 菲利普 从 蛇蝎 会
[biː; bi]['fjuːt(ə)l] ;
be futile ;
是 徒劳 ;

梅丽莎非常清楚，现在任何试图将菲利普和塞拉皮翁分开的尝试都是徒劳的；

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði][læst] [tʃæns] [ˌʌn'treɪd] ,
however , she would not leave the last chance untried ,
然而 , 她 会 不是 离开 这 最后的 机会 未经尝试 ,

然而，她不会放弃最后的机会。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tuːm] .
and asked him gravely whether he had forgotten his mother's tomb .
和 问 他 严重地 无论 他 有 被遗忘的 他的 母亲的 墓 .

然后严肃地问他是否忘记了他母亲的坟墓。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] .
He hastily assured her that he fully intended to visit it presently .
他 草草 保证 她 那 他 完全 故意的 到 访问 它 目前 .

他连忙向她保证，他肯定会尽快去看看。

[fruːt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ɔɪl] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Fruit and fragrant oil could be had here at any hour of the night .
水果 和 香 油 可以 是 有 这里 在 任何 小时 的 这 夜晚 .

这里无论夜里哪个时段都能买到水果和香精油。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [riθs] ?
" And your two wreaths ?
" 和 你的 二 花圈 ?

“那你的两个花圈呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" she said , in mild reproach , for she had observed them both below the
" 她 说 , 在 温和的 责备 , 为了 她 有 观察到 他们 两个都 以下 这
['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kɝɪnə] .
portrait of Korinna .
肖像 的 科琳娜 .

“她带着一丝责备说道，因为她曾在科琳娜的画像下看到过他们俩。”

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" I had another use for them , " he said , evasively ; and then he
" 我 有 其他 使用 为了 他们 , " 他 说 , 闪烁其词 ; 和 然后 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我对它们还有别的用途，”他含糊其辞地说；然后他又补充道，

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] .
apologetically : " You have brought flowers enough , I know .
带着歉意地 : " 你 有 带来 花朵 足够的 , 我 知道 .

略带歉意地说：“我知道，你们已经送了很多花。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][taɪm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðər] .
If I can find time , I will go to - morrow to see my father .
如果 我 能 寻找 时间 , 我 将要 去 到 - 明天 到 看 我的 父亲 .

如果我能抽出时间，我明天会去看望我父亲。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meidʒiən] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

"	He	nodded	to	them	both	,	turned	to	the	Magian	,	and	went	on
"	他	点头	到	他们	两个都	,	转向	到	这	魔法师	,	和	去	在

['iːgərli] :

eagerly	:
急切地	:

他朝他们两人点了点头，转向魔法师，急切地继续说道：

" [ðen] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] —

"	Then	that	magical	sympathy	—
"	然后	那	神奇	同情	—

“然后，那种神奇的同情——”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ˌælɪg'zændər] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə]

"	They	did	not	wait	to	hear	the	discussion	;	Alexander	signed	to	his	sister	to
"	他们	做过	不是	等待	到	听到	这	讨论	;	亚历山大	签名	到	他的	姐姐	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

“他们不等听完讨论，亚历山大就示意妹妹跟他走。”

[hiː; hi] , [tuː] , [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] [naʊ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	,	too	,	knew	that	his	brother's	ear	was	deaf	now	to	anything	he	could
他	,	也	,	知道	那	他的	兄弟	耳朵	曾是	聋	现在	到	任何事物	他	可以

[seɪ] .

say	.
说	.

他也知道，他哥哥现在对他的话充耳不闻了。

[wʌt] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

What	Serapion	had	said	had	riveted	even	his	attention	,
什么	蛇蝎	有	说	有	铆接	甚至	他的	注意力	,

塞拉皮翁的话甚至吸引了他的全部注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['mɔːtəlz]

and	the	question	whether	it	might	indeed	be	vouchsafed	to	living	mortals
和	这	问题	无论	它	可能	的确	是	担保	到	活的	凡人

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

to	see	the	souls	of	the	departed	,
到	看	这	灵魂	的	这	已离开	,

以及活人是否真的有机会见到逝者的灵魂这个问题。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

and	hear	their	voices	,
和	听到	他们的	声音	,

聆听他们的声音，

['eksəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'pɪnjən]

exercised	his	mind	so	greatly	that	he	could	not	forbear	asking	his	sister's	opinion
锻炼	他的	头脑	所以	非常	那	他	可以	不是	忍耐	问	他的	姐妹	观点

[ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

on	such	matters	.
在	这样的	事情	.

他思考得如此深入，以至于忍不住要就这类事情向姐姐征求意见。

[bʌt; bət] [mə'lɪsəz] [gʊd] [sens] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [saʊnd] [ɪn]

But	Melissa's	good	sense	had	felt	that	there	was	something	not	quite	sound	in
但	梅丽莎的	好的	感觉	有	毛毡	那	那里	曾是	某物	不是	相当	声音	在

[ðə; ði] - ['ɑːrgjumənt] — [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['filip] ,

the	Magian's	argument	—	nor	did	she	conceal	her	conviction	that	Philip	,
这	-	争论	—	也不	做过	她	隐藏	她	定罪	那	菲利普	,

但梅丽莎的直觉告诉她，魔法师的论点有些站不住脚——她也毫不掩饰自己对菲利普的确信。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] , [hæd; həd] [ək'septɪd] - [vjuːz] ,

who	was	always	hard	to	convince	,	had	accepted	Serapion's	views	,
WHO	曾是	总是	难的	到	说服	,	有	公认	-	浏览	,

他向来很难被说服，却接受了塞拉皮翁的观点。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

not	because	he	yielded	to	the	weight	of	his	reasons	,	but	because
不是	因为	他	产生	到	这	重量	的	他的	原因	,	但	因为

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ,

he	—	and	Alexander	,
他	—	和	亚历山大	,

并非因为他屈服于理智的考量，而是因为他——以及亚历山大，

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [hoʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜ-ɪnə]

too	,	for	that	matter	—	hoped	by	his	mediation	to	see	the	beautiful	Korinna
也	,	为了	那	事情	—	希望	经过	他的	调解	到	看	这	美丽的	科琳娜

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而且，他也希望通过他的调解再次见到美丽的科琳娜。

[ðɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [əd'mɪtɪd] ;

This	the	artist	admitted	;
这	这	艺术家	承认	;

这位艺术家承认了这一点；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dʒestid][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

but	when	he	jested	of	the	danger	of	a	jealous	quarrel	between	him
但	什么时候	他	玩笑	的	这	危险	的	一个	嫉妒的	争吵	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	his	brother	,
和	他的	兄弟	,

但当他开玩笑说他和他兄弟之间可能会因为嫉妒而发生争吵时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

for	the	sake	of	a	dead	girl	,	there	was	something	hard	in	his	tone	,
为了	这	清酒	的	一个	死的	女孩	,	那里	曾是	某物	难的	在	他的	语气	,

为了一个死去的女孩，他的语气中带着一丝冷漠。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [dɪd][nɑːt][laɪk] .

and	very	unlike	him	,	which	Melissa	did	not	like	.
和	非常	与此不同	他	,	哪个	梅丽莎	做过	不是	喜欢	.

这很不像他平时的作风，梅丽莎不喜欢这样。

[ðeɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

They	breathed	more	freely	as	they	got	out	into	the	open	air	,
他们	呼吸	更多的	自由	作为	他们	得到	出去	进入	这	打开	空气	,

他们走到户外，呼吸到新鲜空气后，感觉轻松多了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

and	her	efforts	to	change	the	subject	of	their	conversation	were
和	她	努力	到	改变	这	主题	的	他们的	对话	是

['hæpɪli] ['sekəndid] ;

happily	seconded	;
快乐地	附议	;

她试图改变谈话主题的努力得到了大家的欣然赞同；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [met][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbər] - , [ðə; ði]['oʊnər]

for	at	the	door	they	met	the	family	of	their	neighbor	Skopas	,	the	owner
为了	在	这	门	他们	遇见	这	家庭	的	他们的	邻居	-	,	这	所有者

[ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] - ['kwɑːri] ,

of	a	stone	-	quarry	,
的	一个	石头	-	采石场	,

因为在门口他们遇到了邻居斯科帕斯一家，斯科帕斯是采石场的主人。

[huːz] [greɪv] - [plɑːt] [ə'dʒɒɪn] [ðerz] ,

whose	grave	-	plot	adjoined	theirs	,
谁	严重	-	阴谋	相邻的	他们的	,

他们的墓地与他们相邻，

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['geili]

and	Melissa	was	happy	again	as	she	heard	her	brother	laughing	as	gayly
和	梅丽莎	曾是	快乐的	再次	作为	她	听到	她	兄弟	笑	作为	同性恋地

[æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ] - ['prɪti] ['dɔːtər] .

as	ever	with	Skopas's	pretty	daughter	.
作为	曾经	和	-	漂亮的	女儿	.

听到哥哥和斯科帕斯的漂亮女儿像往常一样开怀大笑，梅丽莎又高兴起来。

[ðə; ði]['meɪniə][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [sʌtʃ] [diːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['peɪntər]

The	mania	had	not	taken	such	deep	hold	of	the	light	-	hearted	young	painter
这	狂热	有	不是	已采取	这样的	深的	抓住	的	这	光	-	心地	年轻的	画家

[æz; əz][ʌv; əv] ['filip] ,

as	of	Philip	,
作为	的	菲利普	,

这种狂热并没有像对菲利普那样深深地影响到这位性格开朗的年轻画家。

[ðə; ði] ['pɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fə'lɑːsəfər] ;

the	poring	and	gloomy	philosopher	;
这	泡	和	阴沉	哲学家	;

勤于钻研、忧郁的哲学家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [frend] ['aɪnoʊ][kɔːl][ˌælɪg'zændər][ə; eɪ] ['feɪθləs]

and	she	was	glad	as	she	heard	her	friend	Ino	call	Alexander	a	faithless
和	她	曾是	高兴的	作为	她	听到	她	朋友	井野	称呼	亚历山大	一个	不忠

['bʌtərflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

听到朋友伊诺称亚历山大为背信弃义的蝴蝶，她感到很高兴。

[waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər] [he'linər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['skɑːfər] .

while	her	sister	Helena	declared	that	he	was	a	godless	scoffer	.
尽管	她	姐姐	海伦娜	声明	那	他	曾是	一个	无神论者	嘲讽者	.

而她的妹妹海伦娜则宣称他是一个无神论的嘲讽者。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[mæn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

Man	,	in	short	,	could	be	sure	of	nothing
男人	,	在	短的	,	可以	是	当然	的	没有什么

简而言之，人什么都不能确定。

[mis'fɔːtʃənz] ['kɑːmənli] [kʌm] [ɪn] ['kʌpəlz] [joʊkt] [laɪk]['ɑːksn]

Misfortunes	commonly	come	in	couples	yoked	like	oxen
不幸	通常	来	在	情侣	轭	喜欢	牛

不幸往往成双成对地降临，就像牛一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神